
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈德哈克博士的处方：一部(dr.) 000001

2. 哈德哈克博士的处方：一部(dr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈德哈克博士的处方：一部(Dr.)

['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn]
Dr . Hardhack's Prescription
博士 . - 处方

哈德哈克博士的处方

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A Play for Children
一个 玩 为了 孩子们

儿童剧

[ɪn] [fɔː(r)] [ækts] . . .
in Four Acts . . .
在 四 使徒行传 . . .

四幕剧……

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs]
K . McDOWELL RICE
K . 麦克道尔 米

K·麦克道尔·赖斯

" ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn] .
" Dr . Hardhack's Prescription .
" 博士 . - 处方 .

“哈德哈克博士的处方。”

" ['taɪprɪtn] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [ləun] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [praɪs] ([sɪks] [sents]) .
" Typewritten suggestions for amateurs will be loaned on receipt of above price (six cents) .
" 打字稿 建议 为了 业余爱好者 将要 是 借出的 在 收据 的 多于 价格 (六 分) .

“业余爱好者可付费（六美分）借阅打印版建议。”

[tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [wen] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Terms for the plays are as follows : — When used to make money for any object ,
条款 为了 这 演出 是 作为 跟随 : — 什么时候 用过的 到 制作 钱 为了 任何 目的 ,

这些戏剧的条款如下：——当用于为任何目的赚钱时，

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɪz] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪŋz] [ɪn] ([seɪl] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,
the royalty is one - tenth of whatever the play brings in (sale of tickets ,
这 皇室 是 一 - 第十 的 任何 这 玩 带来 在 (销售 的 门票 ,

版税是该剧收入（门票销售收入）的十分之一。

['entrəns] ['mʌni] , [gɪfts] [æt; ət][dɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
entrance money , gifts at door , etc .) , before any expenses are
入口 钱 , 礼物 在 门 , ETC .) , 前 任何 开支 是
[dɪ'dʌktɪd] .
deducted .
扣除 .

入场费、门口赠品等)，扣除任何费用之前。

[wen] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] ,
When no admission is charged and no money made by the play ,
什么时候 不 入学 是 带电 和 不 钱 制成 经过 这 玩 ,

当演出不收取门票且不盈利时，

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] ([iːtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]) [ɪz][frɒm; frəm] $5 . - [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
the royalty (each representation) is from $5 . 00 up according to length of
这 皇室 (每个 表示) 是 从 $5 . - 向上 根据 到 长度 的
[pleɪ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
play and character of your entertainment .
玩 和 特点 的 你的 娱乐 .

每次演出的版税从 5 美元起，具体金额取决于演出时长和演出性质。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , ['kaɪndli]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
Should you decide to produce any of the plays , kindly notify me at once ,
应该 你 决定 到 生产 任何 的 这 演出 , 亲切地 通知 我 在 一次 ,

如果您决定排演其中任何一部剧本，请立即通知我。

[ðæt] [nəʊ] [kən'flɪktɪŋ] [pə'mɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
that no conflicting permissions may be issued .
那 不 冲突 权限 可能 是 发布 .

不得颁发任何相互冲突的权限。

[send] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [hɔːl] , [skuːl] [ɔː(r)]['praɪvət] [haʊs] [weə(r)] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Send name of church , hall , school or private house where play will be given ,
发送 姓名 的 教会 , 大厅 , 学校 或者 私人的 房子 在哪里 玩 将要 是 给定 ,

请提供演出场地（教堂、礼堂、学校或私人住宅）的名称。

['ɔːlsəʊ] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .
also approximate date of performance .
还 近似 日期 的 表现 .

另需提供大致演出日期。

[ɪf] [pleɪ] [ɪz]['leɪtə(r)] [pə'spəʊnd] [ɔː(r)] [ə'bændənd] , [pliːz] [send] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['prɒmptli] ,
If play is later postponed or abandoned , please send such information promptly ,
如果 玩 是 之后 推迟 或者 弃 , 请 发送 这样的 信息 及时 ,

如果比赛日后延期或取消，请及时通知我们。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] ['entəd] [ɒn] [pə'mɪʃ(ə)n] [bʊks] .
that all may be properly entered on permission books .
那 全部 可能 是 适当地 进入 在 允许 图书 .

所有信息都应妥善登记在许可簿上。

['kæθərɪn] [mək'daʊəl] [raɪs] ,
KATHARINE McDOWELL RICE ,
凯瑟琳 麦克道尔 米 ,

凯瑟琳·麦克道尔·赖斯

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
AUTHOR AND PUBLISHER OF PLAYS ,
作者 和 出版商 的 演出 ,

剧作家兼出版商

['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
WORTHINGTON , MASS .
沃辛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州沃辛顿

[baɪ] ['kæθərɪn] [mək'daʊəl] [raɪs] , ['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
By KATHARINE McDOWELL RICE , WORTHINGTON , MASS .
经过 凯瑟琳 麦克道尔 米 , 沃辛顿 , 大量的 .

作者：凯瑟琳·麦克道尔·赖斯，马萨诸塞州沃辛顿

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [prɪ'skrɪpʃn]
HARDHACK'S PRESCRIPTION
- 处方

哈德哈克的处方

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A PLAY FOR CHILDREN
一个 玩 为了 孩子们

儿童剧

[ɪn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [ækts]
IN FOUR SHORT ACTS
在 四 短的 使徒行传

分为四个短幕

[ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , " ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ['wɪləʊ] ,
A Dramatization of the story , " Little Pussy Willow ,
一个 戏剧化 的 这 故事 , " 小的 猫 柳 ,

根据故事《小猫柳树》改编的戏剧

" [baɪ] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
" by Harriet Beecher Stowe
" 经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['grænmɑː] [praʊdi]
GRANDMA PROUDIE
奶奶 骄傲

奶奶很自豪

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi]
MAMMA PROUDIE
妈妈 骄傲

妈妈很自豪

['eməli] [praʊdi]
EMILY PROUDIE
艾米丽 骄傲

艾米莉·普劳迪

[ɑːnt] ['flaɪti]
AUNT FLIGHTY
阿姨 轻浮

弗莱蒂阿姨

[ɑːnt] [haɪti] - ['taɪti]
AUNT HIGHTY - TIGHTY
阿姨 高 - 紧身衣

紧身阿姨

['pʊsi] ['wɪləʊ]
PUSSY WILLOW
猫 柳

猫柳

['meəri] , [ðə; ði] [meɪd]
MARY , the maid
玛丽 , 这 女佣

女仆玛丽

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['hɑːdhæk]
HARDHACK
硬黑客

硬黑客

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
PERMISSION TO ACT MUST BE OBTAINED OF THE AUTHOR
允许 到 行为 必须 是 获得 的 这 作者

必须获得作者的许可才能采取行动。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , - ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn] ,
" A delightful little play , ' Dr . Hardhack's Prescription ,
" 一个 愉快 小的 玩 , - 博士 . - 处方 ,

“一部令人愉悦的小剧，《哈德哈克医生的处方》，

- [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪəti] [æt; ət] [laɪ'siːəm] [hɔːl] , ['wɜːrθɪŋtən] ,
' was given by the Junior Endeavor Society at Lyceum Hall , Worthington ,
- 曾是 给定 经过 这 初级 奋进 社会 在 利塞姆 大厅 , 沃辛顿 ,
['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
Tuesday afternoon and evening .
周二 下午 和 晚上 .

周二下午和晚上，青年奋进协会在沃辛顿的莱西姆礼堂举办了这场活动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætɪneɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The audience was composed largely of children at the matinee , who were
这 观众 曾是 由 很大程度上 的 孩子们 在 这 午场 , WHO 是
['haɪli] [entə'teɪnd] ,
highly entertained ,
高度 娱乐 ,

下午场的观众大多是孩子，他们看得非常开心。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but no more so than the grown - ups in the evening .
但 不 更多的 所以 比 这 生长 - UPS 在 这 晚上 .

但并不比晚上大人们更甚。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ten] , [huː] [dɪd] [æn; ən] ['eksələnt]
Dr . Hardhack was played by a lad of ten , who did an excellent
博士 . 硬黑客 曾是 玩 经过 一个 小伙子 的 十 , WHO 做过 一个 出色的
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
piece of work .
片 的 工作 .

哈德哈克博士由一位十岁的小男孩扮演，他表现得非常出色。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['faɪnli] ['æktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
The other parts were all finely acted by children not much older .
这 其他 部分 是 全部 精细地 行动 经过 孩子们 不是 很多 老 .

其他角色都由年纪相仿的孩子们出色地演绎出来。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [lɒŋ] [tuː; tə]
The play was directed by the author and made an entertainment long to
这 玩 曾是 指导 经过 这 作者 和 制成 一个 娱乐 长的 到
[biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][wʌn] [tuː] [ðæt] ['netɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːniəs] -
be remembered and one too that netted a nice little sum for the Juniors '
是 记得 和 一 也 那 网 一个 好的 小的 和 为了 这 青少年 -
[wɜːk] . " — ['hæmpʃɪə]
work . " — Hampshire
工作 . " — 汉普郡

该剧由作者亲自执导，演出精彩纷呈，令人难忘，同时也为青少年剧团的演出赚取了一笔可观的收入。——汉普郡

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] .
" One of the most charming little plays for children I ever have seen .
" 一 的 这 最多 迷人 小的 演出 为了 孩子们 我 曾经 有 已见 .

“这是我见过的最迷人的儿童剧之一。”

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['tɒməs] , [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] .
G . J . Thomas , Chattanooga , Tenn .
G . J . 托马斯 , 查塔努加 , 田纳西州 .

GJ Thomas，田纳西州查塔努加市。

" [wiː; wi] [juːst] - ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ['nʌmbə(r)]
" We used ' Dr . Hardhack's Prescription ' for the Nature Study number
" 我们 用过的 - 博士 . - 处方 - 为了 这 自然 学习 数字
[ɪn]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['prəʊgræm] .
in our annual program .
在 我们的 年度的 程序 .

“我们在年度节目中将《哈德哈克博士的处方》作为自然研究编号。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
It was given by the youngest pupils and was a delight to our
它 曾是 给定 经过 这 最小的 学生 和 曾是 一个 喜 到 我们的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

表演者是年龄最小的学生，他们的表演令观众们非常开心。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ˌnevəðə'les] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]
The play is complete in itself and perfectly charming , nevertheless I ventured to
这 玩 是 完全的 在 本身 和 完美 迷人 , 尽管如此 我 冒险 到
[ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['epəlɒg] .
add an epilog .
添加 一个 结语 .

这部剧本身已经非常完整且充满魅力，尽管如此，我还是冒险添加了一个尾声。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ['wɪləʊ] , - [ai][ə'dæptɪd][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
Knowing the story of ' Little Pussy Willow , ' I adapted the gifts of the fairies
会心 这 故事 的 - 小的 猫 柳 , - 我 改编 这 礼物 的 这 仙女
['endɪŋ] [wɪð] :
ending with :
结束 和 :

了解了《小猫柳树》的故事后，我改编了仙女们的礼物，结尾是：

- [gʊd] [naɪt] , ['dɪəri] . -
' Good night , dearie . '
- 好的 夜晚 , 亲爱的 . -

"晚安，亲爱的。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]
We wish to thank the author for all her helpful suggestions and
我们 希望 到 感谢 这 作者 为了 全部 她 有帮助 建议 和
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [pleɪ] .
for such a sweet play .
为了 这样的 一个 甜的 玩 .

我们要感谢作者提出的所有有益建议，以及她创作的如此精彩的剧本。

" — ['kærəlaɪn]
" — Caroline
" — 卡罗琳

——卡罗琳

[riːd] ['tɔmpsn] , [hed] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌærɪ'zəʊnə] [skuːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
Reed Thompson , Head of Department of Expression , Arizona School of Music ,
芦苇 汤普森 , 头 的 部门 的 表达 , 亚利桑那 学校 的 音乐 ,
['fiːnɪks] , ['ærɪz] .
Phenix , Ariz .
凤凰 , 亚利桑那州 .

里德·汤普森，亚利桑那州菲尼克斯市亚利桑那音乐学院表现艺术系主任。

" [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" A dear little play and we greatly enjoyed working it up .
" 一个 亲爱的 小的 玩 和 我们 非常 享受 在职的 它 向上 .

"这是一部非常可爱的小剧，我们创作的时候非常开心。"

['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] . "
Our audience was very enthusiastic and we are being urged to repeat . "
我们的 观众 曾是 非常 热情的 和 我们 是 存在 敦促 到 重复 . "
— [mɪs]
— Miss
— 错过

我们的观众非常热情，他们敦促我们再次演出。——小姐

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [jʌŋ] , ['wɪltən] , [en] . [eɪtʃ] .
A . H . Young , Wilton , N . H .
一个 . H . 年轻的 , 威尔顿 , N . H .

AH Young，威尔顿，新罕布什尔州

" [wiː; wi] [geɪv] - ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt]
" We gave ' Dr . Hardhack's Prescription ' as a Thanksgiving entertainment
" 我们 给予 - 博士 . - 处方 - 作为 一个 感恩 娱乐
[baɪ] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz] ,
by our younger pupils ,
经过 我们的 年轻 学生 ,

"我们安排低年级的学生表演了《哈德哈克医生的处方》作为感恩节娱乐节目。"

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['emə]
and everyone was charmed with it . " — Emma
和 每个人 曾是 迷住了 和 它 . " — 艾玛

大家都被它迷住了。——艾玛

['wɪlərd] [skuːl] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
Willard School , Troy , N . Y .
威拉德 学校 , 特洛伊 , N . 是 .

纽约州特洛伊市威拉德学校

[praɪs] - [sents]
Price 25 cents
价格 - 分

价格 25 美分

[ɔːl] [en'dɔːsmənts] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]
ALL ENDORSEMENTS UNSOLICITED
全部 背书 未经请求的

所有推荐均为自发提供

[ɔːl] [juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
ALL USED BY PERMISSION
全部 用过的 经过 允许

全部内容均已获得许可使用

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [prɪ'skrɪpʃn]
HARDHACK'S PRESCRIPTION
- 处方

哈德哈克的处方

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A Play for Children
一个 玩 为了 孩子们

儿童剧

[ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
IN FOUR ACTS
在 四 使徒行传

分为四幕

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs]
K . McDOWELL RICE
K . 麦克道尔 米

K·麦克道尔·赖斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . - ['telɪɡræm] , "
Author of " Mrs . Tubbs's Telegram , "
作者 的 " 太太 . - 电报 , "

《塔布斯太太的电报》的作者

" [ɡʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] , "
" Good King Wenceslas , "
" 好的 国王 温塞斯拉斯 , "

“好国王温塞斯拉斯，”

" ['mɪsɪz] . [-] ['bɑːɡən] [deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Mrs . Bagg's Bargain Day , " etc . , etc .
" 太太 . 巴格斯 便宜货 天 , " ETC . , ETC .

“巴格太太的特价日”等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs]
K . McDOWELL RICE
K . 麦克道尔 米

K·麦克道尔·赖斯

['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
Worthington , Mass .
沃辛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州沃辛顿

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1908
版权 -

版权所有 1908

[baɪ]
by
经过

经过

[keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs]
K . McDowell Rice
K . 麦克道尔 米

K·麦克道尔·赖斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[praɪs] - [sents]
Price 25 cents
价格 - 分

价格 25 美分

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs]
Order of K . McDowell Rice
命令 的 K . 麦克道尔 米

K·麦克道尔·赖斯勋章

['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
Worthington , Mass .
沃辛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州沃辛顿

['prɪntɪd] [baɪ] [gə'zet] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by Gazette Printing Co .
打印 经过 公报 印刷 合作 .

由 Gazette Printing Co. 印刷。

[nɔθ'hæmptən] , [mæs] .
Northampton , Mass .
北安普顿 , 大量的 .

马萨诸塞州北安普顿

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
In bringing out the play , Dr . Hardhack's Prescription , the author wishes to
在 带来 出去 这 玩 , 博士 . - 处方 , 这 作者 愿望 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ,
acknowledge the kindness of Houghton ,
承认 这 仁慈 的 霍顿 ,

作者在推出话剧《哈德哈克医生的处方》时，谨此感谢霍顿的慷慨相助。

['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mifflin Company of Boston , which allows her to publish it .

米夫林 公司 的 波士顿 , 哪个 允许 她 到 发布 它 .

波士顿的米夫林公司允许她出版这本书。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [həʊldz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ['wɪləʊ] " [baɪ] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] ,

This Company holds the copyright of " Little Pussy Willow " by Harriet Beecher Stowe ,

这 公司 持有 这 版权 的 " 小的 猫 柳 " 经过 哈丽特 比彻 斯托 ,

本公司拥有哈里特·比彻·斯托所著《小猫柳树》的版权。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] .

on which the play is founded .

在 哪个 这 玩 是 创立 .

该剧以此为基础。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [vɜː'beɪtɪm]

The author of the play has taken much of the conversation verbatim

这 作者 的 这 玩 有 已采取 很多 的 这 对话 逐字

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,

from the book ,

从 这 书 ,

该剧的作者几乎逐字逐句地照搬了原著中的对话。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ['wɪləʊ] ,

as will be seen by reference to " Little Pussy Willow ,

作为 将要 是 已见 经过 参考 到 " 小的 猫 柳 ,

正如参考《小猫柳树》所见，

" [wɪtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv]

" which charming story it is hoped may become better known to the public of

" 哪个 迷人 故事 它 是 希望 可能 变得 更好的 已知 到 这 民众 的

[tuː; tə] - [deɪ] [θruː] [ðɪs] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] .

to - day through this dramatization .

到 - 天 通过 这 戏剧化 .

“希望通过这次戏剧化演绎，这个迷人的故事能够被当今的公众更好地了解。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['hoʊtṇ] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , [wɪl] [send] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [baɪ] [meɪl]

The publishers Houghton , Mifflin Co . , will send the book to any address by mail

这 出版商 霍顿 , 米夫林 合作 . , 将要 发送 这 书 到 任何 地址 经过 邮件

[pəʊst] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

post - paid for $1 . 25 .

邮政 - 有薪酬的 为了 $1 . - .

出版商 Houghton, Mifflin 公司将以邮资 1.25 美元的方式将本书邮寄到任何地址。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]

DRAMATIS PERSONAE

戏剧 人物

剧中人

['grænmɑː] [praʊdi] .

Grandma Proudie .

奶奶 骄傲 .

奶奶很自豪。

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi] .

Mamma Proudie .

妈妈 骄傲 .

妈妈很自豪。

['emәli] [praʊdi] .

Emily Proudie .

艾米丽 骄傲 .

艾米莉·普劳迪。

[ɑːnt] ['flaɪti] .
Aunt Flighty .
阿姨 轻浮 .

弗莱蒂阿姨。

[ɑːnt] [haɪti] - ['taɪti] .
Aunt Highty - tighty .
阿姨 高 - 紧身衣 .

海蒂姨妈。

['pʊsi] ['wɪləʊ] .
Pussy Willow .
猫 柳 .

猫柳。

['meəri] , [ðə; ði] [meɪd] .
Mary , the maid .
玛丽 , 这 女佣 .

女仆玛丽。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .
Dr . Hardhack .
博士 . 硬黑客 .

哈德哈克博士。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɜːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] .
This is a Royalty Play and terms must be made with the author for its use .
这 是 一个 皇室 玩 和 条款 必须 是 制成 和 这 作者 为了 它是 使用 .

这是一部版权所有剧目，使用前必须与作者达成协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs] ,
Permission to act or make any use of this play must be obtained of K . McDowell Rice ,
允许 到 行为 或者 制作 任何 使用 的 这 玩 必须 是 获得 的 K . 麦克道尔 米 ,

演出或以任何方式使用本剧本均须获得K. McDowell Rice的许可。

['wɜːrθɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Worthington , Massachusetts .
沃辛顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州沃辛顿。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [prɪ'skrɪpʃn] .
HARDHACK'S PRESCRIPTION .
- 处方 .

哈德哈克的处方。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊdi] ['mænʃ(ə)n] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Dr . Hardhack makes a professional visit to the Proudie mansion , New York City .

博士 . 硬黑客 制作 一个 专业的 访问 到 这 骄傲 大厦 , 新的 约克 城市 .

哈德哈克博士对纽约市普劳迪的豪宅进行了一次专业访问。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['grænmɑː] [praʊdi] ([el]) , ['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi] ([siː]) , [ɑːnt] ['flaɪti] ([ɑː(r)]) .

In the sitting - room are gathered Grandma Proudie (L) , Mamma Proudie (C) , Aunt Flighty (R) .

在 这 坐着 - 房间 是 聚集 奶奶 骄傲 (L) , 妈妈 骄傲 (C) , 阿姨 轻浮 (拉) .

客厅里聚集着普劳迪奶奶（左）、普劳迪妈妈（中）、弗莱蒂阿姨（右）。

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi] .

Mamma Proudie .

妈妈 骄傲 .

妈妈很自豪。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['eməli] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

I greatly fear our dear Emily will never be restored to health .

我 非常 害怕 我们的 亲爱的 艾米丽 将要 绝不 是 恢复 到 健康 .

我非常担心我们亲爱的艾米丽永远无法恢复健康。

[ɑːnt] ['flaɪti] .

Aunt Flighty .

阿姨 轻浮 .

弗莱蒂阿姨。

[əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

Oh , don't say that .

哦 , 不 说 那 .

哦，别这么说。

[aɪv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['terəbli] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] ['eməli] ,

I've known people to look terribly white and a great deal thinner than Emily ,

我已经 已知 人们 到 看 可怕 白色的 和 一个 伟大的 交易 更薄 比 艾米丽 ,

我认识一些人，他们的肤色非常白皙，而且比艾米丽瘦得多。

[ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and not die of it .

和 不是 死 的 它 .

而且不会因此丧命。

['grænmɑː] [praʊdi] .

Grandma Proudie .

奶奶 骄傲 .

奶奶很自豪。

[[tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [piː] .] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .

[To Mamma P .] I thought you were going to send for Dr . Hardhack .

[到 妈妈 P .] 我 想法 你 是 去 到 发送 为了 博士 . 硬黑客 .

[致P妈妈] 我还以为你要请哈德哈克医生来呢。

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Mamma P . I have sent for him .

妈妈 P . 我 有 发送 为了 他 .

P妈妈：我已经派人去接他了。

[[saɪz] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , ['teɪkɪŋ] [tʃeə(r)]]
[Sighs , rises and comes forward , taking chair]
[叹息 , 上升 和 来 向前 , 采取 椅子]

[叹了口气，起身走到前面，坐下]

[[ɑː(r)]] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?
[R] But what can he do ?
[拉] 但 什么 能 他 做 ?

[R] 但他又能做什么呢?

['sʌmweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .
Someway it doesn't seem as if he could help .
以某种方式 它 不 似乎 作为 如果 他 可以 帮助 .

不知为何，他似乎帮不上什么忙。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
He's such a small man .
他是 这样的 一个 小的 男人 .

他个子真矮。

['grænmɑː] [piː] . [saɪz] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [breɪnz] .
GRANDMA P . Size doesn't matter if one has brains .
奶奶 P . 尺寸 不 事情 如果 一 有 大脑 .

P奶奶：有脑子就不重要，个子高矮胖瘦都无所谓。

[ɪts] [breɪnz] [ðæt] [kaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's brains that count , my dear .
它是 大脑 那 数数 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，智慧才是最重要的。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
Napoleon was small , but he will live forever .
拿破仑 曾是 小的 , 但 他 将要 居住 永远 .

拿破仑身材矮小，但他将永垂不朽。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] .
And look at Alexander Pope .
和 看 在 亚历山大 教皇 .

再看看亚历山大·蒲柏。

[[weɪvz] [hænd]]
[Waves hand]
[波浪 手]

[挥手]

[ɑːnt] [ef] . [[rʌnz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ]]
Aunt F . [Runs to window]
阿姨 F . [跑步 到 窗户]

F姨。（跑到窗边）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
Whom did you say to look at ?
谁 做过 你 说 到 看 在 ?

你刚才说要看谁?

['grænmɑː] [piː] .
Grandma P .
奶奶 P .

P奶奶

[['wɪðərɪŋli]] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
[Witheringly] Alexander Pope , who has been dead one hundred and
[枯萎地] 亚历山大 教皇 , WHO 有 到过 死的 一 百 和
['fɪfti] [j'iəz] .
fifty years .
五十 年 .

[冷嘲热讽地]亚历山大·蒲柏，他已经去世一百五十年了。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[['sɪmpərɪŋ]] [əʊ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .
[Simpering] Oh , I thought you said to look at somebody going by .
[谄媚] 哦 , 我 想法 你 说 到 看 在 某人 去 经过 .

[装傻充愣] 哦，我以为你说的是去看路过的人。

['grænmɑː] [piː] . [ai] [sed] " [lʊk] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] ,
Grandma P . I said " Look at Alexander Pope ,
奶奶 P . 我 说 " 看 在 亚历山大 教皇 ,

奶奶P说：“看看亚历山大·蒲柏，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ment] " [kən'sɪdə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] " — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
" by which I meant " Consider Alexander Pope " — a small man ,
" 经过 哪个 我 意思是 " 考虑 亚历山大 教皇 " — 一个 小的 男人 ,

我的意思是“想想亚历山大·蒲柏”——一个身材矮小的人，

[nɒt] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
not ever growing to be much larger than a child .
不是 曾经 生长 到 是 很多 更大的 比 一个 孩子 .

永远不会长得比孩子大多少。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] !
But what a poet !
但 什么 一个 诗人 !

但他真是一位诗人！

[breɪnz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [breɪnz] .
Brains , my dear , brains .
大脑 , 我的 亲爱的 , 大脑 .

脑子，亲爱的，脑子。

[ɪn] [maɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [breɪnz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['væljuː] .
In my day it was brains that decided a person's value .
在 我的 天 它 曾是 大脑 那 决定 一个 人的 价值 .

在我那个年代，智力决定一个人的价值。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Sometimes I think they have gone out of fashion .
有时 我 思考 他们 有 已消失 出去 的 时尚 .

有时我觉得它们已经过时了。

['mæmə; mə'mɑː] [piː] .
Mamma P .
妈妈 P .

妈妈 P.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] .
But they will come in again , mother .
但 他们 将要 来 在 再次 , 母亲 .

但他们还会再来的，母亲。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃnz] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ðeɪ] [seɪ] .
All the old fashions come round in about so many years , they say .
全部 这 老的 时尚 来 圆形的 在 关于 所以 许多 年 , 他们 说 .

人们常说，所有过时的潮流都会每隔几年轮回一次。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['grænmɑː] [piː] .
Grandma P .
奶奶 P .

P奶奶

[[huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] ,
[Who has returned to her knitting] Perhaps the time has come then for brains ,
[WHO 有 返回 到 她 针织] 也许 这 时间 有 来 然后 为了 大脑 ,

【又开始织毛衣了】或许是时候该动脑筋了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [spiːks] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .
for every one speaks so highly of Dr . Hardhack .
为了 每一个 一 说话 所以 高度 的 博士 . 硬黑客 .

每个人都对哈德哈克博士赞不绝口。

['entə(r)] [meɪd]
Enter Maid
进入 女佣

女仆进来

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] , ['mædəm] .
Dr . Hardhack , madam .
博士 . 硬黑客 , 女士 .

哈德哈克博士，女士。

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , ['meəri] .
Mamma P . You may bring him in , Mary .
妈妈 P . 你 可能 带来 他 在 , 玛丽 .

P妈妈：玛丽，你可以把他带进来。

[[meɪd] [tɜːnz] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [faindz] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]]
[Maid turns to go , but finds Dr . Hardhack at her heels]
[女佣 转弯 到 去 , 但 发现 博士 . 硬黑客 在 她 高跟鞋]

[女仆转身要走，却发现哈德哈克医生紧随其后]

['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː]
Mamma and Grandma
妈妈 和 奶奶

妈妈和奶奶

[piː] .
P .
P .

P.

[[gɑːsp]] [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] !
[Gasp] Oh , Dr . Hardhack !
[喘气] 哦 , 博士 . 硬黑客 !

[倒吸一口凉气] 哦，哈德哈克博士！

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [kʌm] !
We did not know you really had come !
我们 做过 不是 知道 你 真的 有 来 !

我们不知道你真的来了！

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .
Dr . Hardhack .
博士 . 硬黑客 .

哈德哈克博士。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdɪz] .
Good morning , ladies .
好的 早晨 , 女士们 .

女士们，早上好。

['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] .
Couldn't stop to be formally announced .
不能 停止 到 是 正式地 宣布 .

无法正式宣布。

[[pʊts] [hɪz; ɪz] [hæt] ['æbsəntli] [ɪn] [ɑːnt] [ef] ['səʊɪŋ] - ['bɑːskɪt] .
[Puts his hat absently in Aunt F's sewing - basket .
[放置 他的 帽子 心不在焉地 在 阿姨 的 缝纫 - 篮子 .

[他漫不经心地把帽子放进F姨妈的针线篮里。

['bɑːskɪt] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [gəʊ] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
Basket falls and all the things go tumbling out .
篮子 瀑布 和 全部 这 事物 去 翻滚 出去 .

篮子掉下来，里面的东西全都散落出来了。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs]]
Dr . H . does not notice]
博士 . H . 做 不是 注意]

H 博士没有注意到]

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[['simpə]]
[Simpers]
[辛珀斯]

[Simpers]

[əʊ] , [əʊ] !

Oh , oh !

哦 , 哦 !

哦，哦！

[[meɪd] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ɑːnt] [ef] . [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz]]

[Maid comes forward and assists Aunt F . in picking up things]

[女佣 来 向前 和 助攻 阿姨 F . 在 挑选 向上 事物]

[女佣上前帮助F姨收拾东西]

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [[lʊks] [ə'baʊt] ['sɜːk(ə)l]] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [pliːz] ?

Dr . H . [Looks about circle] Which is my patient , please ?

博士 . H . [看起来 关于 圆圈] 哪个 是 我的 病人 , 请 ?

H医生（环顾四周）：请问哪位是我的病人？

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['eməli] .

Mamma P . It is my daughter Emily .

妈妈 P . 它 是 我的 女儿 艾米丽 .

P妈妈：这是我的女儿艾米丽。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I will send for her .

我 将要 发送 为了 她 .

我会派人去接她。

[[tuː; tə] [meɪd]] ['meəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [mɪs] ['eməli] [tuː; tə] [kʌm] ?

[To Maid] Mary , will you ask Miss Emily to come ?

[到 女佣] 玛丽 , 将要 你 问 错过 艾米丽 到 来 ?

[对女仆]玛丽，你能请艾米莉小姐过来吗？

[['eksɪt] [meɪd]]

[Exit Maid]

[出口 女佣]

【出口女仆】

[əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Oh , Dr . Hardhack , before she comes I must say a word to you .

哦 , 博士 . 硬黑客 , 前 她 来 我 必须 说 一个 单词 到 你 .

哦，哈德哈克博士，在她来之前，我必须跟你说句话。

[['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [teɪks] [tʃeə(r)]]

[Dr . H . takes chair]

[博士 . H . 需要 椅子]

[H博士就座]

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] , [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

We would be willing to found a water - cure , to hire a doctor on purpose ,

我们 会 是 愿意的 到 成立 一个 水 - 治愈 , 到 聘请 一个 医生 在 目的 ,

我们愿意创办一家水疗机构，特意聘请医生。

[tuː; tə] [traɪ] [ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] [ɔː(r)] [haɪ'drɒpəθi] [ɔː(r)] [ə'lɒpəθi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pæθi] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪf] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['elɪgənt] ['eməli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

to try homeopathy or hydropathy or allopathy or any other pathy that ever was heard of if our dear elegant Emily could only be restored .

到 尝试 顺势疗法 或者 亲水性 或者 西医 或者 任何 其他 路径 那 曾经 曾是 听到 的 如果 我们的 亲爱的 优雅的 艾米丽 可以 仅有的 是 恢复 .

如果能让美丽优雅的艾米丽恢复健康，我们愿意尝试顺势疗法、水疗法、对抗疗法或任何其他疗法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [weəz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It is her sensitive nature that wears upon her .
它 是 她 敏感的 自然 那 穿着 之上 她 .

她敏感的性格让她备受煎熬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
She was never made for this world .
她 曾是 绝不 制成 为了 这 世界 .

她天生就不属于这个世界。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɛkskwˈɪsɪtnəs] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
She has an exquisiteness of perception that makes her feel even the
她 有 一个 精致 的 洞察力 那 制作 她 感觉 甚至 这
[ˈkriːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] [liːf] .
creases in a rose leaf .
褶皱 在 一个 玫瑰 叶子 .

她拥有极其敏锐的感知力，甚至能感受到玫瑰叶片上的褶皱。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [stʌf] [ænd; ənd][ˈfɒldəˌrɒl] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] !
Dr . H . Stuff and folderol , my dear madam !
博士 . H . 东西 和 胡闹 , 我的 亲爱的 女士 !

H博士，真是胡说八道，我亲爱的女士！

[[ɔːl] [stɑːt] .
[All start .
[全部 开始 .

一切开始。

[ɑːnt] [ef] . [gɑːsps][ænd; ənd] [ˈsimpə]]
Aunt F . gasps and simpers]
阿姨 F . 喘息 和 傻瓜]

F姨倒吸一口凉气，傻笑着。

[ˈmæmə; məˈmɑː][piː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
Mamma P . You are the nineteenth physician that has been called in to
妈妈 P . 你 是 这 第十九 医生 那 有 到过 称为 在 到
[dɪə(r)][ˈeməli] .
dear Emily .
亲爱的 艾米丽 .

P妈妈，您是第十九位被请来为亲爱的艾米丽看病的医生了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [wel] , [ai][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [aʊt] [ˈnʌmbə(r)] [ˈtwenti] !
Dr . H . Well , I hope that I may cut out number twenty !
博士 . H . 出色地 , 我 希望 那 我 可能 切 出去 数字 二十 !

H博士：嗯，我希望我能把第二十个切掉！

[[ˈentə(r)][ˈeməli] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs]]
[Enter Emily very pale and listless]
[进入 艾米丽 非常 苍白 和 蔫]

【艾米丽面色苍白，神情萎靡不振地走进房间】

[əʊ] , [hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːˈself] .
Oh , here comes the young lady herself .
哦 , 这里 来 这 年轻的 女士 她自己 .

哦，这位小姐来了。

[[bəʊz] [tuː; tə][ˈeməli] , [wɪtʃ] [ˈgriːtɪŋ] [iː] . [ˈveri] [ˈlæŋgwɪdli] [rɪˈtɜːnz]]
[Bows to Emily , which greeting E . very languidly returns]
[弓 到 艾米丽 , 哪个 问候 E . 非常 懒洋洋地 返回]

[向艾米丽鞠躬，艾米丽慵懒地回礼]

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Let me look at her .
让 我 看 在 她 .

让我看看她。

[[pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðem; ðəm]]
[Puts up his glasses and looks through them]
[放置 向上 他的 眼镜 和 看起来 通过 他们]

[他戴上眼镜，透过眼镜往外看]

[[iː] . [stændz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] ['veri] [wiːk]]
[E . stands supporting herself by table as though very weak]
[E . 站立 支持 她自己 经过 桌子 作为 尽管 非常 虚弱的]

[E. 扶着桌子站着，显得非常虚弱]

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'teɪtəʊ] [spraʊt] !
A fashionable potato sprout !
一个 时髦 土豆 发芽 !

时髦的土豆芽!

[grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] !
Grown in a cellar !
生长 在 一个 地窖 !

地窖里种的!

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp][ɒv; əv] [red] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] !
Not a drop of red blood in her veins !
不是 一个 降低 的 红色的 血 在 她 静脉 !

她血管里没有一滴红色的血!

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['grænmɑː] [piː] .
Grandma P .
奶奶 P .

P奶奶

[[ə'saɪd][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][piː] .]
[Aside to Mamma P .]
[旁边 到 妈妈 P .]

[旁白给P妈妈]

[wɒt] [ɒd] [weɪz] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
What odd ways he has , to be sure .
什么 奇怪的 方式 他 有 , 到 是 当然 .

他行事作风确实古怪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
But then they say that's the way he talks to everybody .
但 然后 他们 说 那就是 这 方式 他 会谈 到 大家 .

但他们又说他跟每个人都这样说话。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,
Dr . H . My dear madam ,
博士 . H . 我的 亲爱的 女士 ,

H博士：我亲爱的女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['ɑːmənd] [peɪst] ,
you have tried to make a girl out of sugar and almond paste ,
你 有 尝试 到 制作 一个 女孩 出去 的 糖 和 杏仁 粘贴 ,

你试图用糖和杏仁膏捏一个女孩，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [red] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns]
and now you are distressed that she has not red blood in her veins
和 现在 你 是 苦恼 那 她 有 不是 红色的 血 在 她 静脉

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [gɑːsp][ænd; ənd]['flʌtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ʌp] - [steəz] .
and that her lungs gasp and flutter as she goes up - stairs .
和 那 她 肺 喘气 和 扑 作为 她 去 向上 - 楼梯 .

现在你很担心，因为她的血管里没有鲜红的血液，而且当她上楼时，她的肺部会喘息和颤动。

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] !
Turn her out to grass , my dear madam , turn her out to grass !
转动 她 出去 到 草 , 我的 亲爱的 女士 , 转动 她 出去 到 草 !

把她扔到草地上去，我的夫人，把她扔到草地上去！

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[[wɪð] [hændz]['əʊvə(r)] [ɪəz]]
[With hands over ears]
[和 双手 超过 耳朵]

[双手捂住耳朵]

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] .
Dr . H .
博士 . H .

H博士

[jes] , [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Yes , I mean what I say .
是的 , 我 意思是 什么 我 说 .

是的，我说的都是真心话。

[send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əʊld]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [nɜːs] .
Send her to old Mother Nature to nurse .
发送 她 到 老的 母亲 自然 到 护士 .

把她送到大自然母亲那里去哺育吧。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [[ɪg'zʌltəntli]] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['dɒktə(r)] ,
Mamma P . [Exultantly] I have said all along , Doctor ,
妈妈 P . [欣喜若狂] 我 有 说 全部 沿着 , 医生 ,

P妈妈（欣喜若狂地）我一直都这么说，医生，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['eməli] .
that I thought we ought to have a trained nurse for Emily .
那 我 想法 我们 应该 到 有 一个 受过训练 护士 为了 艾米丽 .

我认为我们应该为艾米丽安排一名训练有素的护士。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [treɪnd] ['fɪdlstɪks] !
Dr . H . Trained fiddlesticks !
博士 . H . 受过训练 胡说八道 !

H博士训练的胡言乱语！

[[ɔːl] [stɑːt]] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
[All start] Send her somewhere to a good honest farmhouse in the hills ,
[全部 开始] 发送 她 某处 到 一个 好的 诚实的 农家 在 这 丘陵 ,

【一切开始】把她送到山里一个淳朴善良的农舍去，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['beəfʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [drɪŋk] [njuː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] —
and let her run barefoot in the morning dew , drink new milk from the cow —
和 让 她 跑步 赤脚 在 这 早晨 露 , 喝 新的 牛奶 从 这 奶牛 —

让她赤脚奔跑在晨露中，喝着奶牛刚挤出来的新鲜牛奶——

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [[ˌɪntə'rʌpts]]
Mamma P . [Interrupts]
妈妈 P . [中断]

妈妈P.[打断]

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [nɒt] [njuː] [mɪlk] !
Oh , Doctor , not new milk !
哦 , 医生 , 不是 新的 牛奶 !

哦，医生，不是新牛奶！

[nɒt] [ʌn'sterɪˌlaɪzd] [mɪlk] !
Not unsterilized milk !
不是 未经消毒的 牛奶 !

不是未经消毒的牛奶！

[[ɑːnt] [ef] . [həʊldz] [ʌp] [hændz] [ɪn] ['hɒrə(r)]]
[Aunt F . holds up hands in horror]
[阿姨 F . 持有 向上 双手 在 恐怖]

[F姨惊恐地举起双手]

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['mædəm] .
Dr . H . I mean what I say , madam .
博士 . H . 我 意思是 什么 我 说 , 女士 .

H博士：夫人，我说的都是真心话。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [njuː] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] , [rɒmp] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [bɑːn] ,
Let her drink new milk from the cow , romp in a good wide barn ,
让 她 喝 新的 牛奶 从 这 奶牛 , 欢蹦乱跳 在 一个 好的 宽的 谷仓 ,

让她喝新鲜牛奶，在宽敞的牛棚里尽情奔跑。

[lɜːn] [tuː; tə] [hʌnt] [henz] - [egz] , [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
learn to hunt hens ' eggs , a few things like this ,
学习 到 打猎 母鸡 - 鸡蛋 , 一个 很少 事物 喜欢 这 ,

学会打鸡蛋，诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [jʊl] [siː] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and I warrant me you'll see another pair of cheeks in a year .
和 我 保证 我 你会 看 其他 一对 的 脸颊 在 一个 年 .

我敢保证，一年之内你肯定还能再看到一副脸颊。

[teɪk] [ɒf] [ɔːl] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
Take off all whalebones and strings around her lungs .
拿 离开 全部 鲸骨 和 字符串 大约 她 肺 .

取出她肺部周围的所有鲸骨和绳索。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˈmædəm] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Give her a chance , madam , give her a chance !
给 她 一个 机会 ， 女士 ， 给 她 一个 机会 ！

夫人，给她一次机会吧，给她一次机会吧！

[ˈmæmə; məˈmɑː][piː] .
Mamma P .
妈妈 P .

妈妈 P.

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [teɪk] , [ˈdɒktə(r)] ?
But what medicine shall she take , Doctor ?
但 什么 药品 将 她 拿 ， 医生 ？

医生，她应该服用什么药呢?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [[rɔːrz] [hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈpruːv(ə)l]]
Dr . H . [Roars his disapproval]
博士 . H . [咆哮 他的 不赞成]

H博士（大声表示不满）

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] ?
Medicine ?
药品 ?

药品?

[nəʊ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
No medicine .
不 药品 .

没有药物。

[ˈmedsn; ˈmedɪsn][woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈeni] [gʊd] .
Medicine won't do her any good .
药品 惯于 做 她 任何 好的 .

吃药对她没有任何帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] —
You may make an apothecary's shop of her stomach —
你 可能 制作 一个 药剂师的 店铺 的 她 胃 —

你可以把她的胃变成一家药剂师的店铺——

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 ， 哦 ！

哦，哦！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [[tɜːnz] [təˈwɔːd] [ɑːnt] [ef] .]
Dr . H . [Turns toward Aunt F .]
博士 . H . [转弯 朝向 阿姨 F .]

H医生（转向F姨妈）

[jes] , [ˈstʌmək] , — [meɪk] [æn; ən] [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈmætəz]
Yes , stomach , — make an apothecary's shop of her stomach , and matters
是的 ， 胃 ， — 制作 一个 药剂师的 店铺 的 她 胃 ， 和 事情
[wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːs] .
will be only the worse .
将要 是 仅有的 这 更糟 .

是的，胃——如果把她的胃变成药剂师的店，情况只会更糟。

[waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
Why , there isn't enough iron in her blood to make a needle .
为什么 , 那里 不是 足够的 铁 在 她 血 到 制作 一个 针 .

为什么？她血液里的铁含量不足以制造一根针。

[[pɔɪnts] [tuː; tə]['niːd(ə)l][ɪn] [ɑːnt] [ef] [hænd]]
[Points to needle in Aunt F's hand]
[积分 到 针 在 阿姨 的 手]

[指着F姨手里的针]

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[['simpə]]
[Simpers]
[辛珀斯]

[Simpers]

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

['mæmə; mə'mɑː][piː] . ['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !
Mamma P . Iron in her blood !
妈妈 P . 铁 在 她 血 !

P妈妈，她血液里流淌着铁！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] !
I never heard the like !
我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听说过这样的事！

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [jes] , ['aɪən] , [red] ['pɑːtɪk(ə)lz] , ['glɔbjuːl] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðem; ðəm] .
Dr . H . Yes , iron , red particles , globules or whatever you please to call them .
博士 . H . 是的 , 铁 , 红色的 颗粒 , 小球 或者 任何 你 请 到 称呼 他们 .

H 博士：是的，铁，红色颗粒，球状物，或者你想怎么称呼它们都行。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪz][ɔːl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lɪmf] ,
Her blood is all water and lymph ,
她 血 是 全部 水 和 淋巴 ,

她的血液全是水和淋巴液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [lʊk] [səʊ] [laɪk][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] ,
and that is the reason that her cheeks and lips look so like a cambric handkerchief ,
和 那 是 这 原因 那 她 脸颊 和 嘴唇 看 所以 喜欢 一个 麻纱 手帕 ,

这就是为什么她的脸颊和嘴唇看起来像一块棉布手帕的原因。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][pænts][ænd; ənd] [pʌfs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ʌp] - [steəz] .
why she pants and puffs if she goes up - stairs .
为什么 她 裤子 和 泡芙 如果 她 去 向上 - 楼梯 .

为什么她上楼时会气喘吁吁？

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˈməuʃənz][tuː; tə][iː] . [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd] , [pʊts] [hed] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɑːt]]
[Motions to E . to come forward , puts head to examine heart]
[动议 到 E . 到 来 向前 , 放置 头 到 检查 心]

[示意E上前，低头检查心脏]

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [blʌd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
Her heart is all right if there were only blood to work it in ,
她 心 是 全部 正确的 如果 那里 是 仅有的 血 到 工作 它 在 ,

如果她的心脏里有足够的血液流动，它就不会有问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sʌks] [ænd; ənd] [hwiːz] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfluːɪd] .
but it sucks and wheezes like a dry pump for want of vital fluid .
但 它 真糟糕 和 喘息 喜欢 一个 干燥 泵 为了 想 的 必不可少的 体液 .

但它却像干涸的泵一样，因为缺乏必要的液体而发出嘶哑的喘息声。

[[ɪmˈfætɪkli]] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [blʌd] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][mʌst; məst]
[Emphatically] She must have more blood , madam , and Nature must
[强调地] 她 必须 有 更多的 血 , 女士 , 和 自然 必须
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
make it for her .
制作 它 为了 她 .

【强调】夫人，她必须拥有更多的血液，大自然必须满足她的需求。

[ˈgrænmɑː] [piː] .
Grandma P .
奶奶 P .

P奶奶

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈnjuːpɔːt] , [ˈdɒktə(r)] .
We were thinking of going to Newport , Doctor .
我们 是 思维 的 去 到 纽波特 , 医生 .

医生，我们正打算去纽波特。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [[dɪˈraɪsɪvli]]
Dr . H . [Derisively]
博士 . H . [嘲讽地]

H博士（轻蔑地）

[jes] , [tuː; tə] [ˈnjuːpɔːt] !
Yes , to Newport !
是的 , 到 纽波特 !

是的，去纽波特！

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌri] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːˈteɪʃn] [ˈevri]
To a ball every night and a flurry of dressing and flirtation every
到 一个 球 每一个 夜晚 和 一个 阵雪 的 敷料 和 调情 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] !
morning !
早晨 !

每晚参加舞会，每天早上忙着打扮和调情！

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No such thing !
不 这样的 事物 !

根本没有这种事！

[send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ]
Send her to an unfashionable old farmhouse where there was never a
发送 她 到 一个 过时的 老的 农家 在哪里 那里 曾是 绝不 一个
[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['frɒlɪk] [hɜːd] [ɒv; əv] .
more exciting party than a quilting frolic heard of .
更多的 激动人心 派对 比 一个 绗缝 嬉戏 听到 的 .

把她送到一座破旧的老农舍，那里最热闹的聚会莫过于一场缝纫嬉戏。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hʌklbəri] [ænd; ənd] ['blækbəriz] ,
Let her learn the difference between huckleberries and blackberries ,
让 她 学习 这 不同之处 之间 越橘 和 黑莓 ,

让她学习一下越橘和黑莓的区别。

[lɜːn] [weə(r)] ['tʃekəbəri] [grəʊ] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌp] [swiːt] [flæg] [ruːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
learn where checkerberries grow thickest and dig up sweet flag root with her
学习 在哪里 番石榴 生长 最厚 和 挖 向上 甜的 旗帜 根 和 她
[əʊn] [hændz] [æz; əz] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
own hands as country children do .
自己的 双手 作为 国家 孩子们 做 .

她学会了哪里的番荔枝长得最茂盛，像乡下孩子一样亲手挖出甜菖蒲根。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] —
It would do her good to plant a few hills of potatoes —
它 会 做 她 好的 到 植物 一个 很少 丘陵 的 土豆 —

种几丛土豆对她有好处——

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

['aʊə(r)] ['eməli] !
Our Emily !
我们的 艾米丽 !

我们的艾米丽!

[pə'teɪtəʊz] !
Potatoes !
土豆 !

土豆!

[əʊ] , ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
Oh , dreadful , dreadful !
哦 , 可怕 , 可怕 !

哦，太可怕了，太可怕了!

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [jes] , [pə'teɪtəʊz] .
Dr . H . Yes , potatoes .
博士 . H . 是的 , 土豆 .

H博士：是的，土豆。

[plɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [həʊ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [æz; əz] [ai] [wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv]
Plant a few hills of potatoes and hoe them herself as I once heard of
植物 一个 很少 丘陵 的 土豆 和 锄 他们 她自己 作为 我 一次 听到 的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ['duːɪŋ] ,
a royal princess doing ,
一个 皇家 公主 正在做 ,

她种了几垄土豆，还亲自锄草，就像我曾经听说的一位皇室公主那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [[wɪð] ['emfəsɪs]] [kwi:nz] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]
because [With emphasis] queens can afford to be sensible in the bringing
因为 [和 强调] 女王们 能 买得起 到 是 明智的 在 这 带来

[ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] !
up of their daughters !
向上 的 他们的 女儿们 !

因为（强调）女王们有能力在抚养女儿方面采取明智的做法！

['mæmə; mə'mɑ:][pi:] . [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [nju:] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dhæk] .
Mamma P . What you say is all very new , Dr . Hardhack .
妈妈 P . 什么 你 说 是 全部 非常 新的 , 博士 . 硬黑客 .

P妈妈：哈德哈克博士，您说的这些对我来说都很新鲜。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sendɪŋ] ['eməli]['ɪntu:][ðə; ði]
Indeed , we had never thought of such a thing as sending Emily into the
的确 , 我们 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 发送 艾米丽 进入 这

['ri:əl] ['kʌntri] .
real country .
真实的 国家 .

事实上，我们从未想过要把艾米丽送到真正的乡村去。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [praʊdi] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]
But I will talk it over with Mr . Proudie , and see what he thinks of
但 我 将要 讲话 它 超过 和 先生 . 骄傲 , 和 看 什么 他 思考 的

[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我会和普劳迪先生商量一下，看看他的想法。

['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [wel] , ['leɪdɪz] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
Dr . H . Well , ladies , I must be going .
博士 . H . 出色地 , 女士们 , 我 必须 是 去 .

H博士：好了，女士们，我得走了。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
Good - morning to you all .
好的 - 早晨 到 你 全部 .

各位早上好。

[[teɪks] [ʌp][hæt][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪks] ['eksɪt][ɪn] [heɪst]]
[Takes up hat and medicine case and makes exit in haste]
[需要 向上 帽子 和 药品 案件 和 制作 出口 在 匆忙]

[拿起帽子和药箱，匆匆离开]

['mæmə; mə'mɑ:][pi:] .
Mamma P .
妈妈 P .

妈妈 P.

[wɒt] [streɪndʒ] [weɪz] [hi:; hi][hæz; həz] !
What strange ways he has !
什么 奇怪的 方式 他 有 !

他真是古怪！

[ɑ:nt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
But then you know he's all the fashion .
但 然后 你 知道 他是 全部 这 时尚 .

但你知道，他可是时尚界的宠儿。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [smɔːl] .
Mamma P . People talk of his being small .
妈妈 P . 人们 讲话 的 他的 存在 小的 .

P妈妈：人们都说他个子小。

[ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never once thought of it .
我 绝不 一次 想法 的 它 .

我从未想过这个问题。

['grænmɑː] [piː] . [breɪnz] , [maɪ][dɪə(r)] , [breɪnz] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ; — [gʊd] ['kɒmən] [sens] .
Grandma P . Brains , my dear , brains , or in other words ; — good common sense .
奶奶 P . 大脑 , 我的 亲爱的 , 大脑 , 或者 在 其他 字 ; — 好的 常见的 感觉 .

P奶奶：聪明，亲爱的，聪明，或者换句话说；——良好的常识。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst][də'rekʃ(ə)nz] .
Dr . Hardhack ready to give his last directions .
博士 . 硬黑客 准备好 到 给 他的 最后的 方向 .

哈德哈克博士准备留下最后的指示。

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi] , [ɑːnt] ['flaɪti] , [ɑːnt] [haɪti] - ['taɪti] , ['eməli][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
Mamma Proudie , Aunt Flighty , Aunt Highty - Tighty , Emily and Dr .
妈妈 骄傲 , 阿姨 轻浮 , 阿姨 高 - 紧身衣 , 艾米丽 和 博士 .
['hɑːdhæk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] ;
Hardhack are all seated ;
硬黑客 是 全部 坐着 ;

骄傲的妈妈、飞翔的阿姨、紧身的阿姨、艾米丽和哈德哈克医生都已就座；

[iː] . [rɪ'klaɪnɪŋ] ['læŋgwɪdli][ɪn] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
E . reclining languidly in easy chair .
E . 斜倚 懒洋洋地 在 简单的 椅子 .

E. 懒洋洋地斜倚在扶手椅上。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [wel] , ['dɒktə(r)] ,
Mamma P . Well , Doctor ,
妈妈 P . 出色地 , 医生 ,

妈妈P. 威尔，医生，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]['eməli][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
we have decided to let Emily go and stay in the country as you have
我们 有 决定 到 让 艾米丽 去 和 停留 在 这 国家 作为 你 有
[daɪ'rɛktɪd] .
directed .
指导 .

我们决定按照您的指示，让艾米丽留在国内。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['pʊsi] ['wɪləʊ] .

I have arranged everything and found a pleasant place for her with a companion of her own age who is called Pussy Willow .

我 有 安排 一切 和 成立 一个 令人愉快的 地方 为了 她 和 一个 伴侣 的 她 自己的 年龄 WHO 是 称为 猫 柳 .

我已经安排好了一切，为她找到了一个舒适的地方，还有一位和她同龄的伴侣，名叫猫柳。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [hm] .

Dr . H . H'm .

博士 . H . 嗯 .

H. H'm 博士

['pʊsi] ['wɪləʊ] .

Pussy Willow .

猫 柳 .

猫柳。

[wel] , [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [raɪt] .

Well , that begins to sound right .

出色地 , 那 开始 到 声音 正确的 .

嗯，听起来好像有道理。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [gɜːl] [nemd] ['pʊsi] ['wɪləʊ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

Wouldn't have found any girl named Pussy Willow at Newport , I'll warrant you .

不会 有 成立 任何 女孩 命名 猫 柳 在 纽波特 , 患病的 保证 你 .

我敢保证，在纽波特绝对找不到一个叫"猫柳"的女孩。

[ɑːnt] [haɪti] - ['taɪti] .

Aunt Highty - Tighty .

阿姨 高 - 紧身衣 .

海蒂-泰蒂阿姨。

[duː; də] , [preɪ] , [dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] ,

Do , pray , dear Dr . Hardhack ,

做 , 祈祷 , 亲爱的 博士 . 硬黑客 ,

请祈祷吧，亲爱的哈德哈克博士。

[tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] ['maʊntən] ['riːdʒən] .

tell us just how she must be dressed for that cold mountain region .

告诉 我们 只是 如何 她 必须 是 穿着 为了 那 寒冷的 山 地区 .

请告诉我们，在寒冷的山区，她应该穿什么样的衣服。

[ɑːnt] [ef] .

Aunt F .

阿姨 F .

F姨

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It makes me shiver to think of it .

它 制作 我 颤抖 到 思考 的 它 .

光是想想就让我不寒而栗。

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] .

Aunt H . - T .

阿姨 H . - T .

H.-T.阿姨

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [haɪ] - [nekt] , [lɒŋ] - [sliːvd] [fl'ænəlz] ?

Must she have high - necked , long - sleeved flannels ?

必须 她 有 高的 - 颈部 , 长的 - 袖子 法兰绒 ?

她一定要穿高领长袖法兰绒衬衫吗?

[ɑ:nt] [ef] . [ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Aunt F . I will go right down and buy her half - a - dozen at once .
阿姨 F . 我 将要 去 正确的 向下 和 买 她 一半 - 一个 - 打 在 一次 .

F姨，我这就下去给她买半打。

[[stɑ:rts][tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [weɪvd] [bæk] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd]['rezju:meɪz] [si:t]]
[Starts to go , but is waved back by Dr . H . , and resumes seat]
[开始 到 去 , 但 是 挥手 后退 经过 博士 . H . , 和 简历 座位]

[正要离开，但被H博士挥手示意，于是回到座位上]

['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [nɒt] [səʊ][fɑ:st] .
Dr . H . Not so fast .
博士 . H . 不是 所以 快速地 .

H博士：别急。

[lets] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Let's see about this young lady .
我们来吧 看 关于 这 年轻的 女士 .

我们来看看这位年轻女士。

[[en'devəz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [i:z] [dres] .
[Endeavors to introduce his forefinger under the belt of E's dress .
[努力 到 介绍 他的 食指 在下面 这 腰带 的 的 裙子 .

[他试图将食指伸进E的裙子腰带下面。

[belt] [snæps] .
Belt snaps .
腰带 快照 .

皮带扣。

['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [drɔ:z] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k]]
Dr . H . draws out his finger with a jerk]
博士 . H . 平局 出去 他的 手指 和 一个 混蛋]

H博士猛地抽出手指。

[ai] [θɔ:t] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['bri:ðɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] .
I supposed that there wasn't much breathing allowed behind there .
我 据称 那 那里 不是 很多 呼吸 允许 在后面 那里 .

我猜想，那里的人们几乎没有喘息的空间。

['mæmə; mə'mɑ:][pi:] . [əʊ] , [ai][du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ['eməli]['nevə(r)] [dresɪz] ['taɪtli] .
Mamma P . Oh , I do assure you , Doctor , Emily never dresses tightly .
妈妈 P . 哦 , 我 做 保证 你 , 医生 , 艾米丽 绝不 连衣裙 紧紧 .

P妈妈：哦，医生，我向您保证，艾米丽从来不穿紧身衣。

['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ai] [dɪ'spaɪz] [taɪt] ['leɪsɪŋ] .
I despise tight lacing .
我 鄙视 紧的 系带 .

我讨厌束腰。

[ai]['nevə(r)][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['kʌmftəb(ə)l] .
I never wear my clothes any more than just comfortable .
我 绝不 穿 我的 衣服 任何 更多的 比 只是 舒服的 .

我穿衣服从来不会选择太长时间的衣服，只穿舒适的。

['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [dɪd] !
Dr . H . Never saw a woman that did !
博士 . H . 绝不 锯 一个 女士 那 做过 !

H医生：我从没见过这样的女人！

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][ɪn] ['beərɪŋ] [,inkən'vi:njəns] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
The courage and constancy of the female sex in bearing inconveniences is so great ,
这 勇气 和 恒常 的 这 女性 性别 在 轴承 不便之处 是 所以 伟大的 ,

女性在忍受不便时所展现出的勇气和坚韧是如此伟大，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [test] [æt; ət][ɔ:l] .
however , that that will be no test at all .
然而 , 那 那 将要 是 不 测试 在 全部 .

然而，那根本算不上什么考验。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [θɪŋ] .
Give me that thing .
给 我 那 事物 .

把那东西给我。

[['məuʃənz][fɔ:(r); fə(r)][i:] . - [es] [belt]]
[Motions for E . ' s belt]
[动议 为了 E . - s 腰带]

[示意E.系上腰带]

[[i:] . [hændz][hɪm] [seɪm]] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
[E . hands him same] You wouldn't catch a man saying he felt comfortable under such circumstances .
[E . 双手 他 相同的] 你 不会 抓住 一个 男人 说 他 毛毡 舒服的 在下面 这样的 情况 .

[E. 把同样的东西递给他] 你不会听到有人说他在这种情况下感到舒服。

[[həʊldz][ʌp] [ðə; ði]['taɪni]['sɜ:k(ə)l]]
[Holds up the tiny circle]
[持有 向上 这 微小的 圆圈]

[举起小圆圈]

[bʌt; bət]['əʊnli] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [drɔ:n] [ɪn] ,
But only persuade a girl that she looks stylish and pretty with her waist drawn in ,
但 仅有的 说服 一个 女孩 那 她 看起来 时髦的 和 漂亮的 和 她 腰部 绘制 在 ,

但你只需要让女孩相信，收紧腰身让她看起来既时尚又漂亮即可。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [leɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and you may lace her up till the very life leaves her ,
和 你 可能 蕾丝 她 向上 直到 这 非常 生活 树叶 她 ,

你可以一直给她系鞋带，直到她生命终结。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] "
and with her dying breath she will tell you she is nothing more than "
和 和 她 垂死 气息 她 将要 告诉 你 她 是 没有什么 更多的 比 "
['kʌmftəb(ə)l] " .
comfortable " .
舒服的 " .

她临终前会告诉你，她只不过是“舒服”而已。

[səʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] !
So , my young lady , you don't catch me in that way !
所以 , 我的 年轻的 女士 , 你 不 抓住 我 在 那 方式 !

所以，小姐，你可别那样抓到我！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɒf] [belts] [ænd; ənd] [taɪt] [weist] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
You must leave off belts and tight waists of all sorts for six months
你 必须 离开 离开 腰带 和 紧的 腰部 的 全部 排序 为了 六 几个月
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少六个月内，你必须停止佩戴任何形式的腰带和紧身衣物。

[ænd; ənd][weə(r)]['əʊnli] [luːs] [sæk] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns]
and wear only loose sacques so that your lungs may have some chance
和 穿 仅有的 松动的 sacques 所以 那 你的 肺 可能 有 一些 机会
[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [juː; jʊ][tuː; tə]
to play and fill with the vital air that I am going to send you to
到 玩 和 充满 和 这 必不可少的 空气 那 我 是 去 到 发送 你 到
[briːð] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
breathe up in the hills .
呼吸 向上 在 这 丘陵 .

只穿宽松的睡袋，这样你的肺才能有机会活动，充满我将要送到你山上呼吸的宝贵空气。

[iː] . [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ'self][ʌp] .
E . But , Doctor , I don't believe I could hold myself up .
E . 但 , 医生 , 我 不 相信 我 可以 抓住 我 向上 .

E. 但是，医生，我觉得我可能支撑不住自己的身体。

[[druːp] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [streŋθ]]
[Droops as without any strength]
[下垂 作为 没有 任何 力量]

[像失去所有力量一样垂落]

[wen] [ai][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [dres] [ai] [fiːl] [səʊ] [wiːk] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
When I sit up in a loose dress I feel so weak I hardly know what to do .
什么时候 我 坐 向上 在 一个 松动的 裙子 我 感觉 所以 虚弱的 我 几乎 知道 什么 到 做 .

穿着宽松的裙子坐起来时，我感觉浑身无力，几乎不知道该怎么办。

[ai] [niːd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I need the support of something stiff around me .
我 需要 这 支持 的 某物 僵硬的 大约 我 .

我需要周围有坚硬的东西支撑着我。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðəʊz] [naɪs] , [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst]
Dr . H . That is because all those nice , strong muscles around your waist
博士 . H . 那 是 因为 全部 那些 好的 , 强的 肌肉 大约 你的 腰部

H医生：那是因为你腰部周围那些强壮有力的肌肉。

[['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪbz]]
[Slapping his sides and holding himself very erect with his hands on his ribs]
[拍打 他的 侧面 和 保持 他自己 非常 直立 和 他的 双手 在 他的 肋骨]
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌp] ,
which Nature gave you to hold you up ,
哪个 自然 给予 你 到 抓住 你 向上 ,

[他拍打着自己的腰侧，双手扶着肋骨，挺直身子]这是大自然赋予你的支撑身体的器官。

[hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['flætnd] [['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [iːtʃ] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ɪn] [pɑːm] [ɒv; əv] [left] [hænd]] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
have been bound down and bandaged and flattened [Emphasizes the words by each time striking his right fist in palm of left hand] until they have no strength in them .
有 到过 边界 向下 和 包扎 和 扁平的 [强调 这 字 经过 每个 时间 引人注目 他的 正确的 拳头 在 棕榈 的 左边 手] 直到 他们 有 不 力量 在 他们 .

被捆绑、包扎、压扁 [每次用右拳敲击左手掌心以示强调] 直到他们没有一丝力气。

[iː] . [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
E . Do you suppose , Doctor , if I should dress as you tell me for six months ,
E . 做 你 认为 , 医生 , 如果 我 应该 裙子 作为 你 告诉 我 为了 六 几个月 ,

E. 医生，您认为如果我按照您说的穿衣方法穿六个月，

[ðæt] [ai] [wʊd] [get] [maɪ] [helθ] [ə'gen] ?
that I would get my health again ?
那 我 会 得到 我的 健康 再次 ?

我的健康状况会恢复吗?

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Dr . H . It would go a long way towards it .
博士 . H . 它 会 去 一个 长的 方式 向 它 .

H博士：这将大有帮助。

[juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
You fashionable girls are not good for much , to be sure ,
你 时髦 女孩们 是 不是 好的 为了 很多 , 到 是 当然 ,

你们这些爱打扮的女孩，确实没什么用处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
but if a doctor gets a chance to save one of you in the way of business ,
但 如果 一个 医生 获得 一个 机会 到 节省 一 的 你 在 这 方式 的 商业 ,

但如果医生有机会在工作中救你们其中一人，

[hiː; hi] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he can't help wishing to do it .
他 不能 帮助 祝 到 做 它 .

他忍不住想要这么做。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
So I just give you your choice .
所以 我 只是 给 你 你的 选择 .

所以，我把选择权交给你。

[iː] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ,
E . Of course I would like to be well ,
E . 的 课程 我 会 喜欢 到 是 出色地 ,

E. 我当然希望自己能康复，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ai] [lʊk] .
and in the country up there nobody will see me , so it's no matter how I look .
和 在 这 国家 向上 那里 无人 将要 看 我 , 所以 它是 不 事情 如何 我 看 .

而且在那个偏僻的乡村，没有人会看到我，所以我的外表如何都无所谓。

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːm] [ə'baʊt] [iː] .] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] .
Mamma P . [Comes forward and puts arm about E .] To be sure it's no matter .
妈妈 P . [来 向前 和 放置 手臂 关于 E .] 到 是 当然 它是 不 事情 .

妈妈 P. [走上前，搂住 E.] 当然没关系。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] ['əʊnli] [get] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] .
[Kisses her] Only get your health , my dear , and then we'll see .
[吻 她] 仅有的 得到 你的 健康 , 我的 亲爱的 , 和 然后 出色地 看 .

[吻了她] 亲爱的，你先恢复健康，我们再说。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi] , ['fɪrɪŋ] ['eməli] [ɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Mamma Proudie , fearing Emily is exerting herself too much up in the country ,
妈妈 骄傲 , 害怕 艾米丽 是 施力 她自己 也 很多 向上 在 这 国家 ,

妈妈普劳迪担心艾米丽在乡下太过劳累，

[kɔːlz] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
calls in Dr . Hardhack to have him send her some word of caution .
呼叫 在 博士 . 硬黑客 到 有 他 发送 她 一些 单词 的 警告 .

她叫来哈德哈克医生，让他给她一些忠告。

[ɪn] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['grænmɑː] [piː] .
In room are Grandma P .
在 房间 是 奶奶 P .

房间里有奶奶P。

[['nɪtɪŋ]] ['mæmə; mə'mɑː] [piː] . , [ɑːnt] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] .
[Knitting] Mamma P . , Aunt Flighty and Dr . H .
[针织] 妈妈 P . , 阿姨 轻浮 和 博士 . H .

[编织] P 妈妈、弗莱蒂阿姨和 H 博士

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] ['eməli] , ['dɒktə(r)] .
Mamma P . I wish you would caution Emily , Doctor .
妈妈 P . 我 希望 你 会 警告 艾米丽 , 医生 .

P妈妈：医生，我希望您能告诫一下艾米丽。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː'self] ,
I'm sure she's over - exerting herself ,
我是 当然 她是 超过 - 施力 她自己 ,

我相信她肯定过度劳累了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [həʊm] ['sev(ə)n][pæts][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɜːnɪŋ] !
for she has sent home seven pats of butter of her own churning !
为了 她 有 发送 家 七 轻拍 的 黄油 的 她 自己的 搅拌 !

因为她寄回家了七块自己亲手搅打的黄油!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['nevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] .
Dr . H . Never fear , my dear madam .
博士 . H . 绝不 害怕 , 我的 亲爱的 女士 .

H博士：别担心，我亲爱的女士。

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]['aɪən] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ðæts] [ɔːl] .
It's only that there is more iron getting into her blood , that's all .
它是 仅有的 那 那里 是 更多的 铁 获得 进入 她 血 , 那就是 全部 .

只是她血液中的铁含量增加了而已。

[let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [jet] !
Let her alone , or tell her to do it more yet !
让 她 独自的 , 或者 告诉 她 到 做 它 更多的 然而 !

别管她了，或者让她做得更多!

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] ?
Mamma P . But , Doctor , may not the thing be carried too far ?
妈妈 P . 但 , 医生 , 可能 不是 这 事物 是 携带 也 远的 ?

P妈妈：但是，医生，这件事会不会做得太过火了?

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)][dʒen'tɪləti] , [juː; jʊ] [miːn] ?
Dr . H . For gentility , you mean ?
博士 . H . 为了 绅士风度 , 你 意思是 ?

H博士：您是指举止优雅吗?

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [meɪd] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] [æt; ət] ['mɑːli] ?
Don't you remember Marie Antoinette made butter and King Louis was a miller at Marly ?
不 你 记住 玛丽 安托瓦内特 制成 黄油 和 国王 路易斯 曾是 一个 磨坊主 在 玛莉 ?

你难道不记得玛丽·安托瓦内特制作黄油，路易国王在马利当过磨坊主吗?

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[bʌt; bət][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['ɛməliz] [lɑːst]['letə(r)] .
But just read the Doctor from Emily's last letter .
但 只是 读 这 医生 从 艾米丽的 最后的 信 .

但请读读艾米丽最后一封信中医生的那句话。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [jes] , [dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['dɒktə(r)] .
Mamma P . Yes , just hear what she has written , Doctor .
妈妈 P . 是的 , 只是 听到 什么 她 有 书面 , 医生 .

P妈妈：是的，医生，听听她写了些什么。

[[faindz]['letə(r)][ænd; ənd] [riːdz]] " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː]
[Finds letter and reads] " You have no idea how different life looks to me
[发现 信 和 阅读] " 你 有 不 主意 如何 不同的 生活 看起来 到 我
[naʊ] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
now that I live a little for somebody besides myself .
现在 那 我 居住 一个 小的 为了 某人 除了 我 .

[找到信并读道] “你不知道我现在的生活对我来说有多么不同，因为我开始为别人而活。”

[waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,
Why have I been so foolish as to suppose I was happy in living such a lazy ,
为什么 有 我 到过 所以 愚蠢 作为 到 认为 我 曾是 快乐的 在 活的 这样的 一个 懒惰的 ,

我怎么会如此愚蠢，以为过着如此懒散的生活就能快乐呢?

['juːsləs] [laɪf][æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ?
useless life as I have lived ?
无用 生活 作为 我 有 居住地 ?

我这样度过的人生毫无意义吗?

" [[lʊks] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [æz; əz][ʃiː; ʃi][fəʊldz]['letə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hed]]
" [Looks at Dr . H . as she folds letter and shakes head]
" [看起来 在 博士 . H . 作为 她 折叠 信 和 奶昔 头]

（看着H医生折叠信件，摇了摇头）

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , ['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] !
Dr . H . Iron in her blood , my dear madam , iron in her blood !
博士 . H . 铁 在 她 血 , 我的 亲爱的 女士 , 铁 在 她 血 !

H博士：她血液里流淌着铁，我亲爱的夫人，她血液里流淌着铁!

[[paʊndz] ['teɪb(ə)l]]
[Pounds table]
[英镑 桌子]

[英镑表格]

[ʃɪl] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['baʊnsɪŋ] [gɜːl] .
She'll come home a strong , bouncing girl .
壳 来 家 一个 强的 , 弹跳 女孩 .

她回家后会变成一个强壮活泼的女孩。

[ɑːnt] [ef] . [əʊ] , ['ʃɒkɪŋ] !
Aunt F . Oh , shocking !
阿姨 F . 哦 , 令人震惊 !

F姨：哦，太令人震惊了!

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [[tɜːnz] [tuː; tə] [ɑːnt] [ef] .]
Dr . H . [Turns to Aunt F .]
博士 . H . [转弯 到 阿姨 F .]

H医生（转向F姨妈）

[jes] , ['baʊnsɪŋ] !
Yes , bouncing !
是的 , 弹跳 !

是的，弹跳!

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃiː; ʃi] [baʊns] ?
Why shouldn't she bounce ?
为什么 不应该 她 弹跳 ?

她为什么不能弹跳?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [niːs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] [ded] [wʌn] ,
I shall give you back a live niece in the fall instead of a half dead one ,
我 将 给 你 后退 一个 居住 侄女 在 这 落下 反而 的 一个 一半 死的 一 ，

秋天我会把一个活着的侄女还给你，而不是一个半死不活的侄女。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [[tɜːnz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][piː] .] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dɔːtə(r)] , ['mædəm] ,
and you [Turns to Mamma P .] a live daughter , madam ,
和 你 [转弯 到 妈妈 P .] 一个 居住 女儿 ， 女士 ，

还有你（转向P妈妈），一个活生生的女儿，夫人。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [skriːm] [ænd; ənd][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][rʌn]['ʌndə(r)][bedz]
and I expect you will all scream and stop your ears and run under beds
和 我 预计 你 将要 全部 尖叫 和 停止 你的 耳朵 和 跑步 在下面 床
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ɡɜːl][bɪ'fɔː(r)] .
because you never saw a live girl before .
因为 你 绝不 锯 一个 居住 女孩 前 .

我估计你们都会尖叫着捂住耳朵，躲到床底下，因为你们以前从来没见过活生生的女孩。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ai][kænt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][ɡet][hɜː(r); hə(r)]
Mamma P . But , Doctor , I can't see as we shall ever get her
妈妈 P . 但 ， 医生 ， 我 不能 看 作为 我们 将 曾经 得到 她
[həʊm] [ə'ɡen] .
home again .
家 再次 .

P妈妈：但是，医生，我看不出我们还能不能把她接回家。

[ai] [kiːp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['redi] .
I keep writing and writing , and still she says she isn't ready .
我 保持 写作 和 写作 ， 和 仍然 她 说道 她 不是 准备好 .

我一直写，一直写，但她还是说她还没准备好。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
There is always something ahead .
那里 是 总是 某物 前方 .

前方总有挑战。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['mædəm] , [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
Dr . H . Let her alone , madam , let her alone .
博士 . H . 让 她 独自的 ， 女士 ， 让 她 独自的 .

H医生：夫人，别管她了，别管她了。

[ɡɪv] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑːns] .
Give Nature a good chance .
给 自然 一个 好的 机会 .

给大自然一个好机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃiːz] ['ɡetɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɡet][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
You will all undo all the good she's getting as soon as you get her home .
你 将要 全部 撤销 全部 这 好的 她是 获得 作为 很快 作为 你 得到 她 家 .

你们一把她带回家，就会把她现在得到的所有好处都毁掉。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
I insist upon it
我 坚持 之上 它

我坚持这一点

[[paʊndz] ['teɪb(ə)l]] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
[Pounds table] that she shall keep away from you all as long as she likes .
[英镑 桌子] 那 她 将 保持 离开 从 你 全部 作为 长的 作为 她 点赞 .

[拍桌子] 她想让你们远离她多久就远离多久。

['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .
Exit Dr . Hardhack .
出口 博士 . 硬黑客 .

退出哈德哈克博士。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [[tuː; tə] ['grænmɑː] [piː] .] [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][dɪə(r)]
Mamma P . [To Grandma P .] Did you ever see such a queer old dear
妈妈 P . [到 奶奶 P .] 做过 你 曾经 看 这样的 一个 酷儿 老的 亲爱的
[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] ?
as Dr . Hardhack ?
作为 博士 . 硬黑客 ?

P妈妈（对P奶奶说）：你见过像哈德哈克医生这样古怪的老太太吗?

[hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋz] !
He does say the oddest things !
他 做 说 这 最奇怪的 事物 !

他说的都是些奇怪的话!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] ?
Isn't he so original ?
不是 他 所以 原来的 ?

他是不是很有创意?

['grænmɑː] [piː] . [ai] ['hævnt] [hɜːd] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [tɔːkt] [baɪ] ['eni] ['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Grandma P . I haven't heard such good sense talked by any doctor in a long time .
奶奶 P . 我 还没有 听到 这样的 好的 感觉 谈话 经过 任何 医生 在 一个 长的 时间 .

P奶奶：我很久没听过哪个医生说得这么有道理了。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
And then you know , he's all the fashion now .
和 然后 你 知道 , 他是 全部 这 时尚 现在 .

你知道吗，他现在可是时尚界的宠儿。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [wen] ['eməli] [went] [ə'weɪ] .
Six months later than when Emily went away .
六 几个月 之后 比 什么时候 艾米丽 去 离开 .

比艾米丽离开的时间晚了六个月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['pʊsi] ['wɪləʊ] .
She has returned home , bringing her friend , Pussy Willow .
她 有 返回 家 , 带来 她 朋友 , 猫 柳 .

她回到了家，还带来了她的朋友，猫柳。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['grænmɑː] [piː] . , ['mæmə; mə'mɑː][piː] . , [ðə; ði] [tuː] [ɑːnt] ,
In the room are gathered Grandma P . , Mamma P . , the two aunts ,
在 这 房间 是 聚集 奶奶 P . , 妈妈 P . , 这 二 姑姑们 ,

房间里聚集着奶奶P、妈妈P、两位姑姑，

['ɔːlsəʊ]['eməli][ænd; ənd] ['pʊsi] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] .
also Emily and Pussy and Dr . Hardhack .
还 艾米丽 和 猫 和 博士 . 硬黑客 .

还有艾米丽、普西和哈德哈克医生。

['mæmə; mə'mɑː][piː] . [wel] , [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] , ['dʌznt] ['aʊə(r)]['eməli] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Mamma P . Well , now , Dr . Hardhack , doesn't our Emily look beautiful ?
妈妈 P . 出色地 , 现在 , 博士 . 硬黑客 , 不 我们的 艾米丽 看 美丽的 ?

P妈妈：嗯，哈德哈克医生，我们的艾米丽看起来是不是很漂亮？

[ɑːnt] [ef] . [səʊ] ['helθi] !
Aunt F . So healthy !
阿姨 F . 所以 健康 !

F姨真健康！

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌlə(r)] !
Aunt H . - T . Such a splendid color !
阿姨 H . - T . 这样的 一个 灿烂 颜色 !

H.-T.阿姨：多么漂亮的颜色啊！

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['prɪti] [feə(r)] , ['prɪti] [feə(r)] .
Dr . H . Pretty fair , pretty fair .
博士 . H . 漂亮的 公平的 , 漂亮的 公平的 .

H博士：相当公平，相当公平。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmərz] [wɜːk] , [ðæt] .
A good summer's work , that .
一个 好的 夏季 工作 , 那 .

这是个不错的暑期工作。

[[lʊks] [æt; ət][iː] . [mʌtʃ] [pliːzd]]
[Looks at E . much pleased]
[看起来 在 E . 很多 高兴]

[看向E，非常高兴]

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] .
And now , Doctor , we want you to tell us just what she may do , just how much .
和 现在 , 医生 , 我们 想 你 到 告诉 我们 只是 什么 她 可能 做 , 只是 如何 很多 .

现在，医生，我们想请您告诉我们她可能会做什么，会做到什么程度。

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] . [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ʃiːz] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] ,
Aunt H . - T . Of course you know now she's got into a city ,
阿姨 H . - T . 的 课程 你 知道 现在 她是 得到 进入 一个 城市 ,

H.-T.阿姨，当然你现在也知道她已经进城了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [dres] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
she can't dress exactly as she did up in the country .
她 不能 裙子 确切地 作为 她 做过 向上 在 这 国家 .

她不能像在乡下时那样穿衣打扮了。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ai] [siː] , [ai] [siː] .
Dr . H . I see , I see .
博士 . H . 我 看 , 我 看 .

H博士：我明白了，我明白了。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [weə(r)] .
There isn't a thing of all her clothes she can wear .
那里 不是 一个 事物 的 全部 她 衣服 她 能 穿 .

她所有的衣服一件也没得穿。

['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [luːs] [sæk] , [ʃiːz] [sɔːt] [əʊ] - [spred] [aʊt] .
Having been all summer in those loose sacques , she's sort o ' spread out .
拥有 到过 全部 夏天 在 那些 松动的 sacques , 她是 种类 o - 传播 出去 .

整个夏天都穿着宽松的睡袋，她现在有点儿舒展开来了。

[['məuʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]]
[Motions with her hands]
[动议 和 她 双手]

（她做了个手势）

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['grædʒuəli] ['skruːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Dr . H . Well , my advice is that you begin gradually screwing her up .
博士 . H . 出色地 , 我的 建议 是 那 你 开始 逐步地 拧螺丝 她 向上 .

H医生：嗯，我的建议是，你慢慢地、一步步地毁掉她。

[get] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] ['redi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] ['leɪsə(r)] .
Get something with plenty of whalebones ready and a good tough lacer .
得到 某物 和 很多 的 鲸骨 准备好 和 一个 好的 艰难的 蕾丝 .

准备一些有很多鲸骨的物品和一根结实耐用的绑带。

[bʌt; bət] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː] [hɑːd] , [dʒʌst] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
But don't begin too hard , just tighten a little every day ,
但 不 开始 也 难的 , 只是 拧紧 一个 小的 每一个 天 ,

但不要一开始就用力过猛，每天稍微收紧一点即可。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktli] .
and by and by she will get back to where her clothes will fit her exactly .
和 经过 和 经过 她 将要 得到 后退 到 在哪里 她 衣服 将要 合身 她 确切地 .

过段时间，她的衣服就会完全合身了。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
[Clapping her hands] That's just what I said we would have to do .
[鼓掌 她 双手] 那就是 只是 什么 我 说 我们 会 有 到 做 .

（拍手）我刚才就说过我们必须这么做。

['mæmə; mə'mɑː] [piː] . [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [woʊnt] [ðæt] ['ɪndʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ?
Mamma P . But , Doctor , won't that injure her health ?
妈妈 P . 但 , 医生 , 惯于 那 损伤 她 健康 ?

P妈妈：可是，医生，那样不会损害她的健康吗？

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Dr . H . Of course it will , but I fancy she will stand it for one
博士 . H . 的 课程 它 将要 , 但 我 想要 她 将要 站立 它 为了 一
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

H博士：当然会，但我认为她能撑过一个冬天。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][kwaɪt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi]['dɑːktərz] [wɒnt] .
It won't quite kill her , and that is all we doctors want .
它 惯于 相当 杀 她 , 和 那 是 全部 我们 医生 想 .

这不会要了她的命，而这正是我们医生所希望的。

['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

[['kɒmz] ['fɔːwəd]]
[Comes forward]
[来 向前]

[上前]

[wel] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Well , I have something to say on this point .
出色地 , 我 有 某物 到 说 在 这 观点 .

关于这一点，我有些话想说。

[ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [maɪ] [helθ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nemd] .
I wouldn't lose my health again for anything that can be named .
我 不会 失去 我的 健康 再次 为了 任何事物 那 能 是 命名 .

我绝不会为了任何可以指明的事情再次损害我的健康。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [əʊ] , [puː] , [puː] !
Dr . H . Oh , pooh , pooh !
博士 . H . 哦 , 呸 , 呸 !

H博士：哦，噗噗！

[[weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][iː] .]
[Waves his hand incredulously at E .]
[波浪 他的 手 难以置信地 在 E .]

[难以置信地向E挥了挥手。]

[wen] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪknəs] , [haʊ] ['pruːd(ə)nt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
When patients are first up from a sickness , how prudent they mean to be
什么时候 患者 是 第一的 向上 从 一个 疾病 , 如何 谨慎 他们 意思是 到 是
!
!
!

病人刚从病中恢复过来时，都想表现得非常谨慎！

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] .
Aunt H . - T .
阿姨 H . - T .

H.-T.阿姨

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]
But seriously , Doctor , you must tell us how much it will be well to
但 严重地 , 医生 , 你 必须 告诉 我们 如何 很多 它 将要 是 出色地 到
[hæv; həv]['eməli][duː; də] .
have Emily do .
有 艾米丽 做 .

但说真的，医生，您必须告诉我们让艾米丽做多少事情会有多么好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɑːnt] [ef] . [wʌn] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪnˈtaɪəli] ,
Aunt F . One doesn't want to give up the world entirely ,
阿姨 F . 一 不 想 到 给 向上 这 世界 完全 ,

F姨：谁也不想完全放弃这个世界。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [helθ] .
and yet one doesn't want to lose one's health .
和 然而 一 不 想 到 失去 一个人的 健康 .

然而，谁也不想失去健康。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈfʊli] .
Dr . H . I appreciate the case fully .
博士 . H . 我 欣赏 这 案件 完全 .

H医生：我完全理解这个病例。

[[wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kənˈsɪdərɪŋ]]
[Walks up and down considering]
[散步 向上 和 向下 考虑]

[来回踱步思考]

[let] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒprə] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌn] [dɑːns] [kept] [ʌp] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
Let her begin with the opera twice a week and one dance kept up till daylight .
让 她 开始 和 这 歌剧 两次 一个 星期 和 一 舞蹈 保留 向上 直到 日光 .

让她每周看两次歌剧，跳舞跳到天亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkleə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] ,
In a week she will feel stronger than ever she did and declare nothing hurts her ,
在 一个 星期 她 将要 感觉 更强 比 曾经 她 做过 和 宣布 没有什么 疼痛 她 ,

一周后，她会感觉比以往任何时候都更加强壮，并宣称自己什么都伤不了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː] [ˈdɑːnsɪz] , [ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
then she can take two dances , then three , and so on .
然后 她 能 拿 二 舞蹈 , 然后 三 , 和 所以 在 .

然后她可以跳两支舞，再跳三支，以此类推。

[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

[bʌt; bət] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːnsɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
But , Doctor , I'm not going to dances at all .
但 , 医生 , 我是 不是 去 到 舞蹈 在 全部 .

但是，医生，我根本不会去参加舞会。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [helθ] [ɪz] [wɜːθ] ,
I know now what life is , and what health is worth ,
我 知道 现在 什么 生活 是 , 和 什么 健康 是 值得 ,

我现在明白了生命的意义，也明白了健康的价值。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
and I'm not going to waste it in that way .
和 我是 不是 去 到 浪费 它 在 那 方式 .

我不会那样浪费它。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] !
Dr . H . Oh , it's all very well to talk !
博士 . H . 哦 , 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 !

H博士：哦，光说不练是很容易的！

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡɜːl][wʌns] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] [ɡəʊ] [raʊnd] ['vɪzɪtɪŋ]
I knew a rich girl once right in this city of New York who would go round visiting
我 知道 一个 富有的 女孩 一次 正确的 在 这 城市 的 新的 约克 WHO 会 去 圆形的 访问
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
the poor and sitting up with sick people ,
这 贫穷的 和 坐着 向上 和 生病的 人们 ,

我以前认识一个住在纽约市的富家女，她经常四处探望穷人，陪伴病人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and there was no end to the remarks made about her .
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 评论 制成 关于 她 .

人们对她的评论没完没了。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [briːð] [bæd][eə(r)] ,
No , you mustn't breathe bad air ,
不 , 你 不得 呼吸 坏的 空气 ,

不，你绝对不能呼吸污浊的空气。

[nɔː(r)]['əʊvə(r)] - [ɪɡ'zɜːt] [jɔː'self] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] .
nor over - exert yourself unless you do so from a purely selfish motive .
也不 超过 - 发挥 你自己 除非 你 做 所以 从 一个 纯粹 自私 动机 .

除非出于纯粹的自私动机，否则不要过度劳累。

[ðen] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
Then , it's all right and proper .
然后 , 它是 全部 正确的 和 恰当的 .

这样就完全没问题了。

[[tuː; tə] ['pʊsi]]
[To Pussy]
[到 猫]

[致小猫咪]

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , [mɪs] !
Oh , you needn't sit over there , looking mischievous , miss !
哦 , 你 不必 坐 超过 那里 , 寻找 恶作剧 , 错过 !

哦，小姐，您不必坐在那里，摆出一副调皮捣蛋的样子！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ?
What do you know of life ?
什么 做 你 知道 的 生活 ?

你对生活了解多少？

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] ,
You will soon learn to be ashamed of your rosy cheeks ,
你 将要 很快 学习 到 是 羞愧 的 你的 红润 脸颊 ,

你很快就会为自己红扑扑的脸颊感到羞耻。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [tuː; tə][hæv; həv][bæd] [helθ] .
and think it's pretty to have bad health .
和 思考 它是 漂亮的 到 有 坏的 健康 .

并且认为身体不好也是一种美。

[aɪl] [bet][ə; eɪ]['kɒpə(r)]
I'll bet a copper
患病的 赌注 一个 铜

我敢打赌一铜板。

[[slæps][hɪz; ɪz] [niː]] [ðæt][baɪ] [sprɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi]['mænɪdʒ] [raɪt] ,
[Slaps his knee] that by spring , if we manage right ,
[掌掴 他的 膝盖] 那 经过 春天 , 如果 我们 管理 正确的 ,

[拍了拍膝盖] 如果我们一切顺利，到春天的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][send][juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [æz; əz] [mɪs] ['eməli][wɒz; wəz] .
we can send you back as white and withered as Miss Emily was .
我们 能 发送 你 后退 作为 白色的 和 干枯 作为 错过 艾米丽 曾是 .

我们可以把你送回去，让你像艾米丽小姐一样面色苍白、枯槁。

[iː] . [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk] , [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [mæn] !
E . Now , Dr . Hardhack , you dreadful man !
E . 现在 , 博士 . 硬黑客 , 你 可怕 男人 !

E. 哈德哈克博士，你这个可怕的人！

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ðɪs] [tɔːk] .
You must stop this talk .
你 必须 停止 这 讲话 .

你必须停止这种谈话。

[ai] [brɔːt] ['pʊsi] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .
I brought Pussy down here on purpose to help me live better than I have lived .
我 带来 猫 向下 这里 在 目的 到 帮助 我 居住 更好的 比 我 有 居住地 .

我特意把普西带到这里来，是为了让我过上比以前更好的生活。

[ɪts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] ['pʊsi] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's so interesting now in New York that Pussy is here with me .
它是 所以 有趣的 现在 在 新的 约克 那 猫 是 这里 和 我 .

现在在纽约真是太有趣了，Pussy 和我在一起。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I never knew what wonderful things there were here .
我 绝不 知道 什么 精彩的 事物 那里 是 这里 .

我以前从不知道这里有这么多美好的事物。

['pʊsi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][bɝdz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
Pussy taught me to know the birds this summer at her home ,
猫 教授 我 到 知道 这 鸟类 这 夏天 在 她 家 ,

今年夏天，小猫咪在她家教我认识各种鸟类。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][məʊst]['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
and now we have been this morning to see a most wonderful collection at the museum .
和 现在 我们 有 到过 这 早晨 到 看 一个 最多 精彩的 收藏 在 这 博物馆 .

今天上午我们去博物馆参观了一个非常棒的藏品。

['mæmə; mə'mɑː][piː] .
Mamma P .
妈妈 P .

妈妈 P.

[['æŋkʃəsli]] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][waɪz] , ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz]
[Anxiously] Is it wise , Doctor , for them to go and look at those
[焦虑地] 是 它 明智的 , 医生 , 为了 他们 到 去 和 看 在 那些
[stʌft] [bɜ˞dz] ?
stuffed birds ?
填充 鸟类 ?

【焦急地】医生，让他们去看那些鸟类标本明智吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [glɑːs] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [briːð]
To be sure the birds are under glass , but I'm so afraid they will breathe
到 是 当然 这 鸟类 是 在下面 玻璃 , 但 我是 所以 害怕的 他们 将要 呼吸
['pɔɪz(ə)n] .
poison .
毒 .

虽然鸟儿们被放在玻璃罩里，但我仍然很担心它们会吸入毒气。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [briːð] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
Dr . H . Not nearly as much as they would breathe if they went to a
博士 . H . 不是 几乎 作为 很多 作为 他们 会 呼吸 如果 他们 去 到 一个
['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] ,
crowded theatre ,
挤 剧院 ,

H博士：远不及他们去拥挤的剧院时呼吸的量。

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[iː] . [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [aɪv] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
E . It makes me shudder to think of all the hours I've spent at the theatre
E . 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 全部 这 小时 我已经 花费 在 这 剧院
.
.
.

E. 一想到我在剧院度过的那些时光，我就不寒而栗。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
As I think of it now ,
作为 我 思考 的 它 现在 ,

现在想想，

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ai]['wʌndə(r)][ai]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
the rooms were so hot and overcrowded I wonder I ever lived
这 房间 是 所以 热的 和 过度拥挤 我 想知道 我 曾经 居住地
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
through it .
通过 它 .

房间里又热又挤，我真怀疑自己是怎么熬过来的。

[sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [aʊt] -
Since I've been away , I have learned to love everything that is connected with out -
自从 我已经 到过 离开 , 我 有 学习 到 爱 一切 那 是 连接 和 出去 -
[dɔː(r)][laɪf] .
door life .
门 生活 .

自从离开这里之后，我学会了热爱一切与户外生活相关的事物。

['pʊsi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
Pussy has taught me .
猫 有 教授 我 .

猫咪教会了我。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pʊsi] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
So now we have arranged that Pussy shall spend the winter with me .
所以 现在 我们 有 安排 那 猫 将 花费 这 冬天 和 我 .

所以现在我们已经安排好了，让小猫咪和我一起过冬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sɪŋ]
She is to take sing
她 是 到 拿 唱歌

她要唱歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['lesnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
ing and music lessons and have all the advantages of the city ,
ing 和 音乐 课程 和 有 全部 这 优势 的 这 城市 ,

学习音乐课程，并享有城市的所有优势。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and I shall go to her for the summer .
和 我 将 去 到 她 为了 这 夏天 .

我将在她那里过暑假。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [saɪts] ,
Of course , we shall take a peep or two at New York sights ,
的 课程 , 我们 将 拿 一个 窥视 或者 二 在 新的 约克 景点 ,

当然，我们也会顺便游览一下纽约的景点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] , ['dɒktə(r)] , ['riːəli] , [wɪr] [nɒt] !
but we are not going into the gay world , Doctor , really , we're not !
但 我们 是 不是 去 进入 这 同性恋 世界 , 医生 , 真的 , 是 不是 !

但是我们真的不会涉足同性恋领域，医生，真的不会!

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] ! [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
Dr . H . Ta , ta , ta ! Don't tell me .
博士 . H . ta , ta , ta ! 不 告诉 我 .

H.博士 Ta，ta，ta！别告诉我。

[[ʃeɪks] ['fɪŋgə(r)] ['wɔːrnɪŋli]] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .
[Shakes finger warningly] I shall hear of you yet .
[奶昔 手指 警告] 我 将 听到 的 你 然而 .

[摇手指表示警告] 我还会听到你的消息的。

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的!

['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] .
Exit Dr . H .
出口 博士 . H .

H博士出口

['pʊsi] .
Pussy .
猫 .

猫。

[wɒt] [ə; eɪ][drəʊl][mæn][hiː; hi][ɪz] !
What a droll man he is !
什么 一个 滑稽 男人 他 是 !

他真是个幽默风趣的人!

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
But I think he's just as nice as he can be .
但 我 思考 他是 只是 作为 好的 作为 他 能 是 .

但我认为他已经尽力做到最好了。

[ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] .
I hope he will come again while I'm here .
我 希望 他 将要 来 再次 尽管 我是 这里 .

我希望在我待在这里的时候他能再来一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈德哈克博士的处方：一部(Dr.)

第2/2页

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] .
I like to hear him talk .
我 喜欢 到 听到 他 讲话 .

我喜欢听他说话。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [staɪl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
It's his way to always run on in this strange style about everything .
它是 他的 方式 到 总是 跑步 在 在 这 奇怪的 风格 关于 一切 .

他总是用这种奇怪的方式谈论所有事情。

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] .
Aunt H . - T .
阿姨 H . - T .

H.-T.阿姨

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] ['nevə(r)] [hɑːf] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
For my part , I never half know what he means .
为了 我的 部分 , 我 绝不 一半 知道 什么 他 方法 .

就我而言，我永远也无法完全理解他的意思。

[iː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
E . It is plain what he means .
E . 它 是 清楚的 什么 他 方法 .

E. 他的意思很明显。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪg'zæktli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
You must do exactly contrary to what he tells you , as I shall .
你 必须 做 确切地 相反 到 什么 他 讲述 你 , 作为 我 将 .

你必须完全违背他的指示，就像我将要做的那样。

[səʊ] , ['ɑːnti] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [θɪŋz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
So , Auntie , don't trouble yourself to alter my things unless it be to let them out ,
所以 , 阿姨 , 不 麻烦 你自己 到 改变 我的 事物 除非 它 是 到 让 他们 出去 ,

所以，阿姨，除非是为了把它们放出去，否则就别费心去改动我的东西了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ruːm] [aɪv] [gɒt] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [wʌts] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪst] " [ɔː(r)] [nɒt] .
for I'm going to keep all the breathing room I've got whether I have what's called " a pretty waist " or not .
为了 我是 去 到 保持 全部 这 呼吸 房间 我已经 得到 无论 我 有 是什么 称为 " 一个 漂亮的 腰部 " 或者 不是 .

因为无论我有没有所谓的“漂亮腰身”，我都要保持我所有的呼吸空间。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['kʌlə(r)][ɪn][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst]
I'd rather have color in my cheeks and a cheerful heart than the smallest
ID 相当 有 颜色 在 我的 脸颊 和 一个 快乐 心 比 这 最小
[weɪst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [skwiːzd] [tə'geðə(r)] .
waist that was ever squeezed together .
腰部 那 曾是 曾经 挤压 一起 .

我宁愿拥有红润的双颊和愉悦的心情，也不要最纤细的腰肢。

[ɑːnt] [eɪtʃ] . - [tiː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bəuθ] .
Aunt H . - T . Such a pity , one couldn't have both .
阿姨 H . - T . 这样的 一个 遗憾 , 一 不能 有 两个都 .

H.-T.阿姨：真可惜，鱼与熊掌不可兼得。

[ɑːnt] [ef] .
Aunt F .
阿姨 F .

F姨

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪn][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɪzmɑːk] [sɪlk] ,
Your cousin Jane was in here last week with her new Bismarck silk ,
你的 表哥 简 曾是 在 这里 最后的 星期 和 她 新的 俾斯麦 丝绸 ,

你表妹简上周带着她新买的俾斯麦丝绸来过这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪfli] !
and it fits her so beautifully !
和 它 适合 她 所以 非常漂亮 !

而且这件衣服非常适合她！

['sʌmbədi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Somebody said she looked as if she'd been melted and poured into it .
某人 说 她 看起来 作为 如果 棚 到过 融化 和 倾倒 进入 它 .

有人说她看起来好像被融化后倒进了水里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kriːs] [ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] .
There wasn't a crease or wrinkle .
那里 不是 一个 褶皱 或者 皱纹 .

脸上没有一丝褶皱或皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['lʌvli] !
It did look lovely !
它 做过 看 迷人的 !

看起来真漂亮！

[iː] . [wel] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] .
E . Well , Auntie dear , I must try some other way of looking lovely .
E . 出色地 , 阿姨 亲爱的 , 我 必须 尝试 一些 其他 方式 的 寻找 迷人的 .

E：好吧，亲爱的阿姨，我得试试其他让自己看起来漂亮的方法了。

[meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [aɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]
May be , if I'm cheerful and happy and always in good spirits and have
可能 是 , 如果 我是 快乐 和 快乐的 和 总是 在 好的 烈酒 和 有
[ə; eɪ] [freʃ] ,
a fresh ,
一个 新鲜的 ,

也许，如果我心情愉快，精神饱满，并且拥有清新的……

[braɪt] [feɪs] [æz; əz] ['pʊsi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,
bright face as Pussy always has ,
明亮的 脸 作为 猫 总是 有 ,

猫咪总是面带笑容，

[[pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [piː] .] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɒt] ['lʊkɪŋ]
[Puts her arm affectionately about P .] it may make up for my not looking
[放置 她 手臂 亲切地 关于 P .] 它 可能 制作 向上 为了 我的 不是 寻找
[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊðz] .
as if I had been melted and poured into my clothes .
作为 如果 我 有 到过 融化 和 倾倒 进入 我的 衣服 .

[她亲昵地将手臂搭在 P 的肩上。]这或许能弥补我看起来不像是被融化后浇灌进衣服里的遗憾。

['grænmɑː] [piː] .
Grandma P .
奶奶 P .

P奶奶

[[dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['stændɪŋ]]
[Delightedly as she comes forward and joins others who are now all standing]
[欣喜地 作为 她 来 向前 和 加入 其他的 WHO 是 现在 全部 常设]
[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ai] [θɔːt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] .
This is just the way I thought things would turn out if we followed Dr .
这 是 只是 这 方式 我 想法 事物 会 转动 出去 如果 我们 随后 博士 .
- [prɪ'skrɪpʃn] .
Hardhack's Prescription .
- 处方 .

[她欣喜地走上前去，加入到其他站着的人中间] 这就是我预想中，如果我们遵循哈德哈克医生的处方，事情就会这样发展。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[baɪ] ['kæθərɪn] [mək'daʊəl] [raɪs] , ['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
By KATHARINE McDOWELL RICE , WORTHINGTON , MASS .
经过 凯瑟琳 麦克道尔 米 , 沃辛顿 , 大量的 .

作者：凯瑟琳·麦克道尔·赖斯，马萨诸塞州沃辛顿

['tʃɑːrliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n]
CHARLEY'S COUNTRY COUSIN
查理的 国家 表哥

查理的乡下表弟

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A COMEDY IN FOUR ACTS
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['kɔːrtni] ['kɑːrlətən]
Mrs . Charles Courtney Carleton
太太 . 查尔斯 考特尼 卡尔顿

查尔斯·考特尼·卡尔顿夫人

[mɪs] ['mɑːgrət] ['mɑːfət]
Miss Margaret Moffat
错过 玛格丽特 莫法特

玛格丽特·莫法特小姐

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['kɔ:rtni] ['kɑ:rlətən]
Mr . Charles Courtney Carleton
先生 . 查尔斯 考特尼 卡尔顿

查尔斯·考特尼·卡尔顿先生

[taɪm] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time — The present .
时间 — 这 展示 .

时间——现在。

[pleɪs] — [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rlətən] .
Place — Home of Mr . and Mrs . Carleton .
地方 — 家 的 先生 . 和 太太 . 卡尔顿 .

地点——卡尔顿夫妇的家。

[kɑ:st] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] " [æt; ət] [həʊm] " [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Cast may be enlarged by having the " At Home " take place on the stage .
投掷 可能 是 放大 经过 拥有 这 " 在 家 " 拿 地方 在 这 阶段 .

可以通过将“在家”环节搬到舞台上来扩大演员阵容。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt][ɪn]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪnz] .
This gives opportunity for individual talent in musical and other lines .
这 给予 机会 为了 个人 天赋 在 音乐 和 其他 线条 .

这为音乐和其他领域的个人才能提供了展现机会。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ækt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
PERMISSION TO ACT MUST BE OBTAINED OF THE AUTHOR
允许 到 行为 必须 是 获得 的 这 作者

必须获得作者的许可才能采取行动。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [æt; ət] ['wɜ:rθɪŋtən] , [mæs] . ,
" One of the most interesting occurrences of the season at Worthington , Mass . ,
" 一 的 这 最多 有趣的 发生 的 这 季节 在 沃辛顿 , 大量的 . ,

“本赛季在马萨诸塞州沃辛顿发生的最有趣的事件之一，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] - ['tʃɑ:rliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , - [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['leɪtɪst] ['kɒmədi] .
was the initial presentation last week of ' Charley's Country Cousin , ' the author's latest comedy .
曾是 这 最初的 推介会 最后的 星期 的 - 查理的 国家 表哥 , - 这 作者的 最新的 喜剧 .

上周首次展出了作者的最新喜剧作品《查理的乡下表弟》。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
The play was enthusiastically received .
这 玩 曾是 踊跃 已收到 .

该剧受到了热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] [si:nz] [bɪ'twi:n] - ['tʃɑ:rli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , - [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
There were some charming scenes between ' Charley ' and his ' Country Cousin , ' especially that over the telephone ,
那里 是 一些 迷人 场景 之间 - 查理 - 和 他的 - 国家 表哥 , - 尤其 那 超过 这 电话 ,

“查理”和他的“乡下表弟”之间有一些很温馨的场景，尤其是电话里的对话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['spaɪsi] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and some very natural and spicy dialogue between Mr . and Mrs .
和 一些 非常 自然的 和 辛辣的 对话 之间 先生 . 和 太太 .
['kɑːrlətən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] - [æt; ət] [həʊm] . -
Carleton over the arrangements for an afternoon ' At Home . '
卡尔顿 超过 这 安排 为了 一个 下午 - 在 家 . -

卡尔顿先生和夫人就下午"在家"活动的安排进行了一些非常自然而又辛辣的对话。

['brɪdʒɪts] ['veəriəs] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [kept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kɒnstəntli] ['lɑːfɪŋ]
Bridget's various surprises and deductions kept the audience constantly laughing
布里奇特的 各种各样的 惊喜 和 扣除 保留 这 观众 不断地 笑
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] . " — ['hæmpʃɪə]
whenever she appeared . " — Hampshire
每当 她 出现 . " — 汉普郡

布里奇特的各种出人意料和精辟见解总能让观众捧腹大笑，每次她出场都引得众人开怀大笑。——汉普郡

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" - ['tʃɑːrliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt]
" ' Charley's Country Cousin ' was a great success here and we did not
" - 查理的 国家 表哥 - 曾是 一个 伟大的 成功 这里 和 我们 做过 不是
[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] .
consider it at all hard to give .
考虑 它 在 全部 难的 到 给 .

"《查理的乡下表弟》在这里取得了巨大的成功，我们一点也不觉得难以推广。"

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒpsi] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɑːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][ə; eɪ]
We had two persons for Topsy and counterpart and each did a
我们 有 二 人 为了 托普西 和 对应物 和 每个 做过 一个
['mɒnəlɒg] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːsɪŋ] .
monologue in the place where she was supposed to be rehearsing .
独白 在 这 地方 在哪里 她 曾是 据称 到 是 排练 .

我们找了两个人分别扮演托普西和她的对手，两人都在她应该排练的地方进行了一段独白。

['tɒpsi] ['ɔːlsəʊ][dɪd][ə; eɪ] ['kʌləd] [sɒŋ] ['veri] [wel] .
Topsy also did a colored song very well .
托普西 还 做过 一个 有色 歌曲 非常 出色地 .

Topsy 还唱了一首色彩缤纷的歌，唱得非常好。

[ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]
All who heard the play said it was the best we had had of the
全部 WHO 听到 这 玩 说 它 曾是 这 最好的 我们 有 有 的 这
[ʃɔːt] [wʌnz][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['eni] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
short ones and remarkably well suited to any entertainment given under the
短的 一个 和 非常 出色地 适合 到 任何 娱乐 给定 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . " — [mɪs]
auspices of the church . " — Miss
庇护 的 这 教会 . " — 错过

所有听过这部剧的人都说，这是我们看过的最好的短剧，而且非常适合在教会主办的任何娱乐活动中演出。——小姐

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒiː] . [deɪ] , ['kɒltʃɛstə] , [kɒn] .
Elisabeth G . Day , Colchester , Conn .
伊丽莎白 G . 天 , 科尔切斯特 , 连接 .

伊丽莎白·G·戴，康涅狄格州科尔切斯特

" [ðə; ði][dʒɪ'ni:və] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . [geɪv] - ['tʃɑ:rliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] -
" The Geneva Club of the Y . W . C . A . gave ' Charley's Country Cousin '
" 这 日内瓦 俱乐部 的 这 是 . W . C . 一个 . 给予 - 查理的 国家 表哥 -
[wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
with great success .
和 伟大的 成功 .

“日内瓦基督教女青年会俱乐部成功上演了《查理的乡下表弟》。

[ðə; ði] [pleɪ] [pru:vd] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][məʊst] [pli:zd] [wɪð]
The play proved very entertaining indeed , and the Club was most pleased with
这 玩 已证实 非常 娱乐 的确 , 和 这 俱乐部 曾是 最多 高兴 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

比赛确实非常精彩，俱乐部对结果非常满意。

" — [mɪs]
" — Miss
" — 错过

“-错过

['deɪzi] [di:] . [braʊn] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Daisy D . Brown , Detroit , Mich .
雏菊 D . 棕色的 , 底特律 , 密歇根州 .

黛西·D·布朗，底特律，密歇根州

" [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['tʃɑ:rliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - [æz; əz][ə; eɪ][di:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] .
" We gave the play ' Charley's Country Cousin ' as a D . A . R .
" 我们 给予 这 玩 - 查理的 国家 表哥 - 作为 一个 D . 一个 . 拉 .
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

“我们把话剧《查理的乡下表弟》作为DAR（美国革命女儿会）的娱乐节目演出。”

['meni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Many thought it one of the best that had ever been given in the town .
许多 想法 它 一 的 这 最好的 那 有 曾经 到过 给定 在 这 镇 .

许多人认为这是该镇举办过的最好的活动之一。

" — [mɪs] ['klara] ['deɪvɪs] , ['freɪmɪŋhæm] , [mæs] .
" — Miss Clara Davis , Framingham , Mass .
" — 错过 克拉拉 戴维斯 , 弗雷明汉 , 大量的 .

——克拉拉·戴维斯小姐，马萨诸塞州弗雷明汉市

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd]
" It is with genuine pleasure and satisfaction that I enclose the royalty and
" 它 是 和 真的 乐趣 和 满意 那 我 括 这 皇室 和
[rɪ'pɔ:t] ['aʊə(r)] [greɪt] [sək'ses] [wɪð] - ['tʃɑ:rliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,
report our great success with ' Charley's Country Cousin ,
报告 我们的 伟大的 成功 和 - 查理的 国家 表哥 ,

“我怀着由衷的喜悦和满足，随信附上版税，并报告我们凭借《查理的乡村表弟》取得的巨大成功。”

- ['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [haɪ] [sku:l] [ˌmɪd'wɪntə(r)][ˌri:'ju:niən] .
' given at our High School Midwinter Reunion .
- 给定 在 我们的 高的 学校 隆冬 团圆 .

' 在我们高中冬季同学聚会上赠送。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
It was most enthusiastically received .
它 曾是 最多 踊跃 已收到 .

它受到了热烈欢迎。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , ['spɑːklɪŋ] ['hjuːmə(r)]
I was increasingly impressed with its dignity and charm , sparkling humor
我 曾是 日益 印象深刻 和 它是 尊严 和 魅力 , 闪闪发光 幽默

[ænd; ənd] ['klevəli] [rɔːt] [aʊt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
and cleverly wrought out situations .
和 巧妙地 锻 出去 情况 .

它的尊严和魅力、闪耀的幽默感以及巧妙构思的情节越来越令我印象深刻。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['ʌnə]
Nothing but the highest praise was accorded it . " — Anna
没有什么 但 这 最高 称赞 曾是 同意 它 . " — 安娜

它获得了极高的赞誉。——安娜

[el] . [smɪθ] , ['belˌvjuː] , [əʊ'haɪəʊ] .
L . Smith , Bellevue , Ohio .
L . 史密斯 , 贝尔维尤 , 俄亥俄州 .

L. Smith，俄亥俄州贝尔维尤。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['drɑːmə] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['ænjuəl] ['bulitinz] .
Recommended by Drama League of America , Chicago , in two of its annual bulletins .
受到推崇的 经过 戏剧 联盟 的 美国 , 芝加哥 , 在 二 的 它是 年度的 公告 .

美国戏剧联盟芝加哥分会在其两期年度简报中推荐了该联盟。

[baɪ] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] , " [entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , "
By Ladies ' Home Journal in articles entitled , " Entertainments for Teachers , "
经过 女士们 - 家 杂志 在 文章 标题 , " 娱乐 为了 教师 , "

[ænd; ənd] " [best] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
and " Best Plays for Amateurs .
和 " 最好的 演出 为了 业余爱好者 .

《女士家庭杂志》在题为“教师娱乐”和“业余爱好者的最佳戏剧”的文章中刊登了这篇文章。

" [praɪs] - [sents]
" Price 25 cents
" 价格 - 分

价格 25 美分

[ɔːl] [en'dɔːsmənts] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]
ALL ENDORSEMENTS UNSOLICITED
全部 背书 未经请求的

所有推荐均为自发提供

[ɔːl] [juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
ALL USED BY PERMISSION
全部 用过的 经过 允许

全部内容均已获得许可使用

['tʃɑːrliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n]
CHARLEY'S COUNTRY COUSIN
查理的 国家 表哥

查理的乡下表弟

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A COMEDY IN FOUR ACTS
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:lz] ['kɔ:rtni] ['kɑ:rlətən]
Mrs . Charles Courtney Carleton
太太 . 查尔斯 考特尼 卡尔顿

查尔斯·考特尼·卡尔顿夫人

[mɪs] ['mɑ:grət] ['mɑ:fət]
Miss Margaret Moffat
错过 玛格丽特 莫法特

玛格丽特·莫法特小姐

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['kɔ:rtni] ['kɑ:rlətən]
Mr . Charles Courtney Carleton
先生 . 查尔斯 考特尼 卡尔顿

查尔斯·考特尼·卡尔顿先生

[taɪm] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time — The present .
时间 — 这 展示 .

时间——现在。

[pleɪs] — [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rlətən] .
Place — Home of Mr . and Mrs . Carleton .
地方 — 家 的 先生 . 和 太太 . 卡尔顿 .

地点——卡尔顿夫妇的家。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət] ['wɜ:rθɪŋtən] , [mæs]
" One of the most interesting occurrences of the season at Worthington , Mass
" 一 的 这 最多 有趣的 发生 的 这 季节 在 沃辛顿 , 大量的
. ,
. ,
. ,

“本赛季在马萨诸塞州沃辛顿发生的最有趣的事件之一，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv] - ['tʃɑ:rliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , - [ðə; ði]
was the initial presentation last week of ' Charley's Country Cousin , ' the
曾是 这 最初的 推介会 最后的 星期 的 - 查理的 国家 表哥 , - 这
['ɔ:θərz] ['leɪtɪst] ['kɒmədi] .
author's latest comedy .
作者的 最新的 喜剧 .

上周首次展出了作者的最新喜剧作品《查理的乡下表弟》。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
The play was enthusiastically received .
这 玩 曾是 踊跃 已收到 .

该剧受到了热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] [si:nz] [bɪ'twi:n] - ['tʃɑ:rli] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['kʌntri]
There were some charming scenes between ' Charley ' and his ' Country
那里 是 一些 迷人 场景 之间 - 查理 - 和 他的 - 国家
['kʌz(ə)n] , - [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
Cousin , ' especially that over the telephone ,
表哥 , - 尤其 那 超过 这 电话 ,

“查理”和他的“乡下表弟”之间有一些很温馨的场景，尤其是电话里的对话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['spaɪsi] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and some very natural and spicy dialogue between Mr . and Mrs .
和 一些 非常 自然的 和 辛辣的 对话 之间 先生 . 和 太太 .
['kɑːrlətən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] - [æt; ət] [həʊm] . -
Carleton over the arrangements for an afternoon ' At Home . '
卡尔顿 超过 这 安排 为了 一个 下午 - 在 家 . -

卡尔顿先生和夫人就下午"在家"活动的安排进行了一些非常自然而又辛辣的对话。

['brɪdʒɪts] ['veəriəs] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [kept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kɒnstəntli] ['lɑːfɪŋ]
Bridget's various deductions and surprises kept the audience constantly laughing
布里奇特的 各种各样的 扣除 和 惊喜 保留 这 观众 不断地 笑
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] . " — ['hæmpʃɪə]
whenever she appeared . " — Hampshire
每当 她 出现 . " — 汉普郡

布里奇特的各种推理和出人意料的举动，总能让观众在她出场时捧腹大笑。——汉普郡

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [mɪs] [raɪs] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] , - ['tʃɑːrliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,
" Miss Rice has in the comedy , ' Charley's Country Cousin ,
" 错过 米 有 在 这 喜剧 , - 查理的 国家 表哥 ,

"赖斯小姐在喜剧《查理的乡下表弟》中……"

- ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪst][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪz] .
' added another to her list of delightful plays .
- 额外 其他 到 她 列表 的 愉快 演出 .

又为她喜爱的剧作清单增添了一部。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['səʊʃəli] ,
The author is not only very well known in this city socially ,
这 作者 是 不是 仅有的 非常 出色地 已知 在 这 城市 社会 ,

作者不仅在这座城市拥有很高的社交知名度，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːmədiz] , [hɜː(r); hə(r)] - ['mɪsɪz] .
but also as a writer of clever and original comedies , her ' Mrs .
但 还 作为 一个 作家 的 聪明的 和 原来的 喜剧 , 她 - 太太 .
[-] ['bɑːgən] [deɪ] ,
Bagg's Bargain Day ,
巴格斯 便宜货 天 ,

但她同时也是一位才华横溢、独具创意的喜剧作家，她的作品有《巴格太太的讨价还价日》。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] .
' which was presented several times last season , meeting with the greatest favor .
- 哪个 曾是 呈现 一些 时代 最后的 季节 , 会议 和 这 最 偏爱 .

上个赛季曾多次推出，并获得了极大的好评。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [pleɪ] [met] [ə; eɪ][məʊst] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['evri] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
This latest play met a most appreciative audience at every production .
这 最新的 玩 遇见 一个 最多 欣赏的 观众 在 每一个 生产 .

这部新剧在每场演出中都受到了观众的热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bəʊθ] ['iːvnɪŋz] .
There were enthusiastic calls for the author both evenings .
那里 是 热情的 呼叫 为了 这 作者 两个都 晚上 .

两个晚上都有读者热情地呼喊作者的名字。

" — ['ɔːlbəni]
" — Albany
" — 奥尔巴尼

——奥尔巴尼

['ɑːgəs] .
Argus .
阿格斯 .

阿耳戈斯。

" - ['tʃɑːrliz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt]
" ' Charley's Country Cousin ' was a great success here and we did not
" - 查理的 国家 表哥 - 曾是 一个 伟大的 成功 这里 和 我们 做过 不是
[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] .
consider it at all hard to give .
考虑 它 在 全部 难的 到 给 .

"《查理的乡下表弟》在这里取得了巨大的成功，我们一点也不觉得难以推广。"

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒpsi] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɑːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][ə; eɪ]
We had two persons for Topsy and counterpart and each did a
我们 有 二 人 为了 托普西 和 对应物 和 每个 做过 一个
['mɒnəlɒg] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːsɪŋ] .
monologue in the place where she was supposed to be rehearsing .
独白 在 这 地方 在哪里 她 曾是 据称 到 是 排练 .

我们找了两个人分别扮演托普西和她的对手，两人都在她应该排练的地方进行了一段独白。

['tɒpsi] ['ɔːlsəʊ][dɪd][ə; eɪ] ['kʌləd] [sɒŋ] ['veri] [wel] .
Topsy also did a colored song very well .
托普西 还 做过 一个 有色 歌曲 非常 出色地 .

Topsy 还唱了一首色彩缤纷的歌，唱得非常好。

[ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]
All who heard the play said it was the best we had had of the
全部 WHO 听到 这 玩 说 它 曾是 这 最好的 我们 有 有 的 这
[ʃɔːt] [wʌnz][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['eni] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
short ones and remarkably well suited to any entertainment given under the
短的 一个 和 非常 出色地 适合 到 任何 娱乐 给定 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . " — [mɪs]
auspices of the church . " — Miss
庇护 的 这 教会 . " — 错过

所有听过这部剧的人都说，这是我们看过的最好的短剧，而且非常适合在教会主办的任何娱乐活动中演出。——小姐

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒiː] . [deɪ] , ['kɒltʃɛstə] , [kɒn] .
Elisabeth G . Day , Colchester , Conn .
伊丽莎白 G . 天 , 科尔切斯特 , 连接 .

伊丽莎白·G·戴，康涅狄格州科尔切斯特

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['æmətə(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
" In view of other amateur plays which I have seen ,
" 在 看法 的 其他 业余 演出 哪个 我 有 已见 ,

"鉴于我所看过的其他业余戏剧，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [miːts] [ðə; ði] [niːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] .
there is not anything that so perfectly meets the need as your plays .
那里 是 不是 任何事物 那 所以 完美 满足 这 需要 作为 你的 演出 .

没有什么比你的剧本更能完美地满足人们的需求了。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə]['æmətə(r)]['tælənt] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
In the matter of adaptibility to amateur talent , in action ,
在 这 事情 的 - 到 业余 天赋 , 在 行动 ,

就适应业余人才而言，在行动中，

[ɪn]['hjuːmə(r)] ([æt; ət][wʌns] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn]) [ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]
in humor (at once emphatic and fresh and clean) and in simple natural
在 幽默 (在 一次 强调 和 新鲜的 和 干净的) 和 在 简单的 自然的
['lɪtərəri] [staɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'seld] .
literary style your writings cannot be excelled .
文学 风格 你的 著作 不能 是 表现出色 .

在幽默（既生动又清新干净）和简洁自然的文学风格方面，你的作品无人能及。

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

“——牧师

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [gɑːθ] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['rektəri] , ['nɔːgəˌtʌk] , [kɒn] .
W . H . Garth , St . Michael's Rectory , Naugatuck , Conn .
W . H . 加思 , 英石 . 迈克尔的 牧师住宅 , 诺格塔克 , 连接 .

WH Garth，圣迈克尔教区长官邸，诺格塔克，康涅狄格州。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs]
GOOD KING WENCESLAS
好的 国王 温塞斯拉斯

好国王温塞斯拉斯

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tuː] [ækts]
A CHRISTMAS PLAY FOR CHILDREN IN TWO ACTS
一个 圣诞节 玩 为了 孩子们 在 二 使徒行传

一部两幕儿童圣诞剧

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
This play was written to meet a request of church workers for a
这 玩 曾是 书面 到 见面 一个 要求 的 教会 工人 为了 一个
['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)]
Christmas entertainment of dramatic character to be given within one hour
圣诞节 娱乐 的 戏剧性 特点 到 是 给定 之内 一 小时
[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
and with no change of scene .
和 和 不 改变 的 场景 .

该剧的创作是为了满足教会工作人员的要求，他们希望在圣诞节期间上演一部具有戏剧性的娱乐剧，演出时间不超过一小时，且无需更换场景。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ækt][ai][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][æn; ən]
The author , therefore , has arranged Act I to be read aloud to an
这 作者 , 所以 , 有 安排 行为 我 到 是 读 大声 到 一个
['ɔːdiəns] [wɪð] [nəʊ] ['æktɪŋ] ,
audience with no acting ,
观众 和 不 表演 ,

因此，作者安排第一幕以朗读的形式呈现给观众，不进行任何表演。

[wɪtʃ] ['riːdɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
which reading shall be followed by the rise of curtain and the presentation
哪个 阅读 将 是 随后 经过 这 上升 的 窗帘 和 这 推介会
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːnz] [ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
of the two scenes of Act II .
的 这 二 场景 的 行为 二 .

朗读完毕后，幕布拉开，第二幕两场戏将上演。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,
The dramatic parts for the play , as thus arranged ,
这 戏剧性 部分 为了 这 玩 , 作为 因此 安排 ,

该剧的戏剧部分，按此安排如下：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
are those only that are found in Act II , and are given below .
是 那些 仅有的 那 是 成立 在 行为 二 , 和 是 给定 以下 .

仅指第二幕中出现的那些，如下所示。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən][baɪ] ['tʃɪldrən] .
All may be readily taken by children .
全部 可能 是 容易 已采取 经过 孩子们 .

这些药物儿童都很容易服用。

[deɪm] ['gʊdi] (['hedwɪg])
Dame Goody (Hedwig)
贵妇人 古迪 (海德薇)

古迪夫人（海德薇）

['gretʃən]
Gretchen
格雷琴

格雷琴

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

['ælfrɪd]
Alfred
阿尔弗雷德

阿尔弗雷德

[bəː'nis]
Bernice
伯尼斯

伯尼斯

['kenɪθ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒlɪŋˌwʊd]
Kenneth Children of Mrs . Collingwood
肯尼斯 孩子们 的 太太 . 科林伍德

科林伍德夫人的肯尼斯·孩子们

['pɔːlin]
Pauline
宝琳

宝琳

['luːɪs]
Louise
路易丝

路易丝

['estə(r)]
Esther
以斯帖

以斯帖

['ɒlɪv]
Olive
橄榄

橄榄

['dɒr(ə)θi]
Dorothy
多萝西

多萝西

['lɒrəns]
Laurence
劳伦斯

劳伦斯

[rælf]
Ralph
拉尔夫

拉尔夫

['deɪvɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['tʃɪldrən]
David Friends of the Collingwood children
大卫 朋友们 的 这 科林伍德 孩子们

大卫·弗兰西斯（David Friends）

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] ['les(ə)nd] .
Other children may be added , if desired , or the above number lessened .
其他 孩子们 可能 是 额外 , 如果 想要的 , 或者 这 多于 数字 减少 .

如果需要，可以增加其他孩子，或者减少上述人数。

([siː] [nəʊts] .)
(See notes .)
(看 笔记 .)

（参见注释。）

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] .
" We had a most successful Christmas entertainment .
" 我们 有 一个 最多 成功的 圣诞节 娱乐 .

“我们举办了一场非常成功的圣诞娱乐活动。”

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [pɑːts] . " — [mɪs]
The applause was so loud we feared the children would forget to finish their parts . " — Miss
这 掌声 曾是 所以 大声 我们 害怕 这 孩子们 会 忘记 到 结束 他们的 部分 . " — 错过

掌声如此热烈，我们都担心孩子们会忘记完成他们的部分。——小姐

['ælɪs] [ef] . ['dænfəθ] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
Alice F . Danforth , Springfield , Mass .
爱丽丝 F . 丹福斯 , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

Alice F. Danforth，马萨诸塞州斯普林菲尔德

" [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌlə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" A great success for a Christmas entertainment , there is so much life and color in it ,
" 一个 伟大的 成功 为了 一个 圣诞节 娱乐 , 那里 是 所以 很多 生活 和 颜色 在 它 ,

“这是一场非常成功的圣诞娱乐活动，充满了活力和色彩。”

[səʊ] [mʌtʃ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
so much song and emotion .
所以 很多 歌曲 和 情感 .

如此多的歌曲和情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dʌn] [wɪð] [bəʊθ][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It is well and carefully done with both the proportion of moderation and

它 是 出色地 和 小心 完毕 和 两个都 这 部分 的 适度 和

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [diːp] ['sentɪmənt] .

the charm of deep sentiment .

这 魅力 的 深的 情绪 .

它制作精良，既保持了适度的风格，又展现了深沉的情感魅力。

" — ['deɪvɪd][es] . [-] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

" — David S . Muzzey , Ph . D . , Yonkers , N . Y .

" — 大卫 S . 穆齐 , 菲尔 . D . , 扬克斯 , N . 是 .

"—David S. Muzzey 博士，纽约州扬克斯

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] - [gʊd]

" It is difficult to find words to express my admiration for the play ' Good

" 它 是 难的 到 寻找 字 到 表达 我的 钦佩 为了 这 玩 - 好的

[kɪŋ] ['wensɪsləs] . -

King Wenceslas . '

国王 温塞斯拉斯 . -

"我很难用语言来表达我对戏剧《好国王温塞斯拉斯》的喜爱之情。"

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .

I believe it will be far - reaching in its influence .

我 相信 它 将要 是 远的 - 到达 在 它是 影响 .

我相信它的影响将非常深远。

" — [mɪs] [en] . [eɪtʃ] . ['kɑtrəl] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

" — Miss N . H . Cottrell , Albany , N . Y .

" — 错过 N . H . 科特雷尔 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

"——NH Cottrell 小姐，纽约州奥尔巴尼

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd] .

" It is splendid .

" 它 是 灿烂 .

"太棒了。"

" — [rev] .

" — Rev .

" — 牧师 .

"——牧师

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [gɑːθ] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['rektəri] , ['nɔːgəˌtʌk] , [kɒn] .

Wm . H . Garth , St . Michael's Rectory , Naugatuck , Conn .

威廉 . H . 加思 , 英石 . 迈克尔的 牧师住宅 , 诺格塔克 , 连接 .

威廉·H·加思，圣迈克尔教区长官邸，诺格塔克，康涅狄格州。

[ðɪs] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ækt]

This play may be given more elaborately by the representing on the stage of Act

这 玩 可能 是 给定 更多的 精心 经过 这 代表 在 这 阶段 的 行为

[ai] . [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktəz] :

I . This arrangement will call for the addition of the following characters :

我 . 这 安排 将要 称呼 为了 这 添加 的 这 下列的 人物 :

本剧可通过在舞台上呈现第一幕的方式进行更详尽的演绎。这种安排需要增加以下角色：

['helən] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - , ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪŋˌwʊd]

Helen Armstrong , a girl of 15 , afterward Mrs . Collingwood

海伦 阿姆斯特朗 , 一个 女孩 的 - , 之后 太太 . 科林伍德

海伦·阿姆斯特朗，当时15岁，后来成为科林伍德夫人

[fɔː(r)] [skuːl] [g'ɜːlz]

Four School Girls

四 学校 女孩们

四名女学生

['edwɪn] , [ə; eɪ] ['fʊtmən]
Edwin , a footman
埃德温 , 一个 男仆

埃德温，一个男仆

[mæn] , [ə; eɪ] [θiːf]
Man , a thief
男人 , 一个 贼

男人，小偷

['wʊmən] , [ə; eɪ] [θiːf]
Woman , a thief
女士 , 一个 贼

女人，小偷

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[treɪn] [ə'naʊnsə(r)]
Train Announcer
火车 播音员

列车播音员

['geɪtmən] , [huː] [in'spekt] ['tɪkɪts]
Gateman , who inspects tickets
门警 , WHO 检查 门票

检票员

['ʌðə(r)] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['pæsndʒər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Other R . R . officials , passengers , etc . , etc .
其他 拉 . 拉 . 官员 , 乘客 , ETC . , ETC .

其他铁路官员、乘客等。

[siːn] [leɪd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['steɪʃ(ə)n]
Scene laid at New York R . R . Station
场景 铺设 在 新的 约克 拉 . 拉 . 车站

场景设置在纽约火车站

" ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [braɪt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn] [tɜːn] . " — [ˌɑː'tiː] .
" Simple and picturesque , bright and pathetic in turn . " — Rt .
" 简单的 和 如画 , 明亮的 和 可怜的 在 转动 . " — rt .

“既简单又风景如画，既明亮又悲惨。”——Rt.

[rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [eɪtʃ] . ['vintən] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
Rev . Alexander H . Vinton , D . D . , Bishop , Springfield , Mass .
牧师 . 亚历山大 H . 文顿 , D . D . , 主教 , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

亚历山大·H·文顿神父，神学博士，主教，马萨诸塞州斯普林菲尔德。

" [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [truː] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ðæt]
" It breathes the Christmas spirit and has a true dramatic interest that
" 它 呼吸 这 圣诞节 精神 和 有 一个 真的 戏剧性 兴趣 那
[həʊldz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . " — [mɪs]
holds one to the end . " — Miss
持有 一 到 这 结尾 . " — 错过

“它洋溢着圣诞精神，情节引人入胜，让人一直读到最后。”——小姐

['elənɔ] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
Eleanor Meneely , Albany , N . Y .
埃莉诺 梅内利 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

埃莉诺·梅内利，纽约州奥尔巴尼

" [ai][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] - [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] . -
" I have greatly enjoyed ' Good King Wenceslas . '
" 我 有 非常 享受 - 好的 国王 温塞斯拉斯 . -

我非常喜欢《好国王温塞斯拉斯》。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlz][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
The introduction of the carols is a beautiful feature of the play .
这 介绍 的 这 圣诞颂歌 是 一个 美丽的 特征 的 这 玩 .

剧中引入圣诞颂歌是一个精彩的特色。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['niːdɪd] .
Your work along these lines is a work that has long been needed .
你的 工作 沿着 这些 线条 是 一个 工作 那 有 长的 到过 需要 .

你在这方面所做的工作正是我们长期以来所需要的。

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

"——牧师

.
Fredk .
弗雷德克 .

弗雷德克。

[dʒeɪ] . ['sɔːərz] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl] , [ˌmɒntri'ɔːl] , ['kænədə] .
J . Sawers , Christ Church Cathedral , Montreal , Canada .
J . 锯木工 , 基督 教会 大教堂 , 蒙特利尔 , 加拿大 .

J. Sawers，基督教堂大教堂，蒙特利尔，加拿大。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ækt][ɪz] [greɪt] .
" The play is splendid and the first act is great .
" 这 玩 是 灿烂 和 这 第一的 行为 是 伟大的 .

"这部剧很精彩，第一幕尤其出色。"

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] - [gʊd] [kɪŋ] ['wensɪsləs] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - ['pleɪəbl] ,
I hope we can give ' Good King Wenceslas , ' for your plays are so ' playable ,
我 希望 我们 能 给 - 好的 国王 温塞斯拉斯 , - 为了 你的 演出 是 所以 - 可玩 ,

我希望我们能演出《好国王温塞斯拉斯》，因为你的剧作非常"易于上演"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . " — [mɪs]
' it is a joy to work over them . " — Miss
- 它 是 一个 喜悦 到 工作 超过 他们 . " — 错过

"创作它们真是一种享受。"——小姐

['mɛəriən][eɪtʃ] . [stə:n] , [ɪn'strʌktə(r)][ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , ['stætn] ['aɪlənd] [ə'kædəmi] , ['stætn] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
Marion H . Sterns , Instructor in Elocution and Physical Culture , Staten Island Academy , Staten Island , N . Y .
玛丽昂 H . 船尾 , 讲师 在 演讲 和 身体的 文化 , 斯塔滕岛 岛 学院 , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .

玛丽昂·H·斯特恩斯，纽约州斯塔滕岛学院演讲与体育教师

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['telɪgræm]
TUBBS'S **TELEGRAM**
- 电报

塔布斯电报

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **COMEDY** **IN** **ONE** **ACT**
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[drə'mætɪs]
Dramatis **Personæ**
戏剧 人

剧中人

['mɪsɪz] . [tʌbz]
Mrs **.** **Tubbs**
太太 . 塔布斯

塔布斯夫人

[rəʊ'wiːnə]
Rowena
罗文娜

罗文娜

[ə'miːliə]
Amelia
阿米莉亚

阿米莉亚

['tɒmi]
Tommy
汤米

汤米

['tedi]
Teddy
泰迪

泰迪

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʌbz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʌbz]
Other **Little** **Tubbs** **Children** **of** **Mrs** **.** **Tubbs**
其他 小的 塔布斯 孩子们 的 太太 . 塔布斯

塔布斯太太的其他小塔布斯孩子们

['mɪsɪz] . ['reɪv(ə)n]
Mrs **.** **Raven**
太太 . 乌鸦

雷文夫人

['mɪsɪz] . ['dɑːnəl]
Mrs **.** **Donnell**
太太 . 唐纳尔

唐纳尔夫人

[mɪs] ['sɪmpkɪnz]
Miss Simpkins
错过 辛普金斯

辛普金斯小姐

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['neɪbəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʌbz]
and others Neighbors of Mrs . Tubbs
和 其他的 邻居 的 太太 . 塔布斯

以及其他塔布斯太太的邻居

[æz; əz] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] ['neɪbəz] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd]
As few or many neighbors as desired
作为 很少 或者 许多 邻居 作为 想要的

邻居数量可多可少，随心所欲

['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)]
Telegraph Messenger
电报 信使

《每日电讯报》

[pleɪs] — ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʌbz] [æt; ət]['sɪndə(r)]['kɔːnə(r)] .
Place — Kitchen of Mrs . Tubbs at Cinder Corner .
地方 — 厨房 的 太太 . 塔布斯 在 煤渣 角落 .

地点——辛德角塔布斯太太的厨房。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [pleɪ] , ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɒn]['mɪsɪz] . - [bæk] [pi'ætsə] .
If given as an out - door play , action takes place on Mrs . Tubbs's back piazza .
如果 给定 作为 一个 出去 - 门 玩 , 行动 需要 地方 在 太太 . - 后退 广场 .

如果作为户外戏剧演出，剧情将在塔布斯太太家的后院广场上展开。

[taɪm] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] - ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)] .
Time in representation 45 minutes to 1 hour .
时间 在 表示 - 分钟 到 1 小时 .

演出时间45分钟至1小时。

['gɪv(ə)n][baɪ][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] [en'dɔːsmənts] [wɪl] [ʃəʊ] .
Given by all ages with equal success as following endorsements will show .
鉴于 经过 全部 年龄 和 平等的 成功 作为 下列的 背书 将要 展示 .

适用于所有年龄段，且均获得同样成功，以下评价将证明这一点。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] " ['tedi] " [ænd; ənd] " ['tɒmi] " [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][g'ɜːlz] [drest] [æz; əz] [bɔɪz]
The parts of " Teddy " and " Tommy " may be taken by girls dressed as boys
这 部分 的 " 泰迪 " 和 " 汤米 " 可能 是 已采取 经过 女孩们 穿着 作为 男孩们
[ɔː(r)] [nems] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
or names may be changed to those of girls .
或者 姓名 可能 是 已更改 到 那些 的 女孩们 .

“泰迪”和“汤米”的角色可以由打扮成男孩的女孩扮演，或者名字可以改为女孩的名字。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'mɑːnd] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ,
" A little comedy designed to supply a real demand — that of a wholesome ,
" 一个 小的 喜剧 设计 到 供应 一个 真实的 要求 — 那 的 一个 健康 ,

“一部旨在满足真正需求的轻松喜剧——即对健康、

[ə'mjuːzɪŋ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] [θi'ætrɪklz] .
amusing play to be used in school or home theatricals .
有趣 玩 到 是 用过的 在 学校 或者 家 戏剧 .

适合学校或家庭戏剧表演的趣味剧本。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['aʊtlʊk] .
Outlook .
前景 .

前景。

" [wi:; wi] ['hɑ:tɪli] [kə'mend] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , - ['mɪsɪz] . - ['telɪgræm] ,
" We heartily commend the capital little play , ' Mrs . Tubbs's Telegram ,
" 我们 衷心地 表彰 这 首都 小的 玩 , - 太太 . - 电报 ,

我们衷心推荐这部精彩的小剧《塔布斯太太的电报》,

- [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [kə,medi'etə] ,
' as a very natural and amusing comedietta ,
- 作为 一个 非常 自然的 和 有趣 喜剧 ,

"作为一部非常自然有趣的喜剧片,

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .
which is quite within the acting capacities of every - day boys and girls .
哪个 是 相当 之内 这 表演 容量 的 每一个 - 天 男孩们 和 女孩们 .

这完全在普通男孩女孩的表演能力范围之内。

" — [ˌedɪ'tɔ:riəl]
" — Editorial
" — 社论

"-社论

[nəʊts] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
Notes St . Nicholas .
笔记 英石 . 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯笔记。

" ['aʊə(r)] [klʌb] [prɪ'zentɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , - ['mɪsɪz] . - ['telɪgræm] ,
" Our club presented your very clever little play , ' Mrs . Tubbs's Telegram ,
" 我们的 俱乐部 呈现 你的 非常 聪明的 小的 玩 , - 太太 . - 电报 ,

"我们俱乐部演出了您非常巧妙的小剧《塔布斯太太的电报》,

- [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] - [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
' last evening before an audience of 400 persons who were most enthusiastic .
- 最后的 晚上 前 一个 观众 的 - 人 WHO 是 最多 热情的 .

昨晚在 400 名热情观众面前演出。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['rɪtʃəd] ['fɑ:mə(r)] [wʊd] , ['kɒŋkɔ:d] , [mæs] .
Richard Farmer Wood , Concord , Mass .
理查德 农民 木头 , 和睦 , 大量的 .

理查德·法默·伍德,马萨诸塞州康科德市

" [ðə; ði] [best] ['tʃæptə(r)] [pleɪ] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət]['væsɑ:r][tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
" The best chapter play ever given at Vassar to my knowledge .
" 这 最好的 章 玩 曾经 给定 在 瓦萨学院 到 我的 知识 .

据我所知,这是瓦萨学院上演过的最精彩的章节剧。

" — [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
" — An Instructor for many years at the college .
" — 一个 讲师 为了 许多 年 在 这 大学 .

"——在该学院担任多年讲师。

[kwəʊtid] [baɪ]['meɪbəl][eɪtʃ] . ['bɔ:ldwɪn] , ['væsɑ:r] ['kɒlɪdʒ] , [pəʊ'ki:psi] , [en] . [waɪ] .
Quoted by Mabel H . Baldwin , Vassar College , Poughkeepsie , N . Y .
引 经过 梅布尔 H . 鲍德温 , 瓦萨学院 大学 , 波基普西 , N . 是 .

引自纽约州波基普西瓦萨学院的梅布尔·H·鲍德温

" [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [pru:vd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" The play was just what we wanted and proved the greatest kind of a
" 这 玩 曾是 只是 什么 我们 通缉 和 已证实 这 最 种类 的 一个
[sək'ses] . " — ['ʃɑ:lət]
success . " — Charlotte
成功 . " — 夏洛特

“这部剧完全符合我们的预期，取得了巨大的成功。”——夏洛特

['dʌblju:] . ['pæs,mɔ:r] , ['mɒrɪs] [haʊs] , [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] , [nɔθ'hæmptən] , [mæs] .
W . Passmore , Morris House , Smith College , Northampton , Mass .
W . 帕斯莫尔 , 莫里斯 房子 , 史密斯 大学 , 北安普顿 , 大量的 .

W. Passmore，莫里斯楼，史密斯学院，北安普顿，马萨诸塞州。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . [tʌbz] - [wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
" The little chapel was filled and ' Mrs . Tubbs ' was greatly enjoyed .
" 这 小的 教堂 曾是 已填 和 - 太太 . 塔布斯 - 曾是 非常 享受 .

“小教堂里坐满了人，《塔布斯夫人》这部剧深受观众喜爱。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ,
It was a genuine satisfaction to give such a pure ,
它 曾是 一个 真的 满意 到 给 这样的 一个 纯的 ,

能够给予如此纯粹的……，真是一种莫大的满足。

[kli:n] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][fʌn][frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
clean little play with life and fun from beginning to end .
干净的 小的 玩 和 生活 和 乐趣 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都充满了生活乐趣，玩得非常开心。

" — [mɪs]
" — Miss
" — 错过

“-错过

[,dʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ['klɪntən] , [saʊθ] ['nɔ:r,wɔ:k] , [kɒn] .
Georgiana Clinton , South Norwalk , Conn .
乔治亚娜 克林顿 , 南 诺沃克 , 连接 .

乔治亚娜·克林顿，康涅狄格州南诺沃克市

" ['evriwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
" Everyone spoke of it as a very bright little play and just the thing
" 每个人 辐 的 它 作为 一个 非常 明亮的 小的 玩 和 只是 这 事物
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
for a church .
为了 一个 教会 .

“大家都说这是一部非常精彩的小剧，非常适合在教堂上演。”

[wi:; wi][ɡɒt] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] .
We got along nicely without a curtain .
我们 得到 沿着 很好 没有 一个 窗帘 .

没有窗帘我们也过得很好。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

[ef] . [es] . [fi:ld] , ['ʃætək,vɪl] , [mæs] .
F . S . Field , Shattuckville , Mass .
F . S . 场地 , 沙塔克维尔 , 大量的 .

FS 球场，沙塔克维尔，马萨诸塞州

" [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒmədi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
" We gave the comedy to a very large audience in the town hall ,
" 我们 给予 这 喜剧 到 一个 非常 大的 观众 在 这 镇 大厅 ,

"我们在市政厅为一大批观众表演了喜剧，

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θjuːziæzəm] . " — ['prɪnsəp(ə)l]
who received it with the wildest enthusiasm . " — Principal
WHO 已收到 它 和 这 最狂野的 热情 . " — 主要的

他欣然接受了这份礼物。——校长

[haɪ] [skuːl] , ['wɪnzə(r)] , [kɒn] .
High School , Windsor , Conn .
高的 学校 , 温莎 , 连接 .

康涅狄格州温莎高中

" ['gɪv(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['dɪfrənt] ['tʃærəti] [baɪ][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv]
" Given five times for five different charities by Y . W . C . A . of
" 鉴于 五 时代 为了 五 不同的 慈善机构 经过 是 . W . C . 一个 . 的
[pəʊ'kiːpsi] ,
Poughkeepsie ,
波基普西 ,

"由波基普西基督教女青年会 (YWCA of Poughkeepsie) 为五个不同的慈善机构捐赠了五次，

[en] . [waɪ] . ['aʊə(r)][lɑːst] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
N . Y . Our last audience was larger and if possible even more enthusiastic
N . 是 . 我们的 最后的 观众 曾是 更大的 和 如果 可能的 甚至 更多的 热情的
[ðæn; ðən]['aʊə(r)][fɜːst] . " — [mɪs] ['emə] [mɒt] ,
than our first . " — Miss Emma Mott ,
比 我们的 第一的 . " — 错过 艾玛 莫特 ,

纽约——"我们最后一场的观众人数比第一场更多，而且可能比第一场更加热情。"——艾玛·莫特小姐

['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
General Secretary Y . W . C . A .
一般的 秘书 是 . W . C . 一个 .

基督教女青年会总书记

" [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['haɪli] [entə'teɪnd] .
" A crowded house and everyone highly entertained .
" 一个 挤 房子 和 每个人 高度 娱乐 .

"屋里人很多，大家都玩得很开心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [entə'teɪnmənts] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk]
It is just the thing for home entertainments where children are to take
它 是 只是 这 事物 为了 家 娱乐 在哪里 孩子们 是 到 拿
[pɑːt] . " — [mɪs]
part . " — Miss
部分 . " — 错过

"这非常适合有孩子参与的家庭娱乐活动。"——小姐

['lɪliən] ['fɪʃə(r)] , ['fʊltən] , [mɪ'zʊəri] .
Lillian Fischer , Fulton , Missouri .
莉莲 费舍尔 , 富尔顿 , 密苏里州 .

莉莲·费舍尔，密苏里州富尔顿市。

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][tuː; tə] [gɪv] .
" Just the right sort of play for boys and girls to give .
" 只是 这 正确的 种类 的 玩 为了 男孩们 和 女孩们 到 给 .

"这正是男孩女孩们喜欢玩的游戏。"

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

[ef] . ['dʌblju:] . ['deɪvɪs] , ['kʌmbələnd] , [meɪn] .
F . W . Davis , Cumberland , Maine .
F . W . 戴维斯 , 坎伯兰 , 缅因州 .

FW Davis，缅因州坎伯兰。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[-] ['bɑ:gən] [deɪ]
BAGG'S BARGAIN DAY
巴格斯 便宜货 天

巴格斯特价日

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tu:] [ækts]
A COMEDY IN TWO ACTS
一个 喜剧 在 二 使徒行传

两幕喜剧

[drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə]
Dramatis Personae
戏剧 人物

剧中人

['mɪsɪz] . [bæg]
Mrs . Bagg
太太 . 巴格

巴格夫人

['mædleɪn] [bæg]
Madelaine Bagg
玛德琳 巴格

玛德琳·巴格

['beni] [bæg]
Benny Bagg
本尼 巴格

本尼·巴格

['jʌŋgə] [bægz]
Younger Baggs
年轻 巴格斯

年轻版的巴格斯

['mɪsɪz] . [tæg]
Mrs . Tagg
太太 . 标签

塔格夫人

['mɪsɪz] . [ræg]
Mrs . Ragg
太太 . 拉格

拉格夫人

['mɪsɪz] . [fæg]
Mrs . Fagg
太太 . 法格

法格夫人

['mɪsɪz] . [læg]
Mrs . Lagg
太太 . 滞后

拉格夫人

['mɪsɪz] . ['pɛtɪt]
Mrs . Pettit
太太 . 佩蒂特

佩蒂特夫人

['mɪsɪz] . [ʃɔ:t]
Mrs . Short
太太 . 短的

肖特夫人

['mɪsɪz] . [grænd]
Mrs . Grand
太太 . 盛大

格兰德夫人

['mɪstə(r)] . [bæg]
Mr . Bagg
先生 . 巴格

巴格先生

['mɪstə(r)] . -
Mr . Talkhard
先生 . -

托尔哈德先生

[kæʃ] [bɔɪz] , [klɑ:ks] , [ʃ'ɒpəz] , [meɪd] , ['wɜ:kmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cash boys , clerks , shoppers , maid , workmen , etc . , etc .
现金 男孩们 , 职员 , 购物者 , 女佣 , 工人 , ETC . , ETC .

收银员、店员、顾客、女佣、工人等等。

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ai] . — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] .
I . — Interior of a department store .
我 . — 内部的 的 一个 部门 店铺 .

I.—百货商店内部。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɪsɪz] .
Act II . — Mrs .
行为 二 . — 太太 .

第二幕——夫人

[-] [həʊm] .
Bagg's home .
巴格斯 家 .

巴格的家。

[taɪm] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌn][tu:; tə] 1½ ['aʊəz] , [æz; əz] [prɪ'fɜ:d] .
Time in representation 1 to 1½ hours , as preferred .
时间 在 表示 1 到 1½ 小时 , 作为 首选 .

演讲时间1至1.5小时，视情况而定。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] - ['mɪsɪz] . [-] ['bɑ:gən] [deɪ] ,
" The charming little comedy ' Mrs . Bagg's Bargain Day ,
" 这 迷人 小的 喜剧 - 太太 . 巴格斯 便宜货 天 ,

“这部迷人的小喜剧《巴格太太的讨价还价日》

- [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][məʊst] [sək'sesfəli] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
' was given most successfully last night before the Fortnightly Club of this place ,
- 曾是 给定 最多 成功地 最后的 夜晚 前 这 半月刊 俱乐部 的 这 地方 ,

昨晚在本地双周俱乐部发表的演讲非常成功。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːti] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['merɪt] .
and all were in hearty appreciation of its delightful merit .
和 全部 是 在 爽朗 欣赏 的 它是 愉快 优点 .

所有人都由衷地赞赏它的优点。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['gɪftɪd] ['æməˌtʃʊr] ,
The play was in the hands of gifted amateurs ,
这 玩 曾是 在 这 双手 的 天才 业余爱好者 ,

这部剧是由一群才华横溢的业余演员演绎的。

[səʊ][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'peəd] .
so the humor and pertinence of the text were in no way impaired .
所以 这 幽默 和 相关性 的 这 文本 是 在 不 方式 受损 .

因此，文本的幽默性和相关性丝毫没有受到影响。

" — ['elənɔ]
" — Eleanor
" — 埃莉诺

——埃莉诺

['heivnz] [grɑːnt] , ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [waɪ] .
Havens Grant , Jamestown , N . Y .
避风港 授予 , 詹姆斯敦 , N . 是 .

纽约州詹姆斯敦哈文斯格兰特

" ['gɪv(ə)n][baɪ]['juːnəti][drə'mætɪk] [klʌb] , ['sprɪŋfiːld] ,
" Given by Unity Dramatic Club , Springfield ,
" 鉴于 经过 统一 戏剧性 俱乐部 , 斯普林菲尔德 ,

由斯普林菲尔德团结戏剧俱乐部提供，

[mæs] . [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['meni] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðæt]
Mass . The chapel was packed full of people and so many turned away that
大量的 . 这 教堂 曾是 包装 满的 的 人们 和 所以 许多 转向 离开 那
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] .
the performance will be again presented .
这 表现 将要 是 再次 呈现 .

弥撒。小教堂里挤满了人，许多人被拒之门外，因此演出将再次举行。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] . " — ['sprɪŋfiːld]
A remarkably bright little play . " — Springfield
一个 非常 明亮的 小的 玩 . " — 斯普林菲尔德

"一部非常精彩的小剧。"——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['gɪv(ə)n][baɪ] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
Given by Alumnæ of Albany Academy for Girls , benefit of Endowment Fund ,
鉴于 经过 校友 的 奥尔巴尼 学院 为了 女孩们 , 益处 的 捐赠基金 基金 ,
$250 ['riːəlaɪzd] .
$250 realized .
$250 已实现 .

由奥尔巴尼女子学院校友捐赠，用于捐赠基金，已筹集 250 美元。

['leɪtə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [seɪm] ['æmə,tʃʊr] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['tʃærəti] , ['sev(ə)n] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [ɔ:l]
Later repeated by same amateurs for various charities , seven performances in all
之后 重复 经过 相同的 业余爱好者 为了 各种各样的 慈善机构 , 七 表演 在 全部
['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
being given .
存在 给定 .

后来，同一批业余爱好者为各种慈善机构重复演出，总共进行了七场演出。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
" A tremendous success from start to finish .
" 一个 巨大的 成功 从 开始 到 结束 .

从始至终都取得了巨大的成功。

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['ɔ:dɪənsɪz] [æt; ət] ['evri] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Large and enthusiastic audiences at every representation .
大的 和 热情的 观众 在 每一个 表示 .

每场演出都吸引了大量热情观众。

" — ['ɔ:lbəni]
" — Albany
" — 奥尔巴尼

——奥尔巴尼

['ɑ:gəs] .
Argus .
阿格斯 .

阿耳戈斯。

" [ai][,eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ' - ['mɪsɪz] . [-] ['bɑ:gən] [deɪ] ' - [ænd; ənd] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:t] [wɪð]
" I am delighted with ' Mrs . Bagg's Bargain Day ' and know it will meet with
" 我 是 高兴极了 和 - 太太 . 巴格斯 便宜货 天 - 和 知道 它 将要 见面 和
[sək'ses] [weər'evə(r)] [prɪ'zentɪd] . " — [mɪs]
success wherever presented . " — Miss
成功 无论 呈现 . " — 错过

“我非常喜欢《巴格太太的特价日》，我知道无论在哪里演出，它都会获得成功。”——小姐

[ə'del] - , [ɪn'strʌktə(r)][ɪn][,elə'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , ['sentrəl] [haɪ] [sku:l] ,
Adele Ripont , Instructor in Elocution and Physical Culture , Central High School ,
阿黛尔 - , 讲师 在 演讲 和 身体的 文化 , 中央 高的 学校 ,
['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Buffalo , N . Y .
水牛 , N . 是 .

阿黛尔·里蓬特，纽约州布法罗市中央高中演讲与体育教师

" - ['mɪsɪz] . [-] ['bɑ:gən] [deɪ] - [wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [traɪd]
" ' Mrs . Bagg's Bargain Day ' was by far the greatest hit of anything ever tried
" - 太太 . 巴格斯 便宜货 天 - 曾是 经过 远的 这 最 打 的 任何事物 曾经 尝试
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“《巴格太太的特价日》是迄今为止这里尝试过的所有项目中最为成功的。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑ:ts] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] . " — [mɪs]
We found the parts very easy to take . " — Miss
我们 成立 这 部分 非常 简单的 到 拿 . " — 错过

我们发现这些零件很容易取用。——小姐

['i:dɪθ] ['ɜ:win] , ['prezɪdənt] [waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . , [aɪ'bɪəriə] [ə'kædəmi] , [aɪ'bɪəriə] , [mɪ'zʊəri] .
Edith Irwin , President Y . W . C . A . , Iberia Academy , Iberia , Missouri .
伊迪丝 欧文 , 总统 是 . W . C . 一个 . , 伊比利亚半岛 学院 , 伊比利亚半岛 , 密苏里州 .

伊迪丝·欧文 (Edith Irwin)，密苏里州伊比利亚伊比利亚学院 YWCA 主席。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] - ['mɪsɪz] . [-] ['bɑːgən] [deɪ] ,
" The young people are carried away with ' Mrs . Bagg's Bargain Day ,
" 这 年轻的 人们 是 携带 离开 和 - 太太 . 巴格斯 便宜货 天 ,

"年轻人都被'巴格太太的特价日'迷住了，

- [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mens] [wɜːk] [raɪt] [ə'weɪ] .
' and want to commence work right away .
- 和 想 到 开始 工作 正确的 离开 .

并希望立即开始工作。

" — [mɪs] ['ləʊɪs] [biː] . ['wɔːnə] , ['sɔːlzbəri] , [kɒn] .
" — Miss Lois B . Warner , Salisbury , Conn .
" — 错过 路易丝 B . 华纳 , 索尔兹伯里 , 连接 .

——康涅狄格州索尔兹伯里市的洛伊斯·B·华纳小姐

" ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [pəʊ'kiːpsi] ,
" Given by the young people of St . Paul's Church , Poughkeepsie ,
" 鉴于 经过 这 年轻的 人们 的 英石 . 保罗的 教会 , 波基普西 ,

"由波基普西圣保罗教堂的年轻人捐赠，

[en] . [waɪ] . [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
N . Y . Not a dull line in it .
N . 是 . 不是 一个 乏味的 线 在 它 .

纽约，没有一条路是乏味的。

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

"——牧师

['frɑːnsɪs] [wɪtkəm] , ['rektə(r)] .
Francis Whitcome , Rector .
弗朗西斯 惠特科姆 , 校长 .

弗朗西斯·惠特科姆，教区长。

" [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] - ['mɪsɪz] . [-] ['bɑːgən] [deɪ] - [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]
" We presented ' Mrs . Bagg's Bargain Day ' last Friday night at the schoolhouse
" 我们 呈现 - 太太 . 巴格斯 便宜货 天 - 最后的 星期五 夜晚 在 这 校舍
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .
to a very appreciative audience .
到 一个 非常 欣赏的 观众 .

"上周五晚上，我们在学校礼堂为观众们表演了《巴格太太的特价日》，观众们非常热情。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
We were so well pleased that we shall probably want to give another of
我们 是 所以 出色地 高兴 那 我们 将 大概 想 到 给 其他 的
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] . " — ['hæri]
your plays in the autumn . " — Harry
你的 演出 在 这 秋天 . " — 哈里

我们非常满意，秋季时很可能会再上演您的一部剧作。——哈里

[mə'kʌlək] , [klɑːs] ['prezɪdənt] , ['friːˌpɔːt] [haɪ] [skuːl] , ['friːˌpɔːt] , [ɪl] .
McCulloch , Class President , Freeport High School , Freeport , Ill .
麦卡洛克 , 班级 总统 , 自由港 高的 学校 , 自由港 , 患病的 .

McCulloch，弗里波特高中班长，伊利诺伊州弗里波特市。

" [ðə; ði] [pleɪ] [sək'siːdɪd] ['eksələntli] .
" The play succeeded excellently .
" 这 玩 成功了 非常出色 .

"这部剧非常成功。"

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [məʊst] ['wɒntɪd] , [lɒts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
We received considerable applause and what we most wanted , lots of laughter
我们 已收到 大量 掌声 和 什么 我们 最多 通缉 , 很多 的 笑声

.
:
.

我们获得了热烈的掌声，也得到了我们最想要的——欢声笑语。

" — ['kɛnɪˌbʌŋk]
" — Kennebunk
" — 肯纳邦克

——肯纳邦克

['festɪvl; 'festəvəl] ['kɔːrəs] , ['kɛnɪˌbʌŋk] , [meɪn] .
Festival Chorus , Kennebunk , Maine .
节日 合唱 , 肯纳邦克 , 缅因州 .

缅因州肯纳邦克节日合唱团。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[gʊd] [æz; əz] [gəʊld]
GOOD AS GOLD
好的 作为 金子

好如黄金

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊts])
(Second Edition with Notes)
(第二 版 和 笔记)

（第二版，附注释）

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A COMEDY IN FOUR ACTS
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['relətɪv] , " [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪf] [prɪ'fɜːd] .
The title , " Their Rich Relative , " may be substituted if preferred .
这 标题 , " 他们的 富有的 相对的 , " 可能 是 替代 如果 首选 .

如果愿意，也可以将标题替换为“他们的富裕亲戚”。

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz]
Mrs . Rogers
太太 . 罗杰斯

罗杰斯夫人

[mə'riː]
Marie
玛丽

玛丽

['hestə(r)]
Hester
海丝特

海丝特

['dɒr(ə)θi]
Dorothy
多萝西

多萝西

[ˌθɪə'dɔːrə] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz]
Theodora daughters of Mrs . Rogers
狄奥多拉 女儿们 的 太太 . 罗杰斯

西奥多拉，罗杰斯夫人的女儿们

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [voʊz] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz]
Mrs . Laura Vose sister of Mrs . Rogers
太太 . 劳拉 沃斯 姐姐 的 太太 . 罗杰斯

劳拉·沃斯夫人，罗杰斯夫人的妹妹

[mɪs] [luː'sɪndə] [felps] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz]
Miss Lucinda Phelps distant cousin of Mrs . Rogers
错过 露辛达 菲尔普斯 遥远 表哥 的 太太 . 罗杰斯

卢辛达·菲尔普斯小姐是罗杰斯夫人的远房表亲

['rəʊzə] [ðə; ði] [meɪd]
Rosa the maid
罗莎 这 女佣

女仆罗莎

['dʒænət]
Janet
珍妮特

珍妮特

['ɪzəbel] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [g'ɜːlz]
Isabel little school girls
伊莎贝尔 小的 学校 女孩们

伊莎贝尔小学生

['bægɪdʒ] - [mæn]
Baggage - man
行李 - 男人

行李员

[mjuː'zɪʃənz]
Musicians
音乐家

音乐家

[æz; əz] ['meni] [meɪl] ['kærəktəz] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] [æz; əz] ['trævələz] ,
As many male characters as desired may be introduced in Act II as travelers ,
作为 许多 男性 人物 作为 想要的 可能 是 介绍 在 行为 二 作为 旅行者 ,

第二幕中可以引入任意数量的男性角色作为旅行者，

['njuːzˌbɔɪ] , ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , [buːt] [blæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
newsboys , ticket agent , boot black , etc . , etc .
报童 , 票 代理人 , 启动 黑色的 , ETC . , ETC .

报童、售票员、擦鞋匠等等。

([siː] [nəʊts]) .
(See notes) .
(看 笔记) .

（参见注释）。

[pleɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] [ɪf] [prɪ'fɜːd] .
Play may be given by female characters only if preferred .
玩 可能 是 给定 经过 女性 人物 仅有的 如果 首选 .

如果愿意，角色可以只由女性角色扮演。

[ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn][ɔː(r)] ['bægɪdʒ] - [mæn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
A stewardess may be substituted for the baggage - man or baggage - man eliminated .
一个 空中小姐 可能 是 替代 为了 这 行李 - 男人 或者 行李 - 男人 已淘汰 .

可以用空姐代替行李员，或者取消行李员的职位。

([siː] [nəʊts]) .
(See notes) .
(看 笔记) .

（参见注释）。

[taɪm] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time — The present .
时间 — 这 展示 .

时间——现在。

[pleɪs] — [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .
Place — New England village .
地方 — 新的 英格兰 村庄 .

地点——新英格兰的一个村庄。

[taɪm] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [lɒŋgə(r)] [fɔːm] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] ; [ʃɔːtə] [fɔːm] 1½ ['aʊəz] .
Time in representation , longer form 2 hours ; shorter form 1½ hours .
时间 在 表示 , 更长 形式 2 小时 ; 较短 形式 1½ 小时 .

表示时间，较长形式为 2 小时；较短形式为 1.5 小时。

['gɪv(ə)n] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] [baɪ][g'ɜːlz] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [klʌbz] .
Given with equal success by girls ' schools and women's clubs .
鉴于 和 平等的 成功 经过 女孩们 - 学校 和 女性的 俱乐部 .

女子学校和妇女俱乐部都取得了同样的成功。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
" Original and clever with interest sustained to the very end .
" 原来的 和 聪明的 和 兴趣 持续 到 这 非常 结尾 .

“构思巧妙，引人入胜，直至结尾都扣人心弦。”

" — [ˌɑː'tiː] .
" — Rt .
" — rt .

“—Rt.

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

['krɑːswɛl] [doʊn] , [diː] . [diː] . , ['el'el] .
Croswell Doane , D . D . , LL .
克罗斯韦尔 多恩 , D . D . , 二 .

克罗斯韦尔·多恩，神学博士，法学硕士。

[diː] . , ['bɪʃəp] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
D . , Bishop , Albany , N . Y .
D . , 主教 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

D.，主教，纽约州奥尔巴尼

" [ðə; ði] [best] [pleɪ] [ai][hæv; həv] [jet] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] . " — [mɪs]
" The best play I have yet seen for girls . " — Miss
" 这 最好的 玩 我 有 然而 已见 为了 女孩们 . " — 错过

“这是我迄今为止看过的最好的女子戏剧。”——小姐

['tɛbɪts] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [skuːl] , [sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Tebbetts , Principal of St . Margaret's School , San Mateo , California .
特贝茨 , 主要的 的 英石 . 玛格丽特的 学校 , 圣 马特奥 , 加利福尼亚州 .

Tebbetts，加州圣马特奥圣玛格丽特学校校长。

" ['evri] [wʌn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪz] ['evə(r)] [siːn] . " — [mɪs]
" Every one pronounced it one of the prettiest plays ever seen . " — Miss
" 每一个 一 发音 它 一 的 这 最漂亮的 演出 曾经 已见 . " — 错过

“每个人都说这是他们看过的最精彩的戏剧之一。”——小姐

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][em] . [tæft;taːft] , ['griːnvɪl] , [en] . [eɪtʃ] .
Josephine M . Taft , Greenville , N . H .
约瑟芬 M . 塔夫脱 , 格林维尔 , N . H .

约瑟芬·M·塔夫特，新罕布什尔州格林维尔

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
" Thank you for a play which is so bright and charming and so full of
" 感谢 你 为了 一个 玩 哪个 是 所以 明亮的 和 迷人 和 所以 满的 的

[gʊd] ['həʊlsəm] [fʌn] . " — [mɪs]
good wholesome fun . " — Miss
好的 健康 乐趣 . " — 错过

“感谢您带来如此精彩、迷人、充满健康乐趣的戏剧。”——小姐

['suːzn] [iː] . ['bɔːrθwɪk] , ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] .
Susan E . Borthwick , Portsmouth , N . H .
苏珊 E . 博斯威克 , 朴茨茅斯 , N . H .

苏珊·E·博斯威克，新罕布什尔州朴茨茅斯

" [ɪn'kləʊzd] [faɪnd]['aʊə(r)]['prəʊgræm][ɒv; əv] - ['dʒɛntəlmənz] [naɪt] , - [wɪtʃ] [pɑːst] [ɒf] ['veri]
" Enclosed find our program of ' Gentlemen's Night , ' which passed off very
" 内 寻找 我们的 程序 的 - 绅士们 夜晚 , - 哪个 通过了 离开 非常

['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“随信附上我们‘绅士之夜’的活动安排，活动进行得非常顺利。”

[ɔːl] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] - [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
All evidently appreciated the comical situations in ' Good as Gold ,
全部 显然 感谢 这 滑稽 情况 在 - 好的 作为 金子 ,

显然，所有人都很欣赏《金子般美好》中的滑稽情节。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' and the ladies certainly made the most of them .
- 和 这 女士们 当然 制成 这 最多 的 他们 .

女士们当然也充分利用了它们。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] ,
The gentlemen seemed greatly to enjoy the play ,
这 先生们 似乎 非常 到 享受 这 玩 ,

先生们似乎非常喜欢这部戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [kliːn] ['kɒmədi] ,
and we were all agreed that it was a bright , clean comedy ,
和 我们 是 全部 同意 那 它 曾是 一个 明亮的 , 干净的 喜剧 ,

我们一致认为这是一部轻松愉快的喜剧。

['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [laɪk] ['aʊəz] . " — ['æmhɜːst]
very suitable for occasions like ours . " — Amherst
非常 合适的 为了 场合 喜欢 我们的 . " — 阿默斯特

非常适合像我们这样的场合。——阿默斯特

['wʊmənz] [klʌb] , ['æmhɜːst] , [mæs] .
Woman's Club , Amherst , Mass .
女性的 俱乐部 , 阿默斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州阿默斯特女子俱乐部

" [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pleɪ] , - [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
" We presented the play , ' Good as Gold ,
" 我们 呈现 这 玩 , - 好的 作为 金子 ,

"我们上演了话剧《金子般美好》,

- [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] .
' at our summer residence before an audience of a hundred and fifty people .
- 在 我们的 夏天 住宅 前 一个 观众 的 一个 百 和 五十 人们 .

在我们的避暑别墅，在一百五十名观众面前。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .
The tickets were sold at seventy - five cents apiece and the proceeds given to a local charity .
这 门票 是 卖 在 七十 - 五 分 一块 和 这 收益 给定 到 一个 当地的 慈善机构 .

门票每张售价 75 美分，所得款项捐给了当地慈善机构。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [ten] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] ,
The parts were taken by ten girls from twelve to fourteen years of age and they did themselves ,
这 部分 是 已采取 经过 十 女孩们 从 十二 到 十四 年 的 年龄 和 他们 做过 他们自己 ,

这些角色由十名年龄在十二岁到十四岁之间的女孩扮演，而且她们都是自己完成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] , [greɪt] ['kredɪt] .
as well as those who had instructed them , great credit .
作为 出色地 作为 那些 WHO 有 指示 他们 , 伟大的 信用 .

以及那些指导他们的人，功不可没。

['meni] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv]['æmətə(r)] ['æktɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [siːn] .
Many pronounced it the best piece of amateur acting they ever had seen .
许多 发音 它 这 最好的 片 的 业余 表演 他们 曾经 有 已见 .

许多人称赞这是他们见过的最好的业余表演。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [kə'mend] [baɪ][ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [rɪ'faɪnd] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz] ,
The play , itself , was highly commended by all as being extremely refined , free from all foolish ideas ,
这 玩 , 本身 , 曾是 高度 赞扬 经过 全部 作为 存在 极其 精制 , 自由的 从 全部 愚蠢 想法 ,

这部剧本身受到了所有人的高度赞扬，认为它非常精妙，没有任何愚蠢的想法。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
bright and interesting from beginning to end .
明亮的 和 有趣的 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都精彩有趣。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['juːdʒiːn] [en] . [fɒs] , [kəʊ'hæsət] , [mæs] .
Eugene N . Foss , Cohasset , Mass .
尤金 N . 福斯 , 科哈塞特 , 大量的 .

尤金·N·福斯，马萨诸塞州科哈塞特。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm]
A SUCCESSFUL STRATAGEM
一个 成功的 策略

成功的策略

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A COMEDY IN ONE ACT
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

['kɜːn(ə)l] ['wentwəθ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)]
Colonel Wentworth Retired army officer
上校 温特沃斯 退休 军队 官

温特沃斯上校，退役陆军军官

['kɜːn(ə)l] ['æʃmɔːr]
Colonel Ashmore
上校 阿什莫尔

阿什莫尔上校

[ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs]
In active service
在 积极的 服务

现役

['kærəlaɪn] ['wentwəθ] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [eɪdʒd] -
Caroline Wentworth An only daughter , aged 18
卡罗琳 温特沃斯 一个 仅有的 女儿 , 老年人 -

卡罗琳·温特沃斯，独生女，18岁

['nɔːrə] [ə; eɪ] [meɪd]
Nora A maid
诺拉 一个 女佣

诺拉，女佣

[taɪm] [wʌn] ['aʊə(r)]
Time 1 hour
时间 1 小时

时间：1小时

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] .
" A charming , brilliant little comedy .
" 一个 迷人 , 杰出的 小的 喜剧 .

“一部迷人、精彩的小喜剧。”

" — [tʃɑːlz]
" — Charles
" — 查尔斯

——查尔斯

['eliət] ['nɔːrtən] .
Eliot Norton .
艾略特 诺顿 .

埃利奥特·诺顿。

" [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] ,
" Bright and entertaining , compact and manageable ,
" 明亮的 和 娱乐 , 袖珍的 和 可管理的 ,

"明亮有趣，紧凑易用，

['lendɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] .
lending itself to the conditions of almost any home in our land .
贷款 本身 到 这 状况 的 几乎 任何 家 在 我们的 土地 .

它几乎适用于我国任何家庭的居住条件。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

[el] . [ef] . ['sɛlfrɪdʒ] , [fʊts] [kreɪ] , [kent] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
L . F . Selfridge , Foot's Cray , Kent , London , England .
L . F . 塞尔福里奇 , 脚的 克雷 , 肯特 , 伦敦 , 英格兰 .

LF Selfridge，Foot's Cray，肯特郡，伦敦，英格兰。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['æktɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ɪn]
" If you happen to need a little play that may be easily acted by amateurs in
" 如果 你 发生 到 需要 一个 小的 玩 那 可能 是 容易地 行动 经过 业余爱好者 在
[ə; eɪ] [həʊm] ['iːvnɪŋ] ,
a home evening ,
一个 家 晚上 ,

"如果你正好需要一个适合业余爱好者在家晚上表演的小剧本，

[send] [tuː; tə] [keɪ] . [mək'daʊəl] [raɪs] , ['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] . , [ænd; ənd] [prə'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [ɒv; əv]
send to K . McDowell Rice , Worthington , Mass . , and procure her list of
发送 到 K . 麦克道尔 米 , 沃辛顿 , 大量的 . , 和 采购 她 列表 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪz] .
original plays .
原来的 演出 .

寄给马萨诸塞州沃辛顿的 K. McDowell Rice，索取她的原创剧本清单。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [drəʊl] ,
They are clever and droll ,
他们 是 聪明的 和 滑稽 ,

他们既聪明又幽默，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and the stage properties and setting come within the means of a little
和 这 阶段 特性 和 环境 来 之内 这 方法 的 一个 小的
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [gɜːlz] ,
company of high school girls ,
公司 的 高的 学校 女孩们 ,

舞台道具和布景对于一个由高中女生组成的小剧团来说，完全可以负担得起。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [gɪld] .
or of a charitable association or guild .
或者 的 一个 慈善 协会 或者 公会 .

或慈善协会或行会的成员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni] [gʊd] [wʌnz] .
They have not one objectionable feature and have many good ones .
他们 有 不是 一 令人反感的 特征 和 有 许多 好的 一个 .

它们没有任何缺点，反而有很多优点。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['bʊlətɪn] .
Margaret E . Sangster , in Sunshine Bulletin .
玛格丽特 E . 桑斯特 , 在 阳光 公告 .

玛格丽特·E·桑斯特，《阳光公报》。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmədi] , - [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm] , - [wɪtʃ] [ai][faɪnd] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] ,
" I have seen your booklet containing the comedy , ' A Successful Stratagem , ' which I find wonderfully clever ,
" 我 有 已见 你的 小册子 包含 这 喜剧 , - 一个 成功的 策略 , - 哪个 我 寻找 太棒了 聪明的 ,

“我看过你那本收录了喜剧《成功策略》的小册子，我觉得它非常巧妙。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][maɪ][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] ,
and as I am thinking of giving a little dramatic entertainment in my home for the Woman's Club ,
和 作为 我 是 思维 的 给予 一个 小的 戏剧性 娱乐 在 我的 家 为了 这 女性的 俱乐部 ,

我正打算在家里为妇女俱乐部安排一场小型戏剧表演，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
I think this play will be most entertaining .
我 思考 这 玩 将要 是 最多 娱乐 .

我觉得这部戏会非常精彩。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

['maɪərən] ['dɪksən] , ['mɑːrtɪnzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .
Myron Dickson , Martinsville , Indiana .
迈伦 迪克森 , 马丁斯维尔 , 印第安纳州 .

迈伦·迪克森，印第安纳州马丁斯维尔。

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['kɒmədi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
" The choicest comedy in your collection .
" 这 精选 喜剧 在 你的 收藏 .

“你收藏中最棒的喜剧。”

" — [mɪs] - [siː] . [kaʊtʃ] , [ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ˌɛm'tiː] . ['hoʊliˌoʊk] ['kɒlɪdʒ] , [mæs] .
" — Miss Isadelle C . Couch , Instructor of Vocal Training , Mt . Holyoke College , Mass .
" — 错过 - C . 长椅 , 讲师 的 声乐 训练 , 公吨 . 霍利奥克 大学 , 大量的 .

“——伊莎黛尔·C·库奇小姐，马萨诸塞州霍利奥克山学院声乐训练讲师。

" ['eni] - [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] , [braɪt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] [θi'ætrɪklz] ,
" Any Sunshiner seeking a clean , bright play for college , school or home theatricals ,
" 任何 - 寻求 一个 干净的 , 明亮的 玩 为了 大学 , 学校 或者 家 戏剧 ,

“任何阳光明媚的人，如果想找一部干净、轻松的剧本用于大学、学校或家庭戏剧表演，

[wɪl] [nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] - [gʊd] [æz; əz][gəʊld] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
will not do better than to try ' Good as Gold ' and ' A Successful
将要 不是 做 更好的 比 到 尝试 - 好的 作为 金子 - 和 - 一个 成功的
['strætədʒəm] .
Stratagem .
策略 .

不胜枚举的是《金光闪闪》和《成功的策略》。

- " — ['meəri][diː] . ['biːti] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['bʊlətɪn] .
' " — Mary D . Beattie in Sunshine Bulletin .
- " — 玛丽 D . 比蒂 在 阳光 公告 .

“——玛丽·D·比蒂在《阳光公报》上写道。

" [ai] [niːd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [maɪ] ['prəʊgræms] ,
" I need always some bit of humor in my programs ,
" 我 需要 总是 一些 少量 的 幽默 在 我的 程序 ,

我的节目里总需要一些幽默元素，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][pjʊə(r)] [lait] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [plə'biːən] .
and it is difficult to find pure light humor that is not plebeian .
和 它 是 难的 到 寻找 纯的 光 幽默 那 是 不是 平民 .

而且很难找到不庸俗的纯粹轻松幽默。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['eksələnt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
Your plays are most excellent in this very particular , that they are entirely
你的 演出 是 最多 出色的 在 这 非常 特别的 , 那 他们 是 完全
[ə'bʌv] ['kɔːsnəs] .
above coarseness .
多于 粗糙度 .

你的剧作在这方面非常出色，它们完全超越了粗俗。

" — [mɪs] [em] . [em] . ['deɪvɪs] , [ɪn'strʌktə(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒrətri] , ['hɪlzˌdeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
" — Miss M . M . Davis , Instructor in Expression and Oratory , Hillsdale College ,
" — 错过 M . M . 戴维斯 , 讲师 在 表达 和 演说 , 希尔斯代尔 大学 ,
['hɪlzˌdeɪl] , ['mɪʃɪgən] .
Hillsdale , Michigan .
希尔斯代尔 , 密歇根州 .

“——密歇根州希尔斯代尔学院表达与演说讲师 MM Davis 女士。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] .
" Your plays are most attractive .
" 你的 演出 是 最多 吸引人的 .

你的剧本非常吸引人。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæv; həv] [siːn] .
The best thing of the kind I have seen .
这 最好的 事物 的 这 种类 我 有 已见 .

这是我见过的同类产品中最好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [məʊst] ['hɑːtɪli] ['grɑːntɪd] , [tuː; tə][juːz][maɪ] [ɪn'dɔːsmənt] ,
You have my permission , most heartily granted , to use my endorsement ,
你 有 我的 允许 , 最多 衷心地 的确 , 到 使用 我的 代言 ,

我非常乐意地允许你使用我的推荐语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] -
as it is such a pleasure to find plays that are fresh , interesting and '
作为 它 是 这样的 一个 乐趣 到 寻找 演出 那 是 新鲜的 , 有趣的 和 -
['pleɪəbl] ,
playable ,
可玩 ,

能够找到既新颖有趣又“可玩”的剧本真是一件令人愉快的事。

- ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] , [ɪ'neɪn] [træʃ] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ]
' after looking over quantities of the silly , inane trash that is published to - day
- 后 寻找 超过 数量 的 这 愚蠢的 , 无聊 垃圾 那 是 已发布 到 - 天
.
:
.

在浏览了大量如今出版的愚蠢、无稽的垃圾文章之后。

" — [iː] . [biː] . [mə'rɪl] , ['wɒlə] ['wɒlə] , ['wɒʃɪŋtən] .
" — E . B . Merrill , Walla Walla , Washington .
" — E . B . 梅里尔 , 瓦拉 瓦拉 , 华盛顿 .

“——EB Merrill，瓦拉瓦拉，华盛顿。

" [ai] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmədiz] [æz; əz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
" I regard your comedies as admirably adapted to school and church
" 我 看待 你的 喜剧 作为 令人钦佩地 改编 到 学校 和 教会
[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [juːz] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .
entertainments and hope to use another at some future date .
娱乐 和 希望 到 使用 其他 在 一些 未来 日期 .

“我认为您的喜剧非常适合学校和教堂的娱乐活动，希望将来有机会再次使用您的作品。”

" — [rev] . [siː] . [ef] . ['pɔːtə(r)] , ['kɔrɪnθ] , [en] . [waɪ] .
" — Rev . C . F . Porter , Corinth , N . Y .
" — 牧师 . C . F . 搬运工 , 科林斯 , N . 是 .

“—CF Porter 牧师，纽约州科林斯

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] - [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] .
" I am delighted with ' A Successful Stratagem , ' and with all your plays .
" 我 是 高兴极了 和 - 一个 成功的 策略 , - 和 和 全部 你的 演出 .

“我非常喜欢《成功的策略》，也喜欢你所有的剧作。”

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

[sə'ləumi]['kʌtlə(r)] ['ferˌtʃaɪld] , [vaɪs] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['laɪbrəri] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
Salome Cutler Fairchild , Vice - Director Library School , Albany , N . Y .
莎乐美 卡特勒 费尔柴尔德 , 副 - 导演 图书馆 学校 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

萨洛梅·卡特勒·费尔柴尔德，纽约州奥尔巴尼图书馆学院副院长

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm] " [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [æt; ət] ['mɒrɪs]
" A Successful Stratagem " has been given by Smith College students at Morris
" 一个 成功的 策略 " 有 到过 给定 经过 史密斯 大学 学生 在 莫里斯
[haʊs] [ænd; ənd] [bel'mɔːnt] [haʊs] ,
House and Belmont House ,
房子 和 贝尔蒙特 房子 ,

“成功的策略”是由史密斯学院的学生在莫里斯宿舍和贝尔蒙特宿舍进行的演讲。

[nɔθ'hæmptən] , [mæs] . ; ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [mɪs] [lɪgɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [deɪ]
Northampton , Mass . ; also by the pupils of Miss Liggett's Home and Day
北安普顿 , 大量的 . ; 还 经过 这 学生 的 错过 利格特 家 和 天
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

马萨诸塞州北安普顿；以及利格特小姐家庭日间学校的学生们也创作了这幅作品。

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Detroit , Mich . , and by many others .
底特律 , 密歇根州 . , 和 经过 许多 其他的 .

密歇根州底特律市，以及其他许多地方。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz]['dʒuːəl]
UNCLE JOE'S JEWEL
叔叔 乔的 宝石

乔叔叔的珠宝

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A COMEDY IN THREE ACTS
一个 喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

['kɒmədi] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɜːrθɪŋtən] .
COMEDY GIVEN AT WORTHINGTON .
喜剧 给定 在 沃辛顿 .

在沃辛顿举办的喜剧表演。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [mɪs] ['raɪsɪz] " ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz]['dʒuːəl] " [ə; eɪ] [sək'ses] .
Initial Performance of Miss Rice's " Uncle Joe's Jewel " a Success .
最初的 表现 的 错过 大米的 " 叔叔 乔的 宝石 " 一个 成功 .

赖斯小姐的《乔叔叔的宝石》首演成功。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ækt] ['kɒmədi] [æt; ət] ['wɜːrθɪŋtən] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] ['dʒuːəl] ,
The initial performance of a three - act comedy at Worthington , " Uncle Joe's Jewel ,
这 最初的 表现 的 一个 三 - 行为 喜剧 在 沃辛顿 , " 叔叔 乔的 宝石 ,

在沃辛顿首演的三幕喜剧《乔叔叔的宝石》

" [ðə; ði]['leɪtɪst] [pleɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθərɪn] [mək'daʊəl] [raɪs] , [tʊk] [pleɪs] ['fraɪdeɪ] .
" the latest play of Miss Katharine McDowell Rice , took place Friday .
" 这 最新的 玩 的 错过 凯瑟琳 麦克道尔 米 , 采取 地方 星期五 .

凯瑟琳·麦克道尔·赖斯小姐的最新戏剧于周五上演。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['eksələntli] ['teɪkən][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The parts were all excellently taken as follows :
这 部分 是 全部 非常出色 已采取 作为 跟随 :

各个部分都拍摄得非常出色，具体如下：

['mɒli] ['ɑːm,strɒŋ] ['mɪsɪz] . [əʊ] . [biː] . ['aɪələnd]
Molly Armstrong Mrs . O . B . Ireland
莫莉 阿姆斯特朗 太太 . 哦 . B . 爱尔兰

莫莉·阿姆斯特朗夫人，OB爱尔兰

[greɪs] ['hɔː.tən]
Grace Horton
优雅 霍顿

格蕾丝·霍顿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The author
这 作者

作者

['nɔːrə] , [ðə; ði]['dʒænɪtərz] ['dɔːtə(r)] [mɪs] ['reɪtʃl] ['iːli]
Nora , the janitor's daughter Miss Rachel Ely
诺拉 , 这 清洁工的 女儿 错过 瑞秋 伊利

诺拉，清洁工的女儿，瑞秋·伊莱小姐

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] (" ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ") ['dʌblju:] . [dʒi:] . [raɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Mr . Winthrop (" Uncle Joe ") W . G . Rice , Jr .
先生 . 温斯罗普 (" 叔叔 乔 ") W . G . 米 , 小 .

温斯罗普先生（“乔叔叔”）WG Rice, Jr.

[dʒæk] ['wɛðərˌbi:] ['reɪmənd] [bʌk]
Jack Wetherbee Raymond Buck
杰克 韦瑟比 雷蒙德 巴克

杰克·韦瑟比 雷蒙德·巴克

[kɑ:l] ['pfɛfər] ['dɒnld] ['sti:vnz]
Karl Pfeffer Donald Stevens
卡尔 普费弗 唐纳德 史蒂文斯

卡尔·普费弗 唐纳德·史蒂文斯

['pəʊstmən] ['reɪmənd] [leəd]
Postman Raymond Laird
邮差 雷蒙德 领主

邮递员雷蒙德·莱尔德

[steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] — [mɪs] ['su:zn] [raɪs] .
Stage Manager — Miss Susan Rice .
阶段 经理 — 错过 苏珊 米 .

舞台监督——苏珊·赖斯小姐。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'pri:ʃətɪv] [wʌn] , [ðə; ði] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['kɒnstənt] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
The audience was a most appreciative one , the play being received with constant laughter and applause .
这 观众 曾是 一个 最多 欣赏的 一 , 这 玩 存在 已收到 和 持续的 笑声 和 掌声 .

观众反响热烈，全场笑声不断，掌声雷动。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [hu:] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɒdɑ:d] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
Among those from out of town who came especially for the play were Mr . and Mrs . Goddard of New York ,
之中 那些 从 出去 的 镇 WHO 来了 尤其 为了 这 玩 是 先生 . 和 太太 . 戈达德 的 新的 约克 ,

从外地专程来看戏的人中，有来自纽约的戈达德夫妇。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑ:dnə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['henri] ['kɑ:tə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛlər] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Mrs . and Miss Gardner and Mr . Henry Carter of Albany , Mr . and Mrs . Mellor of Philadelphia ,
太太 . 和 错过 加德纳 和 先生 . 亨利 卡特 的 奥尔巴尼 , 先生 . 和 太太 . 梅勒 的 费城 ,

来自奥尔巴尼的加德纳夫人和小姐以及亨利·卡特先生，来自费城的梅勒夫妇，

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['braɪənt][ɒv; əv][ˌmɑ:nt'kler] , [en] . [dʒeɪ] . , ['mɪsɪz] . ['laɪmən][dʒeɪmz][ɒv; əv] ['wiljəmzbə:g] ,
Mrs . William Bryant of Montclair , N . J . , Mrs . Lyman James of Williamsburg ,
太太 . 威廉 布莱恩特 的 蒙特克莱尔 , N . J . , 太太 . 莱曼 詹姆斯 的 威廉斯堡 ,

新泽西州蒙特克莱尔的威廉·布莱恩特夫人，威廉斯堡的莱曼·詹姆斯夫人

['mɪsɪz] . ['hæri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . ['hɪŋkli] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,
Mrs . Harry Williams and Mrs . H . R . Hinckley of Northampton ,
太太 . 哈里 威廉姆斯 和 太太 . H . 拉 . 欣克利 的 北安普顿 ,

来自北安普顿的哈里·威廉姆斯夫人和H·R·欣克利夫人

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['merit] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['merit] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , ['mɪsɪz] . [dʒə'let] [ɒv; əv]
Mrs . and Miss Merritt and Mr . Merritt of Brooklyn , Mrs . Gillette of
太太 . 和 错过 梅里特 和 先生 . 梅里特 的 布鲁克林 , 太太 . 吉列 的
['hʌdsən] ,
Hudson ,
哈德逊 ,

布鲁克林的梅里特夫妇和梅里特先生，哈德逊的吉列夫人，

[prɒf] . ['welɪŋtən] [ɒv; əv] ['æmhɜ:st] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪbz] [ɒv; əv]
Prof . Wellington of Amherst , and Dr . and Mrs . Gibbs of
教授 . 惠灵顿 的 阿默斯特 , 和 博士 . 和 太太 . 吉布斯 的
['hʌntɪŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

阿默斯特的惠灵顿教授，以及亨廷顿的吉布斯博士夫妇。

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['senətə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt]
Word was received from Senator and Mrs . Crane that they had hoped
单词 曾是 已收到 从 参议员 和 太太 . 起重机 那 他们 有 希望
[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
to be present ,
到 是 展示 ,

收到克莱恩参议员夫妇的消息，他们原本希望出席。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] .
but were unavoidably detained .
但 是 不可避免的 被拘留 .

但他们还是被无可避免地拘留了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm] ['mɪdlˌfi:ld] , [saʊθ] ['wɜ:rθɪŋtən] , -
There were also large parties from Middlefield , South Worthington , Littleville
那里 是 还 大的 各方 从 米德菲尔德 , 南 沃辛顿 , -
[ænd; ənd] ['tʃestəfi:ld] .
and Chesterfield .
和 切斯特菲尔德 .

此外，还有来自米德尔菲尔德、南沃辛顿、利特尔维尔和切斯特菲尔德的大批游客。

[bɪ'twi:n] [ækts] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ][sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] ['nɒvəltiz] [frɒm; frəm]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)][səʊld]
Between Acts I and II some charming novelties from Paris were sold
之间 使徒行传 我 和 二 一些 迷人 新奇 从 巴黎 是 卖
[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . [raɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,
by Mrs . W . G . Rice for benefit of new scenery and curtains ,
经过 太太 . W . G . 米 为了 益处 的 新的 风景 和 窗帘 ,

第一幕和第二幕之间，W.G. Rice夫人出售了一些来自巴黎的精美新奇商品，所得款项用于购置新的布景和幕布。

[ə'baʊt] $25 ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] .
about $25 being realized .
关于 $25 存在 已实现 .

大约实现了 25 美元的收入。

[bɪ'twi:n] [ækts] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θri:]['mɪsɪz] . [raɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ]
Between Acts II and III Mrs . Rice delighted the audience with some French
之间 使徒行传 二 和 三、 太太 . 米 高兴极了 这 观众 和 一些 法语
[sɔ:ŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

在第二幕和第三幕之间，赖斯夫人演唱了几首法语歌曲，令观众们十分愉悦。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs] ['dʒu:ljə] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] ['sprɪŋfi:ld] .
accompanied by Miss Julia Rogers of Springfield .
伴随 经过 错过 朱莉娅 罗杰斯 的 斯普林菲尔德 .

由来自斯普林菲尔德的朱莉娅·罗杰斯小姐陪同。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [went] [ˈlɑːdʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ]
After the play the audience went largely out of doors to enjoy the charming
后 这 玩 这 观众 去 很大程度上 出去 的 门 到 享受 这 迷人
[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

演出结束后，观众们大多走到户外，享受这迷人的下午时光。

[hɪə(r)] [mɪs] [raɪs] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ;
Here Miss Rice received many congratulations on the success of the play ;
这里 错过 米 已收到 许多 恭喜! 在 这 成功 的 这 玩 ;

在这里，赖斯小姐因话剧的成功而收到了许多祝贺；

$35 [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] $17 [frɒm; frəm] [frendz]
$35 was received at the door , to which was added $17 from friends
$35 曾是 已收到 在 这 门 , 到 哪个 曾是 额外 $17 从 朋友们
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

门口收到了35美元，加上在场朋友给的17美元，总共共收到35美元。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] $52 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
making a total of $52 for the library .
制作 一个 全部的 的 $52 为了 这 图书馆 .

总共为图书馆筹集了 52 美元。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz]
The play was repeated in the evening for the benefit of the woman's
这 玩 曾是 重复 在 这 晚上 为了 这 益处 的 这 女性的
[bəˈnevələnt] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] [wɜːk] ;
benevolent society and parish work ;
仁慈 社会 和 教区 工作 ;

当晚，为了支持妇女慈善协会和教区工作，该剧又进行了一次演出；

$36 [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
$36 was taken at the door ,
$36 曾是 已采取 在 这 门 ,

门口收了36美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈkændi] [ænd; ənd]
to which was added the money received from sale of candy and
到 哪个 曾是 额外 这 钱 已收到 从 销售 的 糖果 和
[rɪˈfreʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

再加上售卖糖果和饮料所得的收入，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] $60 [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbenɪfɪt] . — [ˈsprɪŋfiːld] [rɪˈpʌblɪkən] .
making a total of about $60 for this benefit . — Springfield Republican .
制作 一个 全部的 的 关于 $60 为了 这 益处 . — 斯普林菲尔德 共和党人 .

据《斯普林菲尔德共和党人报》报道，他总共从这项福利中获得了约 60 美元。

[baɪ] [ˈkæθərɪn] [məkˈdaʊəl] [raɪs] , [ˈwɜːrθɪŋtən] , [mæs] .
By KATHARINE McDOWELL RICE , WORTHINGTON , MASS .
经过 凯瑟琳 麦克道尔 米 , 沃辛顿 , 大量的 .

作者：凯瑟琳·麦克道尔·赖斯，马萨诸塞州沃辛顿

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [ˈdʒuːəl]
UNCLE JOE'S JEWEL
叔叔 乔的 宝石

乔叔叔的珠宝

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A COMEDY IN THREE ACTS
一个 喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

['mɒli] ['ɑːmˌstrɒŋ]
Molly Armstrong
莫莉 阿姆斯特朗

莫莉·阿姆斯特朗

[greɪs] ['hɔː.tən]
Grace Horton
优雅 霍顿

格蕾丝·霍顿

['nɔːrə] , [ðə; ði]['dʒænɪtərz] ['dɔːtə(r)]
Nora , the janitor's daughter
诺拉 , 这 清洁工的 女儿

诺拉，清洁工的女儿

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] (" ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ")
Mr . Winthrop (" Uncle Joe ")
先生 . 温斯罗普 (" 叔叔 乔 ")

温斯罗普先生（“乔叔叔”）

[dʒæk] ['wɛðərˌbiː]
Jack Wetherbee
杰克 韦瑟比

杰克·韦瑟比

[kɑːl] ['pfɛfər]
Karl Pfeffer
卡尔 普费弗

卡尔·普费弗

['pəʊstmən]
Postman
邮差

邮差

[pleɪs] : [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['hɔː.tən] [ænd; ənd] ['ɑːmˌstrɒŋ]
Place : Apartment of Misses Horton and Armstrong
地方 : 公寓 的 小姐们 霍顿 和 阿姆斯特朗

地点：霍顿小姐和阿姆斯特朗小姐的公寓

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
PERMISSION TO ACT MUST BE OBTAINED OF THE AUTHOR
允许 到 行为 必须 是 获得 的 这 作者

必须获得作者的许可才能采取行动。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz]['dʒuːəl] ,
" I am delighted to express my appreciation of ' Uncle Joe's Jewel ,
" 我 是 高兴极了 到 表达 我的 欣赏 的 - 叔叔 乔的 宝石 ,

“我很高兴表达我对‘乔叔叔的珍宝’的赞赏，

- ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['wʊmənz] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] .
' given by our Woman's Guild of St . Peter's Church .
- 给定 经过 我们的 女性的 公会 的 英石 . 彼得的 教会 .

由圣彼得教堂妇女协会捐赠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] .
It is a very bright , clever little comedy .
它 是 一个 非常 明亮的 , 聪明的 小的 喜剧 .

这是一部非常精彩、巧妙的小喜剧。

" — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [fiːld] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
" — Mrs . H . A . Field , Springfield , Mass .
" — 太太 . H . 一个 . 场地 , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

——马萨诸塞州斯普林菲尔德的HA Field夫人

" [wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] ['dʒuːəl] . -
" We and our audience greatly enjoyed your charming ' Uncle Joe's Jewel . '
" 我们 和 我们的 观众 非常 享受 你的 迷人 - 叔叔 乔的 宝石 . -

"我们和我们的观众都非常喜欢您那迷人的《乔叔叔的宝石》。"

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
Every one was most enthusiastic .
每一个 一 曾是 最多 热情的 .

每个人都热情高涨。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
I think you will be interested to know that I never had so little trouble in
我 思考 你 将要 是 感兴趣的 到 知道 那 我 绝不 有 所以 小的 麻烦 在
[drɪlɪŋ] [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
drilling girls for a play ,
钻孔 女孩们 为了 一个 玩 ,

我想你会很感兴趣地知道，我在训练女孩们排练话剧时从来没有遇到过这么大的困难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [gɜːl]
which was to me psychological evidence that it was so true to girl
哪个 曾是 到 我 心理 证据 那 它 曾是 所以 真的 到 女孩
['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] .
nature that they did it all naturally and spontaneously .
自然 那 他们 做过 它 全部 自然 和 自发地 .

对我来说，这从心理学角度证明了女孩的天性如此，她们的一切行为都是自然而然、自发的。

['aʊə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [æt; ət] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Our play was such a success that at request we repeated it before the
我们的 玩 曾是 这样的 一个 成功 那 在 要求 我们 重复 它 前 这
['mʌðəz] - [klʌb] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Mothers ' Club of Christ Church ,
母亲们 - 俱乐部 的 基督 教会 ,

我们的演出非常成功，应邀我们在基督教堂母亲俱乐部再次演出。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [entə'teɪnd] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
who were highly entertained , appreciating all the points to the full .
WHO 是 高度 娱乐 , 欣赏 全部 这 积分 到 这 满的 .

他们看得津津有味，对所有内容都给予了充分的赞赏。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [pleɪz] [æz; əz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [æz; əz] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] ['dʒuːəl] .
Give us more plays as clever and wholesome as ' Uncle Joe's Jewel .
给 我们 更多的 演出 作为 聪明的 和 健康 作为 - 叔叔 乔的 宝石 .

请给我们创作更多像《乔叔叔的宝石》这样既巧妙又有益身心的戏剧。

- " — ['klara] [el] . ['bɒstwɪk] , [mɪs] ['pɔːrtərz] [skuːl] , " [ðə; ði] [elmz] , " ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
' " — Clara L . Bostwick , Miss Porter's School , " The Elms , " Springfield , Mass .
- " — 克拉拉 L . 博斯威克 , 错过 搬运工 学校 , " 这 榆树 , " 斯普林菲尔德 , 大量的 .

'"——克拉拉·L·博斯威克，波特小姐学校，"榆树"，马萨诸塞州斯普林菲尔德。

" [wiː; wi] [geɪv] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] ['dʒuːəl] - [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
" We gave ' Uncle Joe's Jewel ' as a church entertainment and believe you
" 我们 给予 - 叔叔 乔的 宝石 - 作为 一个 教会 娱乐 和 相信 你
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
would have been proud of your work .
会 有 到过 自豪的 的 你的 工作 .

"我们把《乔叔叔的宝石》作为教堂的娱乐节目，相信你会为你的作品感到自豪。"

['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [səʊ]
Every word you write is to the point and the actors brought it all out so
每一个 单词 你 写 是 到 这 观点 和 这 演员 带来 它 全部 出去 所以
[wel] .
well .
出色地 .

你写的每一个字都切中要点，演员们也把这一切演绎得淋漓尽致。

" — [em] .
" — M .
" — M .

“——M.

[keɪ] . ['rɔɪəl] , ['plɪməθ] , [mæs] .
K . Royal , Plymouth , Mass .
K . 皇家 , 普利茅斯 , 大量的 .

K. Royal，马萨诸塞州普利茅斯

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] - ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz]['dʒuːəl] - [æz; əz]['aʊə(r)] ['freʃmən] [pleɪ] . " — [ɔːl]
" We have chosen ' Uncle Joe's Jewel ' as our Freshman Play . " — All
" 我们 有 选定 - 叔叔 乔的 宝石 - 作为 我们的 大一新生 玩 . " — 全部

“我们选择了《乔叔叔的宝石》作为我们新生剧目的剧目。”——全体

[ə'raʊnd] [klʌb] , ['dʒæksən] ['kɒlɪdʒ] .
Around Club , Jackson College .
大约 俱乐部 , 杰克逊 大学 .

杰克逊学院周边俱乐部。

" [wiː; wi] [geɪv] - ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz]['dʒuːəl] - [æz; əz]['aʊə(r)] [klɑːs] [pleɪ] ,
" We gave ' Uncle Joe's Jewel ' as our Class Play ,
" 我们 给予 - 叔叔 乔的 宝石 - 作为 我们的 班级 玩 ,

“我们班的戏剧表演剧目是《乔叔叔的宝石》。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and had such success that we believe it will inaugurate the giving of a
和 有 这样的 成功 那 我们 相信 它 将要 就职典礼 这 给予 的 一个
[pleɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['siːniə(r)] [prɒm] . " — [njuː]
play each year as a part of Senior Prom . " — New
玩 每个 年 作为 一个 部分 的 高级的 舞会 . " — 新的

演出非常成功，我们相信这将开启每年在毕业舞会上表演戏剧的先河。”——《新报》

['bedfəd] , [mæs] . , [haɪ] [skuːl] .
Bedford , Mass . , High School .
贝德福德 , 大量的 . , 高的 学校 .

马萨诸塞州贝德福德高中。

[praɪs] - [sents]
Price 25 cents
价格 - 分

价格 25 美分

[ɔːl] [en'dɔːsmənts] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]
ALL ENDORSEMENTS UNSOLICITED
全部 背书 未经请求的

所有推荐均为自发提供

[ɔːl] [juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]
ALL USED BY PERMISSION
全部 用过的 经过 允许

全部内容均已获得许可使用

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [prɪ'skrɪpʃn]
HARDHACK'S PRESCRIPTION
- 处方

哈德哈克的处方

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A PLAY FOR CHILDREN
一个 玩 为了 孩子们

儿童剧

— [ɪn] —
— IN —
— 在 —

在 -

[fɔː(r)] [ʃɔːt] [ækts]
FOUR SHORT ACTS
四 短的 使徒行传

四个短剧

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

['grænmɑː] [praʊdi]
Grandma Proudie
奶奶 骄傲

奶奶骄傲

['mæmə; mə'mɑː] [praʊdi]
Mamma Proudie
妈妈 骄傲

妈妈骄傲

['eməli] [praʊdi]
Emily Proudie
艾米丽 骄傲

艾米莉·普劳迪

[ɑːnt] ['flaɪti]
Aunt Flighty
阿姨 轻浮

弗莱蒂阿姨

[ɑːnt] [haɪti] - ['taɪti]
Aunt Highty - Tighty
阿姨 高 - 紧身衣

海蒂姨妈

['pʊsi] ['wɪləʊ]
Pussy Willow
猫 柳

猫柳

['meəri] , [ðə; ði] [meɪd]
Mary , the maid
玛丽 , 这 女佣

女仆玛丽

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdhæk]
Dr . Hardhack
博士 . 硬黑客

哈德哈克博士

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['ɡɒlfə(r)] [ɡuːps] ['ɡɔːntlət]
GOLFER GOOP'S GAUNTLET
高尔夫球手 Goop的 手套

高尔夫球手古普的挑战

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOR CHILDREN
为了 孩子们

儿童

[ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [wɪð]
Entertainment to be given with
娱乐 到 是 给定 和

娱乐活动将与

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['pʌpits]
PUNCH AND JUDY PUPPETS
冲床 和 朱迪 木偶

潘趣和朱迪木偶

['mænjuskrɪpt] [ləun]
Manuscript Loaned
手稿 借出的

手稿借出

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
AN ENTERTAINMENT OF
一个 娱乐 的

娱乐

[njuː] [wæks] [wɜːks]
NEW WAX WORKS
新的 蜡 作品

新蜡像馆

[wɪð] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['fɪɡəz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spiːtʃɪz]
With Up - to - Date Figures and Original Speeches
和 向上 - 到 - 日期 数据 和 原来的 演讲

包含最新数据和原始演讲稿

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['mɪsɪz] . - [wæks] [wɜːks]
A modern adaptation of the old and well - known Mrs . Jarley's Wax Works
一个 现代的 适应 的 这 老的 和 出色地 - 已知 太太 . - 蜡 作品

对古老而著名的贾利夫人蜡像馆的现代改编

['mænjuskrɪpt] [ləun]
Manuscript Loaned
手稿 借出的

手稿借出

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神